DE Betriebsanleitung FK-5
Sicherheitstrennstation Fig. 369

EN Operating instructions for FK-5
Break Tank Station, Fig. 369

FR Manuel d’utilisation FK-5
Station de séparation de sécurité fig. 369

IT Istruzioni per l’uso FK-5
Stazione di separazione di sicurezza Fig. 369

NL Bedieningshandleiding FK-5
Beveiligingstoestel fig. 369

DA Betjeningsvejledning FK-5
Sikkerheds-frakoblingsstation fig. 369

NO Bruksanvisning FK-5
Tilbakeslagsventil fig. 369

CZ Montážní návod FK-5
Bezpečnostní oddělovací stanice obr. 369

Firmware V1.03.12



KEMPER

DE

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise 3

Einführung | 0.1
Symboliken Steuerung
Programmerläuterungen 18

Hauptmenü | 1.0
1.1 Systemeinstellungen 26
1.1.1 • Sprache 27
• Datum
• Uhrzeit
• Zubehör aktivieren
• Fehlersignal
• Akkuwechsel
• Werkseinstellungen
1.2 Pumpe 28
1.3 Fehlermeldungen 32
1.4 Tank entleeren 33
1.5 Zulaufregelung 37

Betriebsarten | 2.0
2.1 Betriebsart auswähen 38
2.1.1 Zeitprogramm 39
2.2.1 Automatikprogramm 44

Reinigung | 3.0
3.1 Zuleitung spülen 48
3.2 Tank reinigen 54

Prozess | 4.0
4.1 Verbrauchsdaten abrufen 60

USB-Menü | 5.0
5.1 Systemdaten speichern 62

Updates | 6.0
6.1 Updates installieren 64

Akkuwechsel | 7.0 66

Störungsmeldungen | 8.0 72

Sicherheitshinweise

Wichtigkeit der Unterlage
Anleitung vor Inbetriebnahme, Gebrauch oder Wartung sorgfältig lesen und den Anweisungen folgen!

Anleitung immer an den aktuellen Anlagenbetreiber weitergeben und zur späteren Verfügung aufbewahren!

Warnhinweise
Beachten und befolgen Sie die Warnhinweise in der Anleitung. Nichtbeachten der Warnhinweise kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen!

Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:

Gefahr! Elektrischer Strom! Kennzeichnet Gefahren, die schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben können.

Warnung! Kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen, Sachschäden oder Verunreinigung des Trinkwassers führen können.

Hinweis! Kennzeichnet Gefahren, die zu Schäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.

Entsorgung
Die örtlichen Vorschriften zur Abfallverwertung bzw. -beseitigung sind zu beachten.

Produkt darf nicht mit dem normalen Haushaltsmüll, sondern muss sachgemäß entsorgt werden.

Altbatterien dürfen nicht in den Hausmüll. Verbraucher sind gesetzlich verpflichtet, Batterien zu einer geeigneten Sammelstelle beim Handel oder der Kommune zu bringen. Die Abgabe ist für Sie kostenlos. Sie können Ihre gebrauchten Batterien auch an uns zurückschicken.

Wichtige Hinweise
für den Anlagenbetreiber
Medium: Wasser
Betriebstemperatur Umgebung min. 2° C
Betriebstemperatur Umgebung max. 39°C
max. Betriebstemperatur Medium 1-35°C
Druckstufe PN 10

Hinweis! Bei nicht vorhandener aktueller Firmware Version wird ein Update der Software empfohlen.

Verwendung
Die KEMPER FK-5 Sicherheitstrennstation wird zur Trennung der Trinkwasser- von der Nicht-Trinkwasser-Installation der Flüssigkeitskategorie 5 nach DIN EN 1717 / DIN 1988-100 eingesetzt. Das Gerät darf ausschließlich mit Wasser betrieben werden. Keine brennbaren oder explosiven Medien einfüllen.

Warnung! Das Produkt ist ausschließlich für den beschriebenen Zweck als Sicherheitstrennstation in geschlossenen, frostfreien, trockenen Räumen zu verwenden. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
Warnung! Das Nichtbeachten der Anleitung bei Montage, Verwendung und Wartung kann den ordnungsgemässen Betrieb gefährden und durch die Vermischung von Trink- und Nichttrinkwasser zu erheblichen gesundheitlichen Schäden führen.

Die Parallelschaltung von zwei oder mehreren Sicherheitstrennstationen ist nicht zulässig.

Beachten Sie unbedingt die vorgeschriebenen Wartungsintervalle.

Lassen Sie Störungen und Fehlfunktionen umgehend von einer Fachkraft beheben.

Benutzen Sie das Gerät
- nur in einwandfreiem Zustand
- bestimmungsgemäß

Gewährleistung
Keine Gewährleistung bei:
- Nichtbeachten der Anleitung.
- Schäden durch fehlerhafte Bedienung.
- eigenständige Modifikation am Produkt.

Warnung! Das Entnahmewasser darf auf keinen Fall, auch nicht in kleinen Mengen, als Trinkwasser genutzt werden!

Hinweis! Bei Nichtbenutzung der Anlage über 48 Stunden schalten sich Zulaufventile und Pumpe kurzzeitig automatisch an.

Hinweis! Ausschließlich geeignete Reinigungsmittel ohne Schaumbildung nach DVGW W 291 / W 319 verwenden. Nach der Anlagenreinigung sind eventuelle Reinigungsmittel-Reste vollständig aus der Anlage zu entfernen!

Wartung und Reparatur

Warnung! Reparatur und Wartung nur durch sachkundige Fachkraft mit einer Qualifikation für Trinkwasser-Installation.

Gefahr! Elektroinstallation, Reparatur und Wartung nur durch Fachkraft mit einer Qualifikation für elektrotechnische Anlagen!

Gefahr! Bei Arbeiten an spannungsführenden Bauteilen ist die Anlage unbedingt spannungsfrei zu schalten.

Gefahr! Vor jeder Wartungsarbeit an elektrischen Elementen die Anlage vom Stromnetz trennen. Hierzu immer den Netzstecker ziehen.

Warnung! Nach Installation, Ergänzung von Zubehör oder Wartungsarbeiten immer die Zuleitungen nach DIN EN 806-5 und VDI/DVGW 6023 spülen.

Warnung! Nationale und regionale Normen und Vorschriften zur Sanitär- sowie zur Elektroinstallation und zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

Hinweis! Der USB-Stick darf erst nach vollständig erfolgter Datenübertragung entfernt werden. Die Steuerung kann bei einem Firmupdate sonst Schaden nehmen.

Sanitär und Trinkwasserinstallation:
DIN EN 1717 / DIN 1988-100
DIN EN 806-5

EMV-Richtlinie
EN 61000-6-1
EN 61000-6-3

Niederspannungsrichtlinie
EN 60335-1

Maschinenrichtlinie
EN 60204-1

EN

Table of contents

Safety instructions 5

Introduction | 0.1
Controller symbols
Program explanations 18

Main menu | 1.0
1.1 System settings 36
1.1.1 • Language 27
• Date
• Time
• Activate accessories
• Error signal
• Battery change
• Factory settings
1.2 Pump 28
1.3 Error messages 32
1.4 Drain tank 33
1.5 Inlet control 37

Operating modes | 2.0
2.1 Select operating mode 38
2.1.1 Time program 39
2.2.1 Automatic program 44

Cleaning | 3.0
3.1 Flush inlet pipe 48
3.2 Clean tank 54

Process | 4.0
4.1 Retrieve consumption data 60

USB menu | 5.0
5.1 Save system data 62

Updates | 6.0
6.1 Install updates 64

Battery change | 7.0 66

Error messages | 8.0 74

Safety instructions

Important of the document
Read this manual before commissioning, use or maintenance, and follow the instructions given!

Always pass these instructions on to current the device operating organisation and retain for later reference!

Warnings
Be sure to read and follow the warnings in the manual. Disregard of the warning information may lead to injury or material damage!

Labelling of important warning information:

Danger! Electricity!
Indicates hazards that might result in severe or fatal injury.

Warning! Indicates hazards that may result in injury, material damage or contamination of drinking water.

Note! Indicates hazards that may result in damage to the system or malfunctions.

Disposal
Local regulations on waste recycling and disposal must be followed.

The product must not be disposed of with household waste but must rather be disposed of appropriately.

Old batteries must not be disposed with household waste. Consumers are obligated by law to take batteries to a suitable trade or communal collection site. Handing these batteries in is free of charge. You can also send your used batteries back to us.

Important notes for the device operating organisation
Medium: Water
Min. ambient operating temperature 2 °C
Max. ambient operating temperature 39 °C
Max. medium operating temperature 1–35 °C
Pressure rating PN 10

Note! A software update is recommended if the current version of the firmware is not present.

Use
The KEMPER FK-5 Break Tank Station is used for separating potable from non-potable water installations if fluid category 5 according to DIN EN 1717 / DIN 1988-100.
The device must only be operated with water. Do not fill with flammable or explosive media.

Warning! The product must only be used for this
purpose as Break Tank Station in enclosed, frost-free, dry rooms. Any other use is considered contrary to the designated use.
Warning! Disregard of instructions during installation, use or maintenance can impair proper operation and can cause considerable health problems due to the mixture of drinking and non-potable water.

Do not install two or more Break Tank Stations parallel.

Ensure that you adhere to the specified maintenance intervals.

Malfunctions and errors must be rectified immediately by a specialist.

Use the device
- only in sound condition
- as intended

Warranty
No warranty in case of:
- Non-compliance with the instructions.
- Damage due to incorrect operation.
- Unauthorised modification of the product.

Warning! Any water withdrawn must under no circumstances be used as drinking water – even in small amounts!

Note! The inlet valves and pump switch on automatically for a short period of time if the device has not been used for more than 48 hours.

Note! Only use suitable cleaning agents that do not foam according to DVGW W 291 / W 319.
After cleaning the device, you must remove any cleaning agent residues from the system completely!

Maintenance and repair

Warning! Only competent specialists with drinking water installation qualifications are permitted to carry out repair or maintenance work.

Danger! Only specialists with electrical system qualifications are permitted to carry out electrical installation, repair or maintenance work!

Danger! Before working on live components, be sure to disconnect the system from the power supply.

Danger! Prior to any maintenance work on electrical elements, disconnect the system from the mains. To do this, always disconnect the mains plug.

Warning! Following the installation, addition of accessories or maintenance, all feed pipes must be flushed according to DIN EN 806-5 and VDI/DVGW (Association of German Engineers/ German association for gas and water) 6023.

Warning! Priority must be given to the national and regional standards and provisions on sanitary installations, electrical installations and accident prevention.

Note! Only remove the USB stick once data transmission is complete, or the controller may be damaged during a firmware update.

Sanitary and drinking water installation:
DIN EN 1717 / DIN 1988-100
DIN EN 806-5

EMC:
EN 61000-6-1
EN 61000-6-3

Low-voltage:
EN 60335-1

Machinery directive:
EN 60204-1

FR

Index

Consignes de sécurité 7

Introduction | 0.1
Symboles des commandes
Explications du programme 18

Menu principal | 1.0
1.1 Paramètres du système 26
1.1.1 • Langue 27
• Date
• Heure
• Activer les accessoires
• Notification de défaut
• Changement de batterie
• Paramètres d'usine
1.2 Pompe 28
1.3 Notifications de défaut 32
1.4 Vider la cuve 33
1.5 Réglage de l'arrivée 37

Modes de fonctionnement | 2.0
2.1 Sélectionner le mode de fonctionnement 38
2.1.1 Programme temporel 39
2.2.1 Programme automatique 44

Nettoyage| 3.0
3.1 Rincer l'arrivée 48
3.2 Nettoyer la cuve 54

Processus | 4.0
4.1 Afficher les données de consommation 60

Menu USB | 5.0
5.1 Enregistrer les données système 62

Mises à jour | 6.0
6.1 Installer les mises à jour 64

Changement de la batterie | 7.0 66

Notifications d'erreur | 8.0 76

Consignes de sécurité

Importance du support
Lire la notice et respecter les instructions soigneusement avant de la mise en service, l'utilisation ou la maintenance !

Toujours transmettre la notice d'utilisation actuelle à l'exploitant de l'installation et la conserver pour une utilisation ultérieure !

Mises en garde
Respectez impérativement les mises en garde de cette notice ! Leur non-respect peut provoquer des blessures ou des dégâts matériels !

Marquage des mises en garde importantes :

Danger ! Courant électrique ! Indique les dangers pouvant entraîner la mort ou des blessures graves.

Mise en garde ! Indique les dangers pouvant entraîner des blessures, des dégâts matériels ou une contamination de l'eau potable.

Remarque ! Indique les dangers pouvant entraîner des détériorations sur l'installation ou des dysfonctionnements.

Élimination
Il faut impérativement respecter les réglementations locales d'élimination et de recyclage des déchets.



Il est interdit de jeter le produit dans les ordures ménagères. Il faut, par contre, l'éliminer de manière appropriée.



Les batteries usées ne doivent pas être jetées à la poubelle avec les déchets ordinaires. Les consommateurs sont légalement tenus d'amener les batteries à un dépôt mis à disposition par un commerce ou la commune.
La remise est gratuite. Vous pouvez également nous renvoyer vos batteries usées.

Remarques importantes pour l'exploitant de l'installation
Fluide : Eau

Température de service ambiante min.	2° C
Température de service ambiante max.	39°C
Température de service max. moyenne	1-35°C
Niveau de pression PN 10	

Remarque ! En l'absence de la dernière version du micrologiciel, nous recommandons de mettre celui-ci à jour.

Utilisation
La station de séparation de sécurité KEMPER FK-5 est utilisée pour séparer l'installation d'eau potable de l'installation d'eau non potable de la catégorie de liquide 5 selon les normes DIN EN 1717 / DIN 1988-100. L'appareil doit être uniquement utilisé avec de l'eau. Ne pas ajouter des fluides combustibles ni explosifs.

Mise en garde ! Le produit doit être exclusivement utilisé à cet effet sous forme de station de séparation de sécurité dans des locaux fermés, à l'abri du gel et secs. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.
Mise en garde ! Le non-respect de ces instructions lors du montage, de l'utilisation et de la maintenance risque de compromettre le bon fonctionnement et peut être à l'origine de problèmes de santé considérables dus au mélange de l'eau potable et de l'eau non potable.

Le montage en parallèle de deux séparateurs ou plus n'est pas autorisé.

Veuillez respecter impérativement les intervalles de maintenance prescrits.
Pour l'élimination des pannes et dysfonctionnements, sollicitez uniquement les services de professionnels.

N'utilisez l'appareil
- que s'il est dans un état irréprochable,
- que de manière conforme

Garantie
Pas de garantie en cas :
- de non-respect de ces instructions,
- dommages pour cause de mauvaise utilisation.
- de modifications effectuées de son propre chef sur le produit.

Mise en garde ! L'eau prélevée ne doit, en aucun cas, être utilisée en tant qu'eau potable, même en petite quantité !

Remarque ! Si vous n'utilisez pas l'installation pendant plus de 48 heures, les vannes d'arrivée et la pompe se ferment automatiquement de façon temporaire.

Remarque ! N'utiliser que des détergents appropriés sans moussage conformes aux normes DVGW W 291 / W 319. Une fois l'installation nettoyée, d'éventuels restes de détergents doivent être complètement retirés de l'installation !

Maintenance et réparation

Mise en garde ! La réparation et la maintenance ne doivent être effectuées que par une personne compétente et qualifiée dans le domaine des installations d'eau potable.

Danger ! L'installation électrique, la réparation et la maintenance ne doivent être réalisées que par un électricien spécialisé qualifié dans le domaine des installations électrotechniques !

Danger ! L'installation doit être impérativement mise hors tension lors de travaux sur des pièces sous tension.

Danger ! Avant tout travaux de maintenance sur les composants électriques, débrancher l'installation du secteur. Pour cela, toujours tirer sur la fiche.

Mise en garde ! Après l'installation, l'ajout d'accessoires ou les travaux de maintenance, il est indispensable de rincer les arrivées selon les normes DIN EN 806-5 et VDI/DVGW 6023.

Mise en garde ! Respecter avant tout les normes et les réglementations nationales et régionales relatives aux installations sanitaires et électriques, ainsi que celles de prévention des accidents.

Remarque ! La clé USB ne peut être retirée qu'une fois toutes les données transférées.
Le cas contraire, la commande peut entraîner des dommages lors de la mise à jour d'un micrologiciel.

Installation sanitaire et d'eau potable :
DIN EN 1717 / DIN 1988-100
DIN EN 806-5

EMV
EN 61000-6-1
EN 61000-6-3

Basse tension
EN 60335-1

Directive machines
EN 60204-1

IT

Index

Avvertenze di sicurezza 9

Introduzione | 0.1
Icone di controllo
Spiegazione del programma 18

1.0 | Menu principale
1.1 Impostazioni del sistema 26
1.1.1 • Lingua 27
• Data
• Ora
• Attivazione accessori
• Segnale d'errore
• Sostituzione accumulatore
• Impostazioni di fabbrica
1.2 Pompa 28
1.3 Messaggi d'errore 32
1.4 Svuotamento del serbatoio 33
1.5 Regolazione dell'afflusso 37

Modalità di funzionamento | 2.0
2.1 Selezione della modalità di funzionamento 38
2.1.1 Programma orario 39
2.2.1 Programma automatico 44

Pulizia | 3.0
3.1 Risciacquo dei condotti 48
3.2 Pulizia del serbatoio 54

Processo | 4.0
4.1 Visualizzazione dei dati di consumo 60

Menu USB | 5.0
5.1 Memorizzazione dei dati di sistema 62

Aggiornamenti | 6.0
6.1 Installazione degli aggiornamenti 64

Sostituzione dell' accumulatore | 7.0 66

Messaggi d'errore | 8.0 78

Istruzioni di sicurezza

Importanza della documentazione
Leggere con attenzione queste istruzioni prima della messa in funzione, dell'utilizzo e di interventi di manutenzione e attenersi alle indicazioni fornite.

Consegnare sempre le istruzioni al gestore corrente dell'impianto e conservarle per consultazione futura.

Avvertenze
Attenersi scrupolosamente alle avvertenze riportate nelle istruzioni. La non osservanza delle avvertenze può essere causa di lesioni o di danni materiali!

Indicatori delle avvertenze importanti:

Pericolo! Corrente elettrica!
Indica i pericoli che possono avere come conseguenza lesioni gravi o mortali.

Attenzione! Indica i pericoli che possono essere causa di lesioni, danni materiali o inquinamento dell'acqua potabile.

Nota! Indica pericoli che possono essere causa di danni all'impianto o di malfunzionamenti.

Smaltimento
Attenersi alle disposizioni locali in materia di riciclo o smaltimento dei rifiuti.



Il prodotto non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici, bensì deve essere eliminato in modo appropriato.



Le batterie esaurite non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. Gli utilizzatori sono obbligati per legge a conferire le batterie in un apposito punto di raccolta presso un punto vendita o presso il comune. La consegna è gratuita per l'utilizzatore. Le batterie esaurite possono anche essere rispedite a Kemper.

Avvertenze importanti per il gestore dell'impianto
Liquido: Acqua
Temperatura d'esercizio ambiente min. 2 °C
Temperatura d'esercizio ambiente max. 39 °C
Temperatura max. d'esercizio del liquido 1 - 35 °C
Stadio di pressione PN 10

Nota! In assenza della versione attuale del firmware, si consiglia di eseguire l'aggiornamento del software.

Utilizzo
La stazione di separazione di sicurezza KEMPER FK-5 viene utilizzata per la separazione dell'impianto dell'acqua potabile dall'impianto dell'acqua non potabile della categoria di liquidi 5 conformemente alle norme DIN EN 1717 / DIN 1988-100. L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente con acqua. Non aggiungere liquidi infiammabili o esplosivi.

Attenzione! Il prodotto deve essere utilizzato unicamente a questo scopo come stazione di separazione di sicurezza in ambienti chiusi, asciutti e non esposti a gelate. Qualunque altro utilizzo viene considerato come non conforme.
Attenzione! La mancata osservanza delle istruzioni durante il montaggio, l'utilizzo e la manutenzione può compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchio e causare gravi danni alla salute in seguito al mescolamento dell'acqua potabile con l'acqua non potabile.

Il collegamento in parallelo di due o più stazioni di separazione di sicurezza non è consentito.

Rispettare scrupolosamente gli intervalli di manutenzione prescritti.

Affidare immediatamente l'eliminazione di malfunzionamenti e guasti a personale specializzato.

Utilizzare l'apparecchio
- Soltanto se in condizioni perfette.
- In modo conforme.

Garanzia
La garanzia decade in caso di:
- Mancata osservanza delle istruzioni.
- Danni a seguito di utilizzo errato.
- Modifica arbitraria del prodotto.

Attenzione! L'acqua di scarico non deve in nessun caso essere utilizzata come acqua potabile, neanche in piccole quantità!

Nota! Qualora l'impianto non venga utilizzato per 48 ore, le valvole di alimentazione e la pompa vengono azionate automaticamente per breve tempo.

Nota! Utilizzare esclusivamente un detergente idoneo non schiumogeno conformemente alla norma DVGW W 291 / W 319. Dopo la pulizia dell'impianto, rimuovere completamente eventuali residui di detergente dall'impianto!

Manutenzione e riparazione

Attenzione! Riparazioni e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato esperto di impianti di acqua potabile.

Pericolo! L'installazione elettrica, le riparazioni e la manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato nel campo degli impianti elettrotecnici.

Pericolo! Prima di eseguire lavori su componenti sotto tensione, l'impianto deve essere assolutamente scollegato dalla tensione.

Pericolo! Prima di qualsiasi intervento di manutenzione su componenti elettrici scollegare l'impianto dalla rete di alimentazione elettrica.
A questo scopo, staccare la spina dalla presa di corrente.

Attenzione! Dopo il montaggio, l'aggiunta di accessori o interventi di manutenzione sciacquare sempre i condotti conformemente a DIN EN 806-5 e VDI/DVGW 6023.

Attenzione! Attenersi in modo prioritario alle norme e alle disposizioni nazionali e regionali in materia di impianti sanitari ed elettrici e di prevenzione degli infortuni.

Nota! Prima di rimuovere la chiave USB accertarsi che il trasferimento di dati sia terminato completamente. In caso contrario il sistema di comando potrebbe subire dei danni in seguito all'aggiornamento del firmware.

Impianto d`acqua sanitaria e potabile:
DIN EN 1717 / DIN 1988-100
DIN EN 806-5

EMV
EN 61000-6-1
EN 61000-6-3

Bassa tensione
EN 60335-1

Direttiva macchine
EN 60204-1

NL

Inhoudsopgave

Veiligheidsinstructies 11

Inleiding | 0.1
Symbolen besturing
Verklaring programma's 18

Hoofdmenu | 1.0
1.1 Systeeminstellingen 26
1.1.1 • Taal 27
• Datum
• Tijd
• Toebehoren activeren
• Storingssignaal
• Accu vervangen
• Fabrieksinstellingen
1.2 Pomp 28
1.3 Foutmeldingen 32
1.4 Tank legen 33
1.5 Regelen aanvoer 37

Bedrijfsmodi | 2.0
2.1 Bedrijfsmodus selecteren 38
2.1.1 Tijdprogramma 39
2.2.1 Automatisch programma 44

Reiniging | 3.0
3.1 Aanvoerleiding spoelen 48
3.2 Tank reinigen 54

Proces | 4.0
4.1 Verbruiksgegevens opvragen 60

USB-menu | 5.0
5.1 Systeemgegevens opslaan 62

Updates | 6.0
6.1 Updates installeren 64

Accu vervangen | 7.0 66

Foutmeldingen | 8.0 80

Veiligheidsinstructies

Belang van de documentatie
Handleiding voor ingebruikname, gebruik of onderhoud zorgvuldig doorlezen en de aanwijzingen opvolgen!

Handleiding altijd aan de huidige gebruiker van de installatie overhandigen en bewaren voor toekomstige raadpleging!

Waarschuwingen
Neem de waarschuwingen in de handleiding in acht en volg ze op. Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan tot letsel of materiële schade leiden!

Markering belangrijke waarschuwingen:

Gevaar! Elektrische stroom!
Markeert gevaren die ernstig of dodelijk letsel tot gevolg kunnen hebben.

Waarschuwing! Markeert gevaren die tot letsel, materiële schade of verontreiniging van het drinkwater kunnen leiden.

Aanwijzing! Markeert gevaren die tot schade aan de installatie of tot storingen tijdens het functioneren kunnen leiden.

Afvalverwijdering
De plaatselijke voorschriften met betrekking tot de recycling of afvoer van afval dienen in acht te worden genomen.



Het product mag niet bij het gewone huisvuil, maar moet vakkundig worden verwijderd.



Lege batterijen mogen niet bij het huisvuil. Als consument bent u wettelijk verplicht om lege batterijen in te leveren bij een geschikt inzamelpunt van uw gemeente of bij de winkel.
Dit is gratis voor u. U kunt uw gebruikte batterijen ook naar ons retourneren.

Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker van de installatie
Medium: water
Bedrijfstemperatuur omgeving min. 2 °C
Bedrijfstemperatuur omgeving max. 39 °C
Max. bedrijfstemperatuur medium 1 - 35 °C
Druktrap PN 10

Aanwijzing! Als geen actuele firmwareversie voorhanden is, wordt een update van de software aanbevolen.

Toepassing
Het KEMPER FK-5 beveiligingstoestel wordt gebruikt om drinkwater te scheiden van niet-drinkwater tot vloeistofklasse 5 volgens NEN/NBN EN 1717 / DIN 1988-100. Het toestel mag uitsluitend met water worden gebruikt. Niet met brandbare of explosieve media vullen.

Waarschuwing! Het product mag uitsluitend voor dit doel als een beveiligingstoestel in gesloten, vorstvrije, droge ruimtes worden gebruikt.
Elk ander gebruik geldt als oneigenlijk.
Waarschuwing! Het niet-naleven van de handleiding bij de montage, het gebruik en onderhoud kan de goede werking in gevaar brengen en kan door de vermenging van drinkbaar en niet-drinkbaar water aanzienlijke gezondheidsschade veroorzaken.

De parallelschakeling van twee of meer beveiligingstoestellen is niet toegestaan.

Neem in ieder geval de voorgeschreven onderhoudsintervallen in acht.

Laat storingen en defecten direct door een vakman verhelpen.

Gebruik het apparaat
- alleen in onberispelijke toestand
- voor het beoogde doel

Garantie
Geen garantie bij:
- niet in acht nemen van de handleiding
- schade door onjuiste bediening
- eigenhandige wijziging van het product

Waarschuwing! Het afgetapte water mag in geen geval, ook niet in kleine hoeveelheden, als drinkwater worden gebruikt!

Aanwijzing! Wanneer de installatie meer dan 48 uur niet wordt gebruikt, worden de afsluiters in de aanvoerleiding en de pomp automatisch kort ingeschakeld.

Aanwijzing! Gebruik uitsluitend geschikte reinigingsmiddelen zonder schuimvorming volgend DVGW W 291 / W 319. Na het reinigen van de installatie dienen alle eventuele resten van reinigingsmiddelen uit de installatie te worden verwijderd!

Onderhoud en reparatie

Waarschuwing! Reparatie en onderhoud alleen door een bevoegde vakman met een kwalificatie voor het installeren van drinkwatersystemen.

Gevaar! Elektrische installatie, reparatie en onderhoud alleen door een vakman met een kwalificatie voor elektrotechnische installaties!

Gevaar! Bij werkzaamheden aan spanningvoerende onderdelen is het absoluut noodzakelijk dat de installatie spanningsvrij wordt geschakeld.

Gevaar! Voor ieder onderhoud aan elektrische elementen moet de installatie van het stroomnet worden losgekoppeld. Trek hiervoor altijd de netstekker uit.

Waarschuwing! Na installatie, uitbreiding met toebehoren of onderhoudswerkzaamheden moeten de aanvoerleidingen altijd worden gespoeld volgens NEN/NBN EN 806-5 en VDI/DVGW 6023.

Waarschuwing! De nationale en regionale normen en voorschriften met betrekking tot sanitaire en elektrische installaties en ongevallenpreventie dienen altijd in acht te worden genomen.

Aanwijzing! De USB-stick mag pas na de volledige gegevensoverdracht worden verwijderd. Anders kan de besturing bij een firmware-update worden beschadigd.

Sanitair en drinkwaterinstallaties
EN 1717 / DIN 1988-100
EN 806-5

EMC
EN 61000-6-1
EN 61000-6-3

Laagspanning
EN 60335-1

Machinerichtlijn
EN 60204-1

DA

Indholdsfortegnelse

Sikkerhedsanvisninger 13

Introduktion | 0.1
Symbolik styring
Programforklaringer 18

Hovedmenu | 1.0
1.1 Systemindstillinger 26
1.1.1 • Sprog 27
• Dato
• Klokkeslæt
• Aktivering af tilbehør
• Fejlsignal
• Batteriskift
• Fabriksindstillinger
1.2 Pumpe 28
1.3 Fejlmeldinger 32
1.4 Tømning af tank 33
1.5 Tilløbsregulering 37

Driftsmåder | 2.0
2.1 Valg af driftsmåde 38
2.1.1 Tidsprogram 39
2.2.1 Automatisk program 44

Rengøring | 3.0
3.1 Skylning af tilledning 48
3.2 Rengøring af tank 54

Proces | 4.0
4.1 Valg af forbrugsdata 60

USB-menu | 5.0
5.1 Lagring af systemdata 62

Opdateringer | 6.0
6.1 Installation af opdateringer 64

Batteriskift | 7.0 66

Fejlmeldinger | 8.0 82

Sikkerhedsanvisninger

Dokumenternes vigtighed
Læs omhyggeligt vejledningen før ibrugtagning, brug eller vedligeholdelse, og følg anvisningerne!

Giv altid vejledningen videre til anlæggets aktuelle ejer, og opbevar den til senere brug!

Advarsler
Læs og følg advarslerne i vejledningen. Tilsidesættelse af advarsler kan medføre personskader eller materielle skader!

Mærkning af vigtige advarsler:

Fare! Elektricitet!
Markerer farer, som kan medføre alvorlige eller dødelige personskader.

Advarsel! Markerer farer, der kan medføre personskader, materielle skader eller forurening af drikkevandet.

Bemærk! Markerer farer, der kan medføre skader på anlægget eller funktionsfejl.

Bortskaffelse
De lokale regler for genbrug eller bortskaffelse skal overholdes.

Produktet må ikke bortskaffes som normalt husholdningsaffald, men skal bortskaffes ifølge gældende (miljø)regler.

Gamle batterier må ikke kommes i husholdningsaffald. Forbrugere er juridisk forpligtet til at aflevere batterier på et hertil egnet indsamlingssted hos forhandleren eller kommunen. Afleveringen er gratis for dig. Du kan også vælge at returnere dine brugte batterier til os.

Vigtige oplysninger til anlæggets ejer
Medium: Vand

Driftstemperatur omgivelser min.	2 °C
Driftstemperatur omgivelser maks.	39 °C
maks. driftstemperatur medium	1 - 35 °C

Trykklasse PN 10

Bemærk! Hvis der ikke findes en aktuel firmware-version, anbefales der en update af softwaren.

Anvendelse
Sikkerheds-frakoblingsstationen KEMPER FK-5 anvendes kun til adskillelse af drikkevands-installationer fra ikke-drikkevands-installationer op til væskekategori 5 iht. DIN EN 1717 / DIN 1988-100. Apparatet må kun drives med vand. Der må ikke påfyldesbrændbare eller eksplosive medier.

Advarsel! Produktet må kun anvendes til dette formål som sikkerheds-frakoblingsstation i lukkede, frostfri, tørre rum. Enhver anden anvendelse regnes som ukorrekt.
Advarsel! Manglende iagttagelse af vejledningen ved montering, anvendelse og vedligeholdelse kan bringe den korrekte drift i fare og via sammenblanding af drikkevand med ikke-drikkeligt vand medføre alvorlige sundhedsskader.

Parallelkobling af to eller flere sikkerheds-frakoblingsstationer er ikke tilladt.

Overhold under alle omstændigheder de foreskrevne vedligeholdelsesintervaller.

Sørg for at få fejl og fejlfunktioner udbedret omgående af en fagmand.

Anvend apparatet
- kun i upåklagelig tilstand
- korrekt

garanti
Garantien bortfalder ved:
- tilsidesættelse af vejledningen
- skader pga. forkert betjening.
– modifikation af produktet på egen hånd.

Advarsel! Brugsvandet må under ingen omstændigheder - end ikke i små mængder - anvendes som drikkevand!

Bemærk! Hvis anlægget ikke anvendes i mere end 48 timer, kobler tilløbsventilerne og pumpen automatisk kortvarigt til.

Bemærk! Der må kun benyttes egnede rengøringsmidler uden skumdannelse iht. DVGW W 291 / W 319. Efter rengøring af anlægget skal evt. rengøringsmiddelrester fjernes fuldstændigt fra anlægget!

Vedligeholdelse og reparation

Advarsel! Reparation og vedligeholdelse må kun udføres af autoriserede fagfolk med autorisation til udførelse af VVS-installationer.

Fare! Elinstallation, reparation og vedligeholdelse må kun udføres af fagfolk med autorisation inden for elektrotekniske anlæg!

Fare! Ved arbejder på strømførende komponenter skal anlægget ubetinget afbrydes fra strømnettet.

Fare! Inden enhver form for vedligeholdelsesarbejde på elektriske elementer skal anlægget kobles fra elnettet. Dette gøres ved at trække netstikket ud af kontakten.

Advarsel! Efter installation, supplement af tilbehør eller vedligeholdelsesarbejde skal man altid skylle tilledningerne iht. DIN EN 806-5 og VDI/DVGW 6023.

Advarsel! Nationale og regionale standarder og regler for VVS- og elinstallation samt for forebyggelse af ulykker skal overholdes med forrang.

Bemærk! USB-stikket må først fjernes, når dataoverførslen er helt færdig.
Ellers risikerer man at beskadige styringen i forbindelse med en firm-update.

VVS- og drikkevandsinstallation:
DIN EN 1717 / DIN 1988-100
DIN EN 806-5

EMC-direktiv
EN 61000-6-1
EN 61000-6-3

Lavspændingsdirektiv
EN 60335-1

Maskindirektiv
EN 60204-1

NO

Innholdsfortegnelse

Sikkerhetsinstrukser 15

Innledning | 0.1
Symboler styring
Programforklaringer 18

Hovedmeny | 1.0
1.1 Systeminnstillinger 26
1.1.1 • Språk 27
• Dato
• Klokkeslett
• Aktivere tilbehør
• Feilsignal
• Skifte oppladbart batteri
• Fabrikkinnstillinger
1.2 Pumpe 28
1.3 Feilmeldinger 32
1.4 Tømming av tanken 33
1.5 Regulering av innløp 37

Driftsmodi | 2.0
2.1 Velge driftsmodus 38
2.1.1 Tidsprogram 39
2.2.1 Automatikkprogram 44

Rengjøring | 3.0
3.1 Skylle tilførselsledning 48
1.4 Rengjøring av tanken 54

Prosess | 4.0
4.1 Hente opp forbruksdata 60

USB-meny | 5.0
5.1 Lagre systemdata 62

Oppdateringer | 6.0
6.1 Installere oppdateringer 64

Skifte oppladbart batteri | 7.0 66

Feilmeldinger | 8.0 84

Sikkerhetsinstrukser

Underlagets viktighet
Les veiledningen nøye før idriftsettelse, bruk eller vedlikehold begynner og følg instruksene!

Veiledningen må alltid gis videre til aktuell driftsansvarlig for anlegget, og den må oppbevares for senere bruk!

Advarsler
Les og overhold advarslene i veiledningen. Dersom advarslene ikke følges, kan det føre til personskader eller materielle skader!

Merking av viktige advarsler:

Fare! Elektrisk strøm!
Kjennemerker farer som kan ha alvorlige eller dødelige skader til følge.

Advarsel! Kjennetegner farer som kan føre til skader, materielle skader eller forurensning av drikkevannet.

Merknad! Kjennetegner farer som kan føre til skader på anlegget eller funksjonsfeil.

Avfallshåndtering
De lokale forskriftene angående avfallshåndtering eller avhending må overholdes.

Produktet må ikke kastes i det normale husholdningsavfallet, men må avfallshåndteres på fagmessig måte.

Brukte batterier skal ikke kastes i husholdningsavfallet. Forbrukere er lovmessig forpliktet til å levere inn batterier til et egnet samlepunkt i en forretning eller i kommunen.
Det er gratis for deg levere inn batteriene der. Du kan også sende inn dine brukte batterier til oss.

Viktige instrukser til driftsansvarlig for anlegget
Medium: Vann

Driftstemperatur omgivelser min.	2 °C
Driftstemperatur omgivelser maks.	39 °C
Maks. driftstemperatur medium	1 - 35 °C

Trykklasse PN 10

Merk! Hvis den aktuelle firmware-versjonen ikke er tilgjengelig, anbefales en oppdatering av programvaren.

Bruk
KEMPER FK-5 tilbakestrømnings-sikkerhetsventilen brukes til isolering av drikkevannet- fra Ikke-drikkevanninstallasjonen i væskekategori 5 ifølge DIN EN 1717 / DIN 1988-100.
Enheten må utelukkende drives med vann. Det må ikke fylles på brennbare eller eksplosive medier.

Advarsel! Produktet skal utelukkende brukes til dette formålet som tilbakestrømnings-sikkerhets-ventil i lukkede, frostfrie, tørre rom. Enhver annen bruk gjelder som ikke-tiltenkt bruk.
Advarsel! Dersom instruksene ikke tas til følge under montering, bruk og vedlikehold, kan dette ha en negativ innvirkning på en problemløs drift, og blandingen av drikkevann og ikke-drikkbart vann kan føre til alvorlige helseskader.

Parallell kobling av to eller flere sikkerhets-skillestasjoner (tilbakeslagsventiler) er ikke tillatt.

Overhold under alle omstendigheter de foreskrevne vedlikeholdsintervallene.

Få forstyrrelser og feilfunksjoner Utbedret av en fagmann øyeblikkelig.

Bruk enheten
- kun i feilfri tilstand
- i samsvar med tiltenkt bruk

Garanti
Ingen garanti ved:
- Manglende overholdelse av veiledningen.
- Skader gjennom feil betjening.
- Endring på produktet på egenhånd.

Advarsel! Vannet som tas, ut må under ingen omstendigheter brukes som drikkevann, heller ikke i små mengder!

Merknad! Dersom anlegget ikke har vært i bruk på over 48 timer, slår innløpsventilene og pumpen seg på automatisk over en kort tid.

Merknad! Bruk utelukkende velegnet rengjøringsmidler uten skumdannelse ifølge DVGW W 291 / W 319.
Etter at anlegget har blitt rengjort, må eventuelle rester av rengjøringsmidlet fjernes fullstendig ra anlegget!

Vedlikehold og reparasjon

Advarsel! Montering og vedlikehold må bare utføres av sakkyndige fagfolk med relevante kvalifikasjoner for drikkevanninstallasjoner.

Fare! Elektroinstallasjon, reparasjon og vedlikehold må bare utføres av fagkrefter med relevante kvalifikasjoner for elektrotekniske anlegg.

Fare! Ved arbeider på spenningsførende komponenter må under alle omstendigheter anlegget settes i spenningsfri tilstand.

Fare! Skill alltid anlegget fra strømnettet før det utføres Vedlike-holdsarbeid på anleggets elektriske elementer Til dette må alltid nettstøpselet trekkes ut.

Advarsel! Etter installasjon, komplettering av tilbehør eller etter vedlikeholdsarbeider må alltid tilførselsledningene skylles iht. DIN EN 806-5 og VDI/DVGW 6023.

Advarsel! Nasjonale og regionale normer og forskrifter som gjelder sanitære og elektriske installasjoner samt forebygging av ulykker har første prioritet.

Merknad! USB-minnepinnen må ikke fjernes før dataoverføringen er fullstendig avsluttet. Ellers kan styringen bli skadet under en oppdatering av fastvaren.

Sanitær- og drikkevanninstallasjon
DIN EN 1717 / DIN 1988-100
DIN EN 806-5

EMC
EN 61000-6-1
EN 61000-6-3

Lavspenning
EN 60335-1

Maskindirektiv
EN 60204-1

CZ

Obsah

Bezpečnostní upozornění 17

Úvod| 0.1
Symboly řízení
Vysvětlivky k programu 18

Hlavní menu | 1.0
1.1 Systémová nastavení 26
1.1.1 • Jazyk 27
• Datum
• Čas
• Aktivace příslušenství
• Chybový signál
• Výměna akumulátoru
• Nastavení z výroby
1.2 Čerpadlo 28
1.3 Chybová nastavení 32
1.4 Vyprázdnění nádrže 33
1.5 Regulace přítoku 37

Provozní režimy | 2.0
2.1 Volba provozního režimu 38
2.1.1 časový program 39
2.2.1 Automatický program 44

Čištění | 3.0
3.1 Proplachování přívodu 48
1.4 Čištění nádrže 54

Proces | 4.0
4.1 Vyvolání dat spotřeby 60

USB menu | 5.0
5.1 Uložení systémových dat 62

Aktualizace | 6.0
6.1 Instalace aktualizací 64

Výměna akumulátoru | 7.0 66

Chybová hlášení | 8.0 86

Bezpečnostní upozornění

Důležitost materiálu
Před montáží, použitím nebo údržbou si pozorně přečtěte návod a postupujte podle pokynů!

Návod odevzdejte vždy aktuálnímu provozovateli zařízení a uschovejte, aby byl později k dispozici!

Výstražná upozornění
Dodržujte a řiďte se výstražnými upozorněními, které jsou uvedena v návodu. Nedodržování výstražných upozornění může mít za následek zranění nebo věcné škody!

Označení důležitých upozornění:

Nebezpečí! Elektrický proud! Označuje nebezpečí, která mohou mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.

Výstraha! Označuje nebezpečí, která mohou vést ke zraněním, věcným škodám nebo znečištění pitné vody.

Upozornění! Označuje nebezpečí, která mohou vést k poškození zařízení nebo poruchám funkčnosti.

Likvidace
Respektujte místní recyklační, příp. likvidační přepisy.

Produkt se nesmí vyhazovat do normálního domovního odpadu, nýbrž se musí řádně zlikvidovat.

Použité baterie se nesmí vyhazovat do domovního odpadu. Spotřebitel má zákonnou povinnost odnášet baterie na vhodné sběrné místo u prodejce nebo v místě bydliště. Odevzdání je bezplatné. Použité baterie může poslat zpátky i nám.

Důležitá upozornění pro provozovatele zařízení

médium: voda

Provozní teplota okolí min.	2 °C
Provozní teplota okolí max.	39 °C
max. provozní teplota média	1 - 35 °C
stupeň tlaku PN 10	

Upozornění! Není-li k dispozici aktuální verze firmwaru, doporučuje se update softwaru.

Použití
Bezpečnostní oddělovací stanice KEMPER FK-5 se používá pro oddělování instalace pitné vody od instalace nepitné vody třídy tekutin 5 podle DIN EN 1717 / DIN 1988-100.
Přístroj se smí výhradně používat pro vodu. Neplňte žádný hořlavá nebo výbušná média.

Výstraha! Produkt se smu výhradně používat za tímto účelem jako bezpečnostní oddlovací stanice v uzavřených, mrazuvzdorných, suchých prostorách. Každé jiné použití se hodnotí jako použití v rozporu s účelem.
Výstraha! Nedodržování návodu při montáži, používání a údržbě může ohrozit řádný provoz a smícháním pitné a užitkové vody způsobit vážné škody na zdraví.

Paralelní zapojení dvou nebo více bezpečnostních oddělovacích stanic není povoleno.

Dodržujte předepsané údržbové intervaly.

Nechte poruchy a chybné funkce neprodleně odstranit odborníkem.

Přístroj používejte
- pouze v bezchybném stavu
- v souladu s určením

Záruka
Záruka se neposkytuje v případě:
- nedodržování návodu.
- poškození chybnou obsluhou.
- svévolné úpravy na výrobku.

Výstraha! Odebraná voda se nesmí v žádném případě, ani v malém množství, používat jako pitná voda!

Upozornění! Při nepoužívání zařízení delším než 48 hodin se přívodní ventily a čerpadlo krátce automaticky zapnou.

Upozornění! Používejte výhradně vhodné čisticí prostředky bez tvorby pěny podle DVGW W 291 / W 319. Po vyčištění zařízení se musí případné zbytky čisticího prostředku úplně odstranit ze zařízení!

Údržba a opravy

Výstraha! Opravy a údržbu smějí provádět pouze znalí, odborníci s kvalifikací pro instalaci rozvodů pitné vody.

Nebezpečí! Elektroinstalaci, opravy a údržbu smějí provádět pouze odborníci s kvalifikací v oblasti elektrotechnických zařízení.

Nebezpečí! Při pracích na vodivých částech se zařízení musí bezpodmínečně odpojit ze sítě.

Nebezpečí! Před každým prováděním údržby Na elektrických prvcích se musí odpojit zařízení ze sítě. K tomu vždy vytáhněte síťovou zástrčku.

Výstraha! Po instalaci, doplnění příslušenství nebo údržbových pracích vždy propláchněte přívody podle DIN EN 806-5 a VDI/DVGW 6023.

Výstraha! Vždy v první řadě dodržujte vnitrostátní a regionální normy a předpisy pro instalaci sanitárního materiálu a elektrickou instalaci, jakož i prevenci úrazů.

Upozornění! Flash disk se smí vytáhnout teprve po úplně dokončeném přenosu dat.
Jinak může při aktualizaci firmwaru dojít k poškození řídicí jednotky.

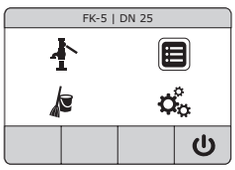
Instalace sanitárního rozvodu a pitné vody:
DIN EN 1717 / DIN 1988-100
DIN EN 806-5

Elektromagnetická kompatibilita
EN 61000-6-1
EN 61000-6-3

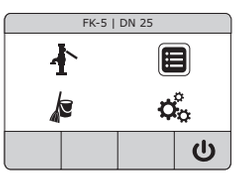
Nízké napětí
EN 60335-1

Směrnice o strojních zařízeních
EN 60204-1

0.1



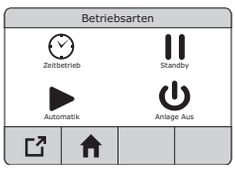
	DE	EN
	Betriebsarten	**Operating modes**
	Reinigung | Tank reinigen	**Cleaning | Clean tank**
	Hauptmenü	**Main menu**
	Prozess	**Process**
	Anlage Aus Unterbricht die Versorgung der Entnahmestellen und die Spülvorgänge dauerhaft. Der Alarmausgang bleibt aktiv. Der Anlagenzustand wird weiterhin geloggt. Betriebsart lässt auch Einstellungen an dem Gerät zu.	**Device off** Switches off the supply of the tapping point outlets and flushing processes. The alarm output remains active. The alarm state is still logged. Operating mode also permits settings on the device.
	Warnmeldungen Anlage bleibt eingeschaltet.	**Warning messages** Device remains switched on.
	Fehlermeldungen Anlage schaltet automatisch aus.	**Error messages** Device automatically switches off.



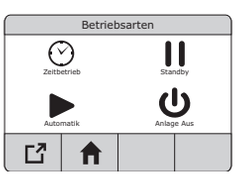
	NL	DA
	Bedrijfsmodi	**Driftsmåder**
	Reiniging | tank reinigen	**Rengøring | Rengøring af tank**
	Hoofdmenu	**Hovedmenu**
	Proces	**Proces**
	Installatie uit Schakelt de levering aan de tappunten en de spoelprocedures uit. De alarmuitgang blijft actief. De status van de installatie wordt verder gelogd. In deze bedrijfsmodus is het mogelijk instellingen in het apparaat te maken.	**Anlæg Fra** Afbryder forsyningen af aftapningssteder og skylleprocesserne varigt. Alarmudgang forbliver aktiv. Anlæggets tilstand vil stadig være logget. Driftsmåden tillader også indstiller på apparatet.
	Waarschuwingsmeldingen Installatie blijft ingeschakeld.	**Advarselsmeldinger** Anlægget forbliver tændt.
	Foutmeldingen Installatie schakelt automatisch uit.	**Fejlmeldinger** Anlægget slukker automatisk.

	FR	IT
	Mode de fonctionnement	**Modalità di funzionamento**
	Nettoyage | Nettoyer la cuve	**Pulizia | Pulizia del serbatoio**
	Menu principal	**Menu principale**
	Processus	**Processo**
	Installation à l'arrêt Arrête de façon permanente l'alimentation des points de prélèvement et les processus de rinçage. La sortie d'alarme reste active. L'état de l'installation reste Activée. Le mode de fonctionnement permet d'effectuer des réglages sur l'appareil.	**Spegnimento impianto** Interrompe in modo duraturo l'alimentazione dei punti di presa e i processi di risciacquo. L'uscita di allarme resta attiva. La registrazione dello stato dell'impianto continua. Questa modalità di funzionamento consente anche di effettuare delle impostazioni dell'apparecchio.
	Notifications de mise en garde L'installation reste allumée.	**Messaggi di avviso** L'impianto resta acceso.
	Notifications d'erreur L'installation s'éteint automatiquement.	**Messaggi d`errore** L'impianto si spegne automaticamente.

	NO	CZ
	Driftsmodi	**Provozní režimy**
	Rengjøring | Rengjøring av tanken	**Čištění / čištění nádrže**
	Hovedmeny	**Hlavní menu**
	Prosess	**Proces**
	Anlegg Av Avbryter forsyningen av tappestedene og skylleforløpene permanent. Alarmutgangen holdes aktiv. Anleggets tilstand logges fortsatt. Driftsmodusen tillater også innstillinger på apparatet.	**Zařízení vyp** Trvale přeruší zásobování míst odběru a proplachování. Výstup alarmu zůstane aktivní. Stav zařízení je i nadále přihlášený. Provozn í režim povoluje také nastavení na přístroji.
	Advarsler Anlegget holdes tilkoplet.	**Výstražná hlášení** Zařízení zůstane zapnuto.
	Feilmeldinger Anlegget slår seg av automatisk.	**Chybová hlášení** Zařízní se automaticky vypne.



	DE	EN
	Zeitbetrieb Definiert das Wochenprogramm mit täglichem Start- und Stopzeitpunkt. Zwischen den programmierten Zeiten ist die Versorgung der Entnahmestellen unterbrochen. Spül- und Reinigungsprogramme werden weiter ausgeführt.	**Time mode** Defines the weekly program with daily start and stop times. The tapping point outlet supply is switched off between the programmed times. Flushing and cleaning programs are still carried out.
	Standby Unterbricht die Versorgung der Entnahmestellen. Die programmierten Spülvorgänge werden weiter ausgeführt.	**Standby** Switches off the tapping point outlet supply. The programmed flushing processes are still carried out.
	Automatikbetrieb Umgeht das Wochenprogramm „Zeitbetrieb“.	**Automatic mode** Bypasses the “Time mode” weekly program.
	Zeitbegrenzung Schaltet vorübergehend in den Automatikbetrieb, bis die eingestellte Zeit abgelaufen ist.	**Time limit** Switches temporarily to automatic mode until the preset time has elapsed.
	Zurück	**Back**
	Startbildschirm	**Start screen**
	Aktiver Bereich	**Active area**



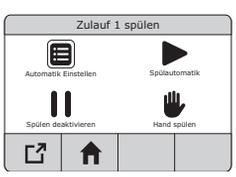
	NL	DA
	Tijdmodus Definieert het weekprogramma met dagelijkse starten stoptijd. Tussen de geprogrammeerde tijden is de levering aan de tappunten onderbroken. Spoel- en reinigingsprogramma’s worden verder uitgevoerd.	**Tidsdrift** Definerer ugeprogrammet med dagligt start- og stoptidspunkt. Mellem de programmerede tider er forsyningen af aftapningsstederne afbrudt. Skylle- og rengøringsprogrammer fortsætter med at køre.
	Stand-by Onderbreekt de levering aan de tappunten. De geprogrammeerde spoelprocedures worden verder uitgevoerd.	**Standby** Afbryder forsyningen af aftapningsstederne. De programmerede skylleprocesser fortsætter med at køre.
	Automatische modus Omzeilt het weekprogramma ‘Tijdmodus’.	**Automatik** Overstyrer ugeprogrammet „Tidsdrift“.
	Tijdbeperking Schakelt tijdelijk naar de automatische modus totdat de ingestelde tijd verstreken is.	**Tidsbegrænsning** Skifter midlertidigt til automatisk drift, indtil den indstillede tid er udløbet.
	Terug	**Tilbage**
	Startscherm	**Startskærm**
	Actief gedeelte	**Aktivt område**

	FR	IT
	Mode temporel Définit le programme hebdomadaire avec marche et arrêt quotidiens. L'alimentation des points de prélèvement est interrompue entre les heures programmées. Les programmes de rinçage et de nettoyage continuent de tourner.	**Funzionamento a tempo** Definisce il programma settimanale con un orario giornaliero di avvio e di arresto. Nell'intervallo fra gli orari programmati l'alimentazione dei punti di prelievo è interrotta. I programmi di risciacquo e pulizia invece continuano.
	Veille Interrompt l'alimentation des points de prélèvement. Les processus de rinçage programmés continuent.	**Standby** Interrompe l'alimentazione dei punti di prelievo. I processi di risciacquo programmati continuano ad essere eseguiti.
	Automatique Contourne le programme hebdomadaire « Mode temporel ».	**Automatico** Sospende il programma settimanale „Funzionamento a tempo".
	Temps limite Commute temporairement dans le mode automatique jusqu'à ce que le temps réglé se soit écoulé.	**Limite di tempo** Attiva temporaneamente il funzionamento automatico fino allo scadere del tempo impostato.
	Retour	**Indietro**
	Ecran standard	**Pagina iniziale**
	Domaine actif	**Area attiva**

	NO	CZ
	Tidsbestemt drift Definerer ukeprogrammet med daglig start- og stoppetidspunkt. Mellom de programmerte tidspunktene er forsyningen av tappestedene avbrutt. Skylle- og rengjøringsprogrammene utføres videre.	**časový režim** Definuje týdenní program s každodenním okamžikem spuštění a zastavení. Mezi naprogramovanými časy je přerušeno zásobování míst odběru. Proplachovací a čisticí programy se dále provádějí.
	Standby Avbryter forsyningen til tappestedene. De programmerte skylleforløpene utføres videre.	**Standby** Přeruší zásobování míst odběru. Naprogramovaná proplachování se dále provádějí.
	Automatikk Omgår ukeprogrammet «Tidsbestemt drift».	**automatika** Přemostí týdenní program „časový režim".
	Tidsbegrensning Kopler foreløpig over til automatisk drift inntil den innstilte tiden er utløpt.	**omezení času** přepne přechodně do automatického režimu, dokud neuplyne nastavený čas.
	Tilbake	**Zpět**
	Startbildeskjerm	**Úvodní obrazovka**
	Aktivt område	**Aktivní oblast**



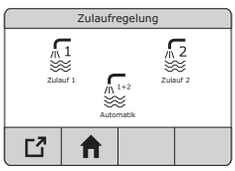
	DE	EN
	Automatik einstellen	**Set automatic**
	Spülautomatik Hier wird das Wochenprogramm für das Spülen der Zuleitungen programmiert. Jeder Wochentag mit Startzeitpunkt und Spüldauer (max. 360 Min.). Eine Spüldauer Tag-übergreifend ist nicht möglich. Es kann immer nur ein Zulauf gespült werden.	**Automatic flushing** This is where you can program the weekly program for flushing the feed pipes. Every weekday with a start time and flush duration (max. 360 minutes). A flush duration may not span multiple days. Only one inlet can be flushed at a time.
	Spülen deaktivieren	**Deactivate flushing**
	Hand spülen Löst das manuelle Spülen eines Zulaufes aus. „Spülen deaktivieren" oder „Spülautomatik" stoppt die Funktion. „Hand spülen" endet automatisch nach 360 Min. und wechselt in die vorher aktivierte Funktion „Spülen deaktivieren" oder „Spülautomatik".	**Flush manually** Triggers a manual inlet flushing. „Deactivate flushing" or „Automatic flushing" stops this function. „Flush manually" automatically ends after 360 minutes and the device switches back to the „Deactivate flushing" or „Automatic flushing" function that was active before.

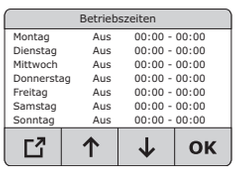


	NL	DA
	Automatische modus instellen	**Indstilling af automatisk drift**
	Automatisch spoelen Hier wordt het weekprogramma voor het spoelen van de aanvoerleidingen geprogrammeerd. Elke weekdag met starttijd en spoelduur (max. 360 min). Een spoelduur over verschillende dagen is niet mogelijk. Er kan telkens slechts één aanvoerleiding worden gespoeld.	**Skylleautomatik** Her programmeres ugeprogrammet for skylning af tilledningerne. Hver ugedag med starttidspunkt og skyllevarighed (maks. 360 min.). Der kan ikke forekomme skyllevarigheder, som overlapper datoer. Der kan altid kun skylles ét tilløb.
	Spoelen deactiveren	**Deaktiver skylning**
	Handmatig spoelen Activeert het handmatige spoelen van een aanvoerleiding. 'Spoelen deactiveren' of 'Automatisch spoelen' stopt de functie. Na 360 min eindigt 'Handmatig spoelen' automatisch en wordt omgeschakeld naar de voorheen geactiveerde functie 'Spoelen deactiveren' of 'Automatisch spoelen'.	**Manuel skylning** Udløser manuel skylning af et tilløb. „Deaktiver skylning" eller „Skylle-automatik" stopper funktionen. „Manuel skylning" stopper automatisk efter 360 min. og skifter til den foregående aktiverede funktion „Deaktiver skylning" eller „Skylleautomatik".

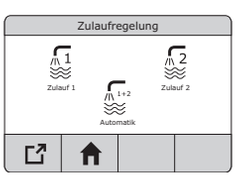
	FR	IT
	Programmer le mode automatique	**Impostazione modalità automatica**
	Automate de rinçage On programme ici le programme hebdomadaire pour le rinçage des conduites d'arrivée. Chaque jour de la semaine avec heure de démarrage et durée de rinçage (max. 360 min.). Une durée de rinçage de toute une journée n'est pas possible. Une seule arrivée peut être rincée à la fois.	**Risciacquo automatico** Questa funzione permette di impostare il programma settimanale di risciacquo dei condotti. Ogni giorno della settimana con un orario di avvio e una durata (max. 360 min.). Non è possibile impostare una durata di un'intera giornata. È possibile risciacquare soltanto un condotto di alimentazione per volta.
	Désactiver le rinçage	**Disattivazione del risciacquo**
	Rinçage manuel Déclenche le rinçage manuel d'une arrivée. Désactiver le rinçage » ou « Rinçage automatique » arrête cette fonction. « Rinçage manuel » s'arrête automatiquement après 60 minutes et passe à la fonction précédente « Désactiver le rinçage » ou « Rinçage automatique ».	**Risciacquo manuale** Attiva il risciacquo manuale di un condotto di alimentazione. La funzione di „Disattivazione del risciacquo" o di „Risciacquo automatico" interrompe questa funzione. Il „Risciacquo manuale" termina automaticamente dopo 360 minuti e passa alla funzione precedentemente attivata „Disattivazione del risciacquo" o „Risciacquo automatico".

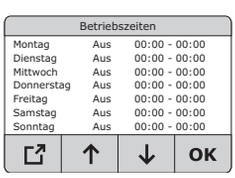
	NO	CZ
	Innstilling av automatikk	**Nastavení automatiky**
	Skylleautomatikk Her programmeres ukeprogrammet til skylling av tilførselsledningene. Hver ukedag med starttidspunkt og skyllevarighet (maks. 360 min.) En skyllevarighet fra den ene dagen til den neste er ikke mulig. Det kan bare skylles ut ett innløp av gangen.	**Pfroplachovací automatika** Zde se naprogramuje týdenní program pro proplachování přívodů. Každý den v týdnu s okamžikem spuštění a dobou trvání proplachování (max. 360 min). Není možná doba trvání proplachování přesahující den. Může se vždy proplachovat pouz ejeden přívod.
	Deaktivere skylling	**Deaktivace proplachování**
	Manuell skylling Utløser den manuelle skyllingen av et innløp. «Deaktivere skylling» eller «Skylleautomatikk» stopper funksjonen. «Manuell skylling» slutter automatisk etter 360 min. og skifter over til funksjonen som var aktivert før, «Deaktivere skylling» eller «Skylleautomatikk».	**Ruční proplachování** Spustí ruční proplachování přívodu. „Deaktivace proplachování" nebo „automatika proplachování" zastaví funkci. „Ruční proplachování: končí automaticky po 360 min. a předjde do předtím aktivované funkce „Deaktivace proplachování" nebo „Automatika proplachování".





	DE	EN
1 / 2	**Zulauf 1/2** „Zulauf 1" oder „Zulauf 2" regelt die Versorgung ausschließlich über diesen Zulauf. Wenn die jeweilige Zulaufmenge nicht ausreicht, erscheint eine Warnmeldung und die Versorgung der Entnahmestellen wird unterbrochen.	**Inlet 1/2** "Inlet 1" or "Inlet 2" sets the supply to exclusively through the respective inlet. If the particular inlet quantity is insufficient, a warning message appears and the tapping point outlet supply is switched off.
1+2	**Zulauf 1+2** **(Automatik Zulaufregelung)** „Zulauf 1+2" regelt vorrangig die Versorgung über Zulauf 2. Wenn die Zulaufmenge nicht ausreicht, öffnet zusätzlich Zulauf 1. Wenn die gesamte Zulaufmenge nicht ausreicht, erscheint eine Warnmeldung und die Versorgung der Entnahmestellen wird unterbrochen.	**Inlet 1+2** **(Automatic inlet control)** "Inlet 1+2" gives priority to supply through inlet 2. If the inlet quantity is insufficient, inlet 1 opens in addition. If the overall inlet quantity is insufficient, a warning message appears and the tapping point outlet supply is switched off.
↑	**hoch**	**up**
↓	**runter**	**down**
←	**links**	**left**
→	**rechts**	**right**
OK	**Eingabe bestätigen**	**Confirm entry**



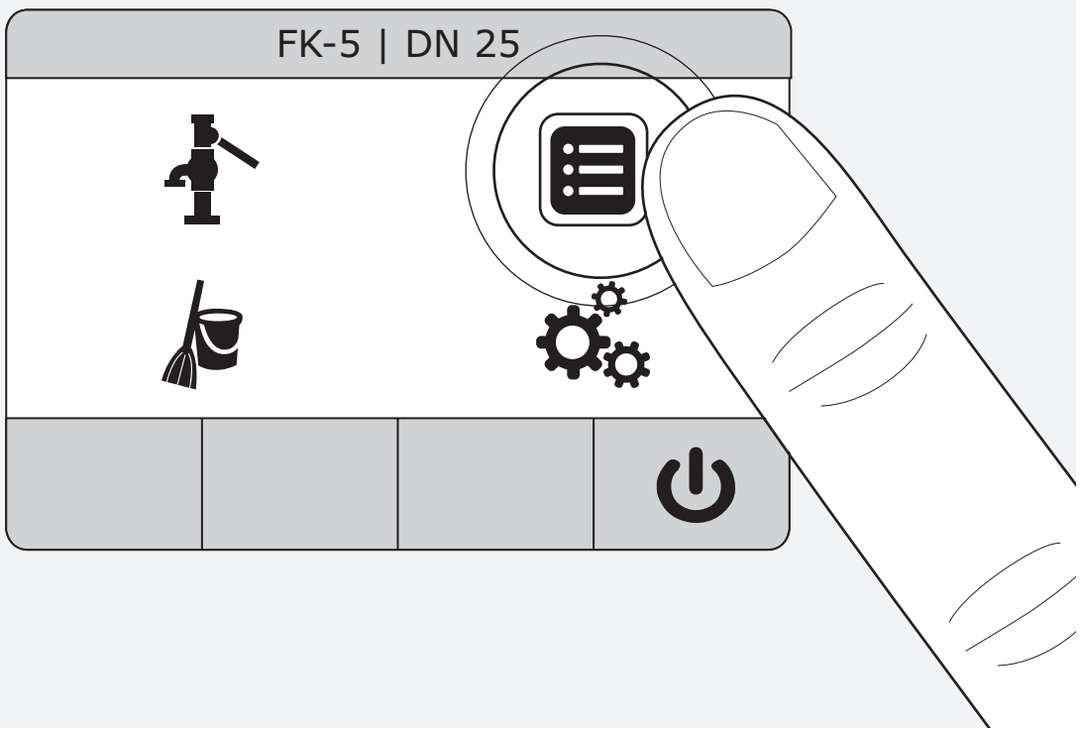


	NL	DA
1 / 2	**Aanvoer 1/2** 'Aanvoer 1' of 'Aanvoer 2' regelt de levering uitsluitend via deze aanvoerleiding. Indien de hierbij geleverde hoeveelheid niet volstaat, verschijnt een waarschuwingsmelding en wordt de levering aan de tappunten onderbroken.	**Tilløb 1/2** „Tilløb 1" eller „Tilløb 2" regulerer kun forsyningen via dette tilløb. Hvis den pågældende tilløbsmængde ikke er tilstrækkelig, vises der en advarselsmelding, og forsyningen af aftapningsstederne afbrydes.
1+2	**Aanvoer 1+2** **(automatische aanvoerregeling)** 'Aanvoer 1+2' regelt de levering in de eerste plaats via aanvoer 2. Indien de geleverde hoeveelheid niet volstaat, wordt aanvullend aanvoer 1 geopend. Indien de totale geleverde hoeveelheid niet volstaat, verschijnt een waarschuwingsmelding en wordt de levering aan de tappunten onderbroken.	**Tilløb 1+2** **(automatisk tilløbsregulering)** „Tilløb 1+2" regulerer forsyningen over tilløb 2 med forrang. Hvis tilløbsmængdener utilstrækkelig, åbnes også tilløb 1. Hvis den totale tilløbsmængde ikke er tilstrækkelig, vises der en advarselsmelding, og forsyningen af aftapningsstederne afbrydes.
↑	**omhoog**	**op**
↓	**omlaag**	**ned**
←	**links**	**til venstre**
→	**rechts**	**til højre**
OK	**Invoer bevestigen**	**bekræft inddata**

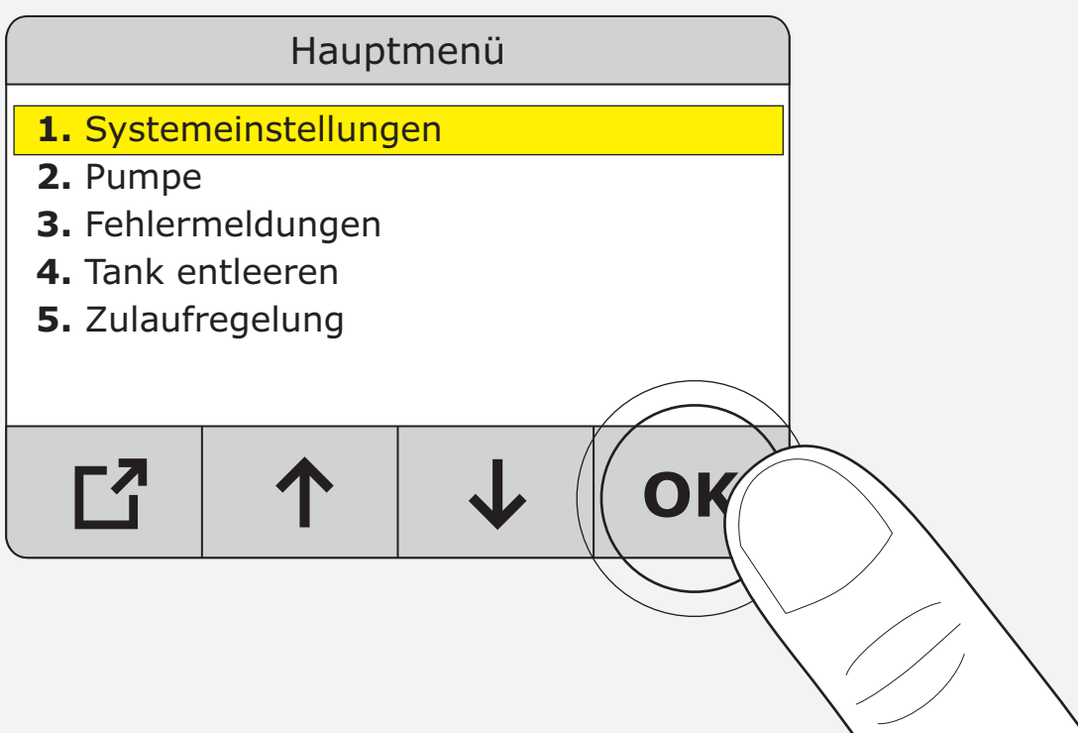
	FR	IT
	Arrivée 1/2 « Arrivée 1 » ou « Arrivée 2 » règle l'alimentation uniquement sur cette arrivée. Si le ébit d'arrivée correspondant ne suffit pas, une notification de mise en garde s'affiche et l'alimentation des points de prélèvement est interrompue.	**Alimentazione 1/2** „Alimentazione 1" o „Alimentazione 2" regola l'alimentazione esclusivamente di questo condotto. Se la portata di alimentazione non è sufficiente, compare un messaggio di avviso e l'alimentazione del punto di prelievo viene interrotta.
	Arrivée 1+2 **(Réglage automatique de l'arrivée)** « Arrivée 1+2 » règle en priorité l'alimentation sur l'arrivée 2. Si le volume d'arrivée ne suffit pas, l'arrivée 1 s'ouvre en complément. Si le volume d'arrivée total ne suffit pas, une notification d'erreur s'affiche et l'alimentation des points de prélèvement est interrompue.	**Alimentazione 1+2** **(Regolazione automatica)** „Alimentazione 1+2" regola prioritariamente l'alimentazione sul condotto 2. Se l'alimentazione è insufficiente, viene aperto anche il condotto 1. Se la portata di alimentazione complessiva non è sufficiente, compare un messaggio di avviso e l'alimentazione del punto di prelievo viene interrotta.
	haut	**su**
	bas	**giù**
	gauche	**sinistra**
	droite	**destra**
	Confirmer la saisie	**Conferma l'immissione**

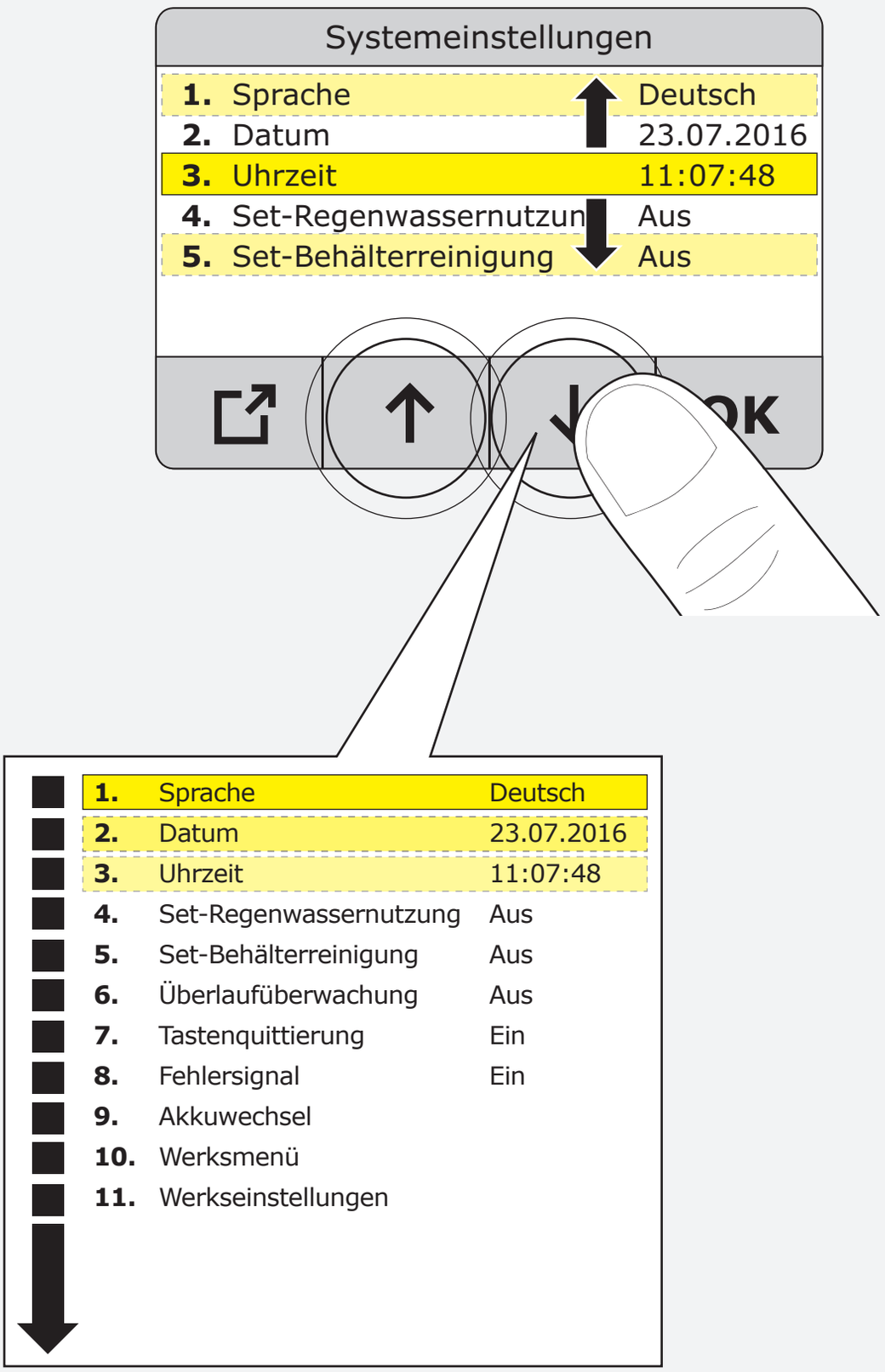
	NO	CZ
	Innløp 1/2 «Innløp 1» eller «Innløp 2» regulerer forsyningen utelukkende via dette innløpet. Når den respektive innløpsmengden ikke er tilstrekkelig, vises det en advarsel, og forsyningen av tappestedene avbrytes.	**Přívod 1/2** „Přívod 1" nebo „Přívod 2" reguluje zásobování výhradně přes tento přívod. Když nestačí příslušné množství na přívodu, objeví se výstražné hlášení a zásobování míst odběru se přeruší.
	Innløp 1+2 **(Automatisk regulering av innløp)** «Innløp 1+2» regulerer i første rekke forsyningen via innløp 2. Dersom innløpsmengden ikke er tilstrekkelig, åpner innløp 1 i tillegg. Dersom hele innløpsmengden ikke er tilstrekkelig, gis det en advarsel, og forsyningen av tappestedet avbrytes.	**Přívod 1+2** **(Automatika regulace přívodu)** „Přívod 1+2" reguluje zásobování přednostně přes přívod 2. Když množství na přívodu nestačí, otevře se navíc přívod 1. Když nestačí celkové množství na přívodu, objeví se výstražné hlášení a zásobování míst odběru se přeruší.
	høy	**nahoru**
	nedover	**dolů**
	venstre	**vlevo**
	høyre	**vpravo**
	Bekreft inndata	**Potvrdit zadání**

1.0

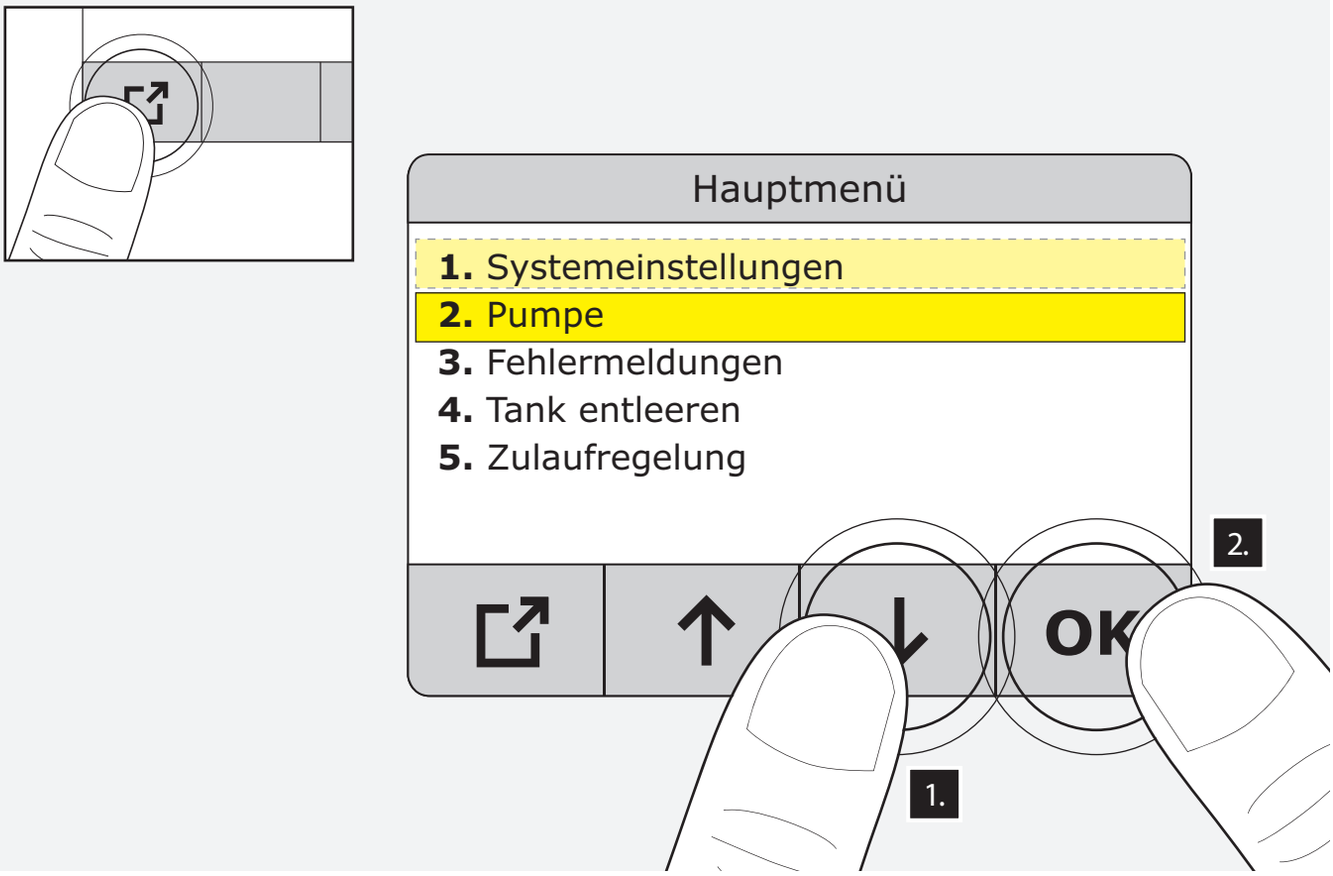

FK-5 | DN 25

1.1

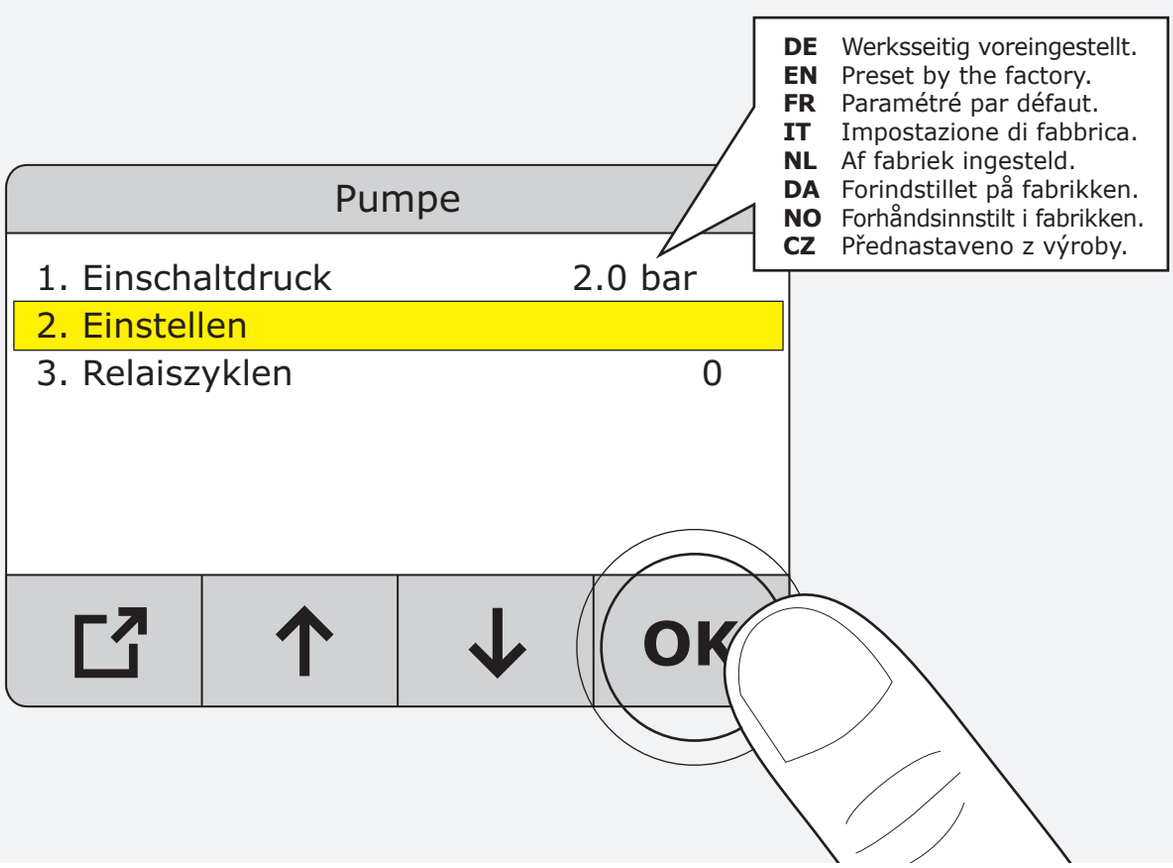

Hauptmenü
1. Systemeinstellungen
2. Pumpe
3. Fehlermeldungen
4. Tank entleeren
5. Zulaufregelung
OK

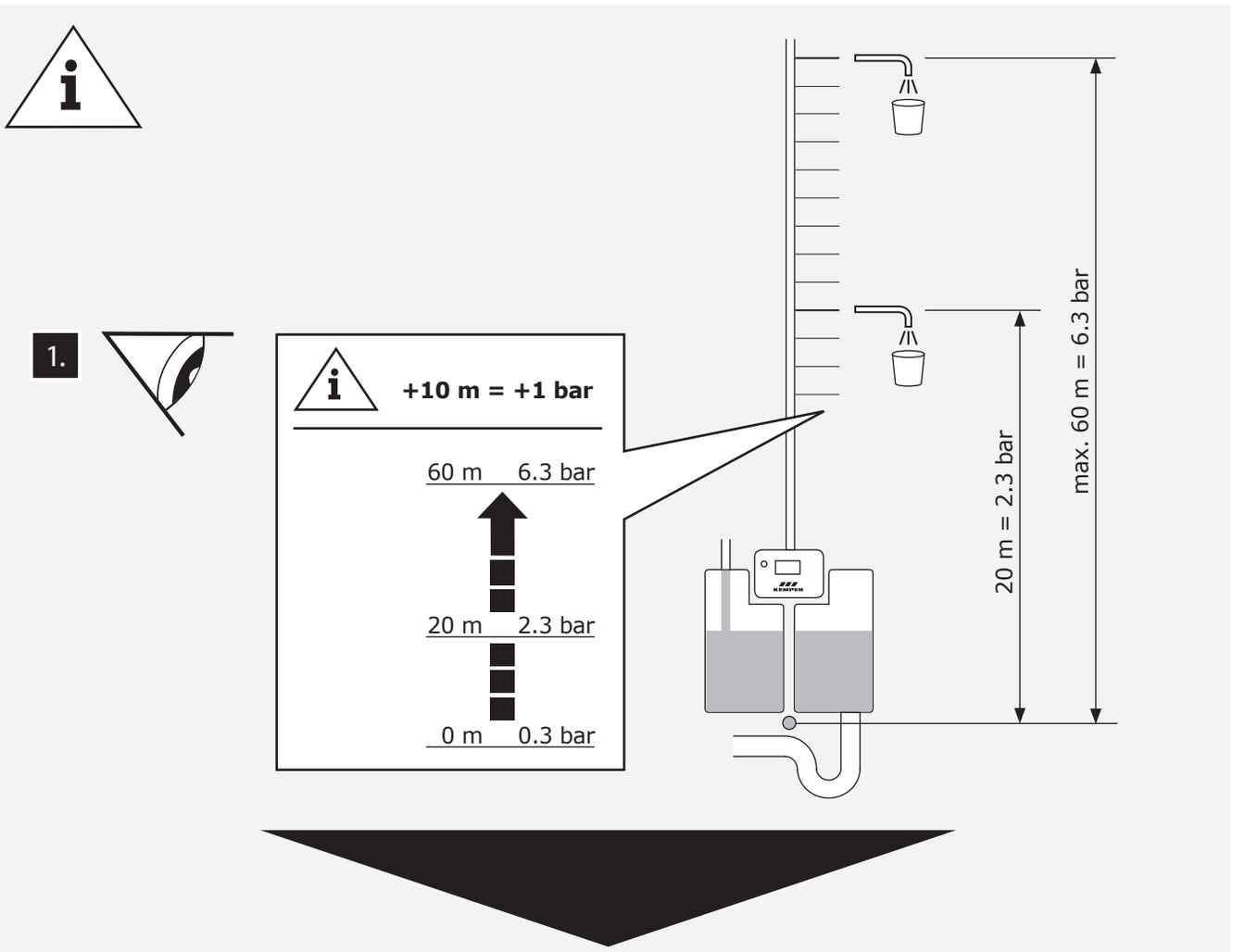

Systemeinstellungen
1. Sprache Deutsch
2. Datum 23.07.2016
3. Uhrzeit 11:07:48
4. Set-Regenwassernutzun Aus
5. Set-Behälterreinigung Aus
OK
1. Sprache Deutsch
2. Datum 23.07.2016
3. Uhrzeit 11:07:48
4. Set-Regenwassernutzung Aus
5. Set-Behälterreinigung Aus
6. Überlaufüberwachung Aus
7. Tastenquittierung Ein
8. Fehlersignal Ein
9. Akkuwechsel
10. Werksmenü
11. Werkseinstellungen

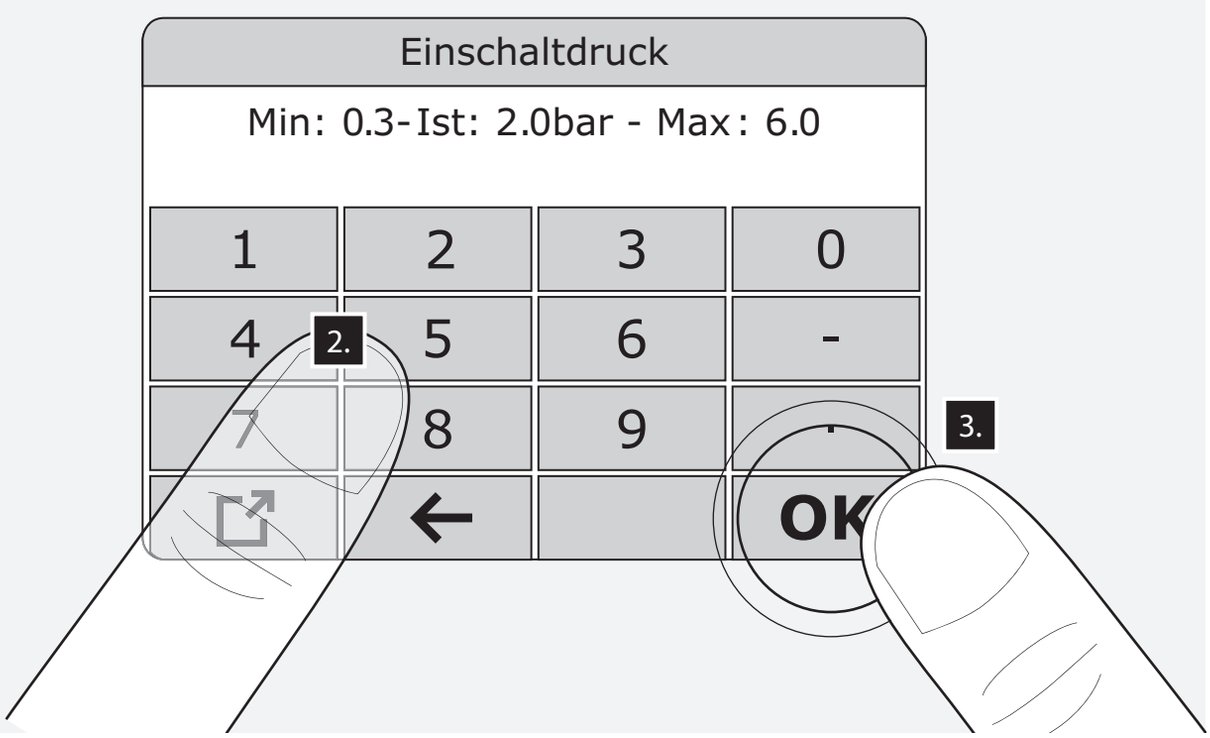
1.2


Hauptmenü
1. Systemeinstellungen
2. Pumpe
3. Fehlermeldungen
4. Tank entleeren
5. Zulaufregelung
OK
1.
2.

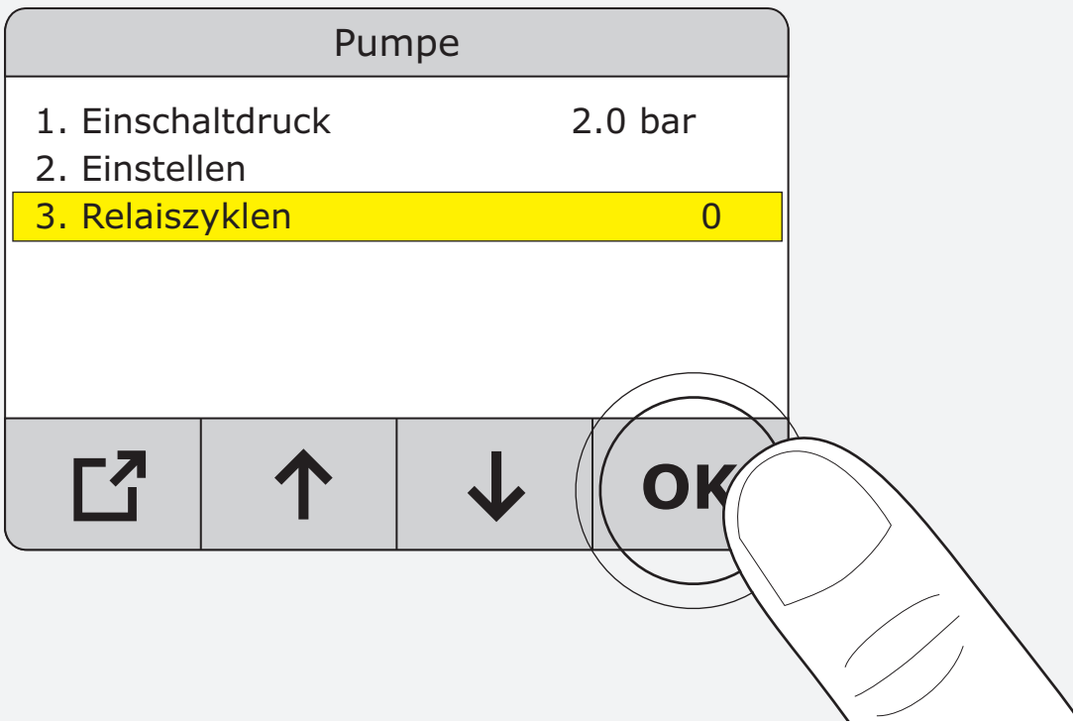
1.2.1


DE Werksseitig voreingestellt.
EN Preset by the factory.
FR Paramétré par défaut.
IT Impostazione di fabbrica.
NL Af fabriek ingesteld.
DA Forindstillet på fabrikken.
NO Forhåndsinnstilt i fabrikken.
CZ Přednastaveno z výroby.
Pumpe
1. Einschaltdruck 2.0 bar
2. Einstellen
3. Relaiszyklen 0
OK

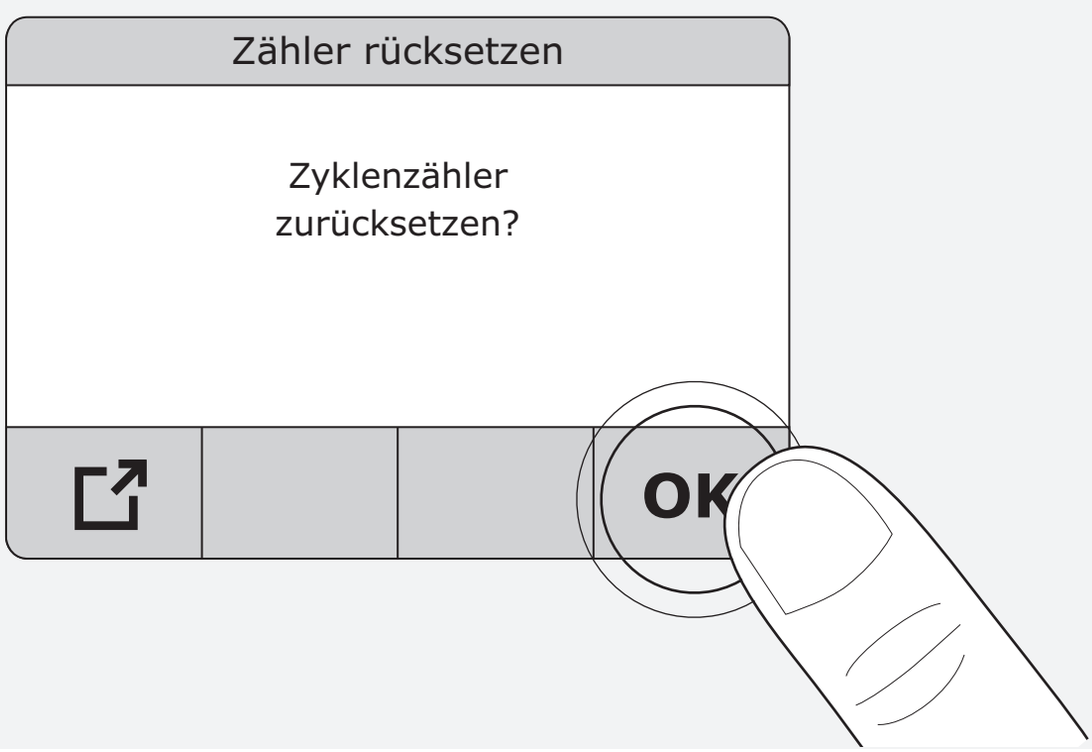

1.
+10 m = +1 bar
60 m 6.3 bar
20 m 2.3 bar
0 m 0.3 bar
max. 60 m = 6.3 bar
20 m = 2.3 bar

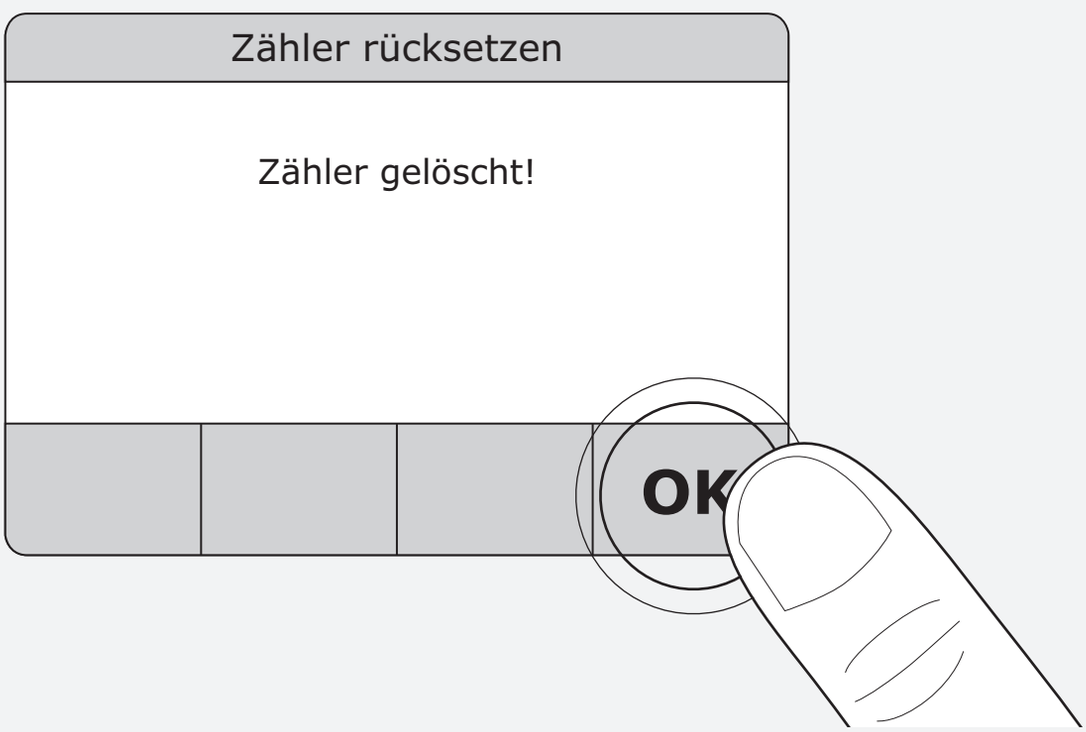

Einschaltdruck
Min: 0.3- Ist: 2.0bar - Max: 6.0
1
2
3
0
4
2.
5
6
-
7
8
9
3.
OK

1.2.3

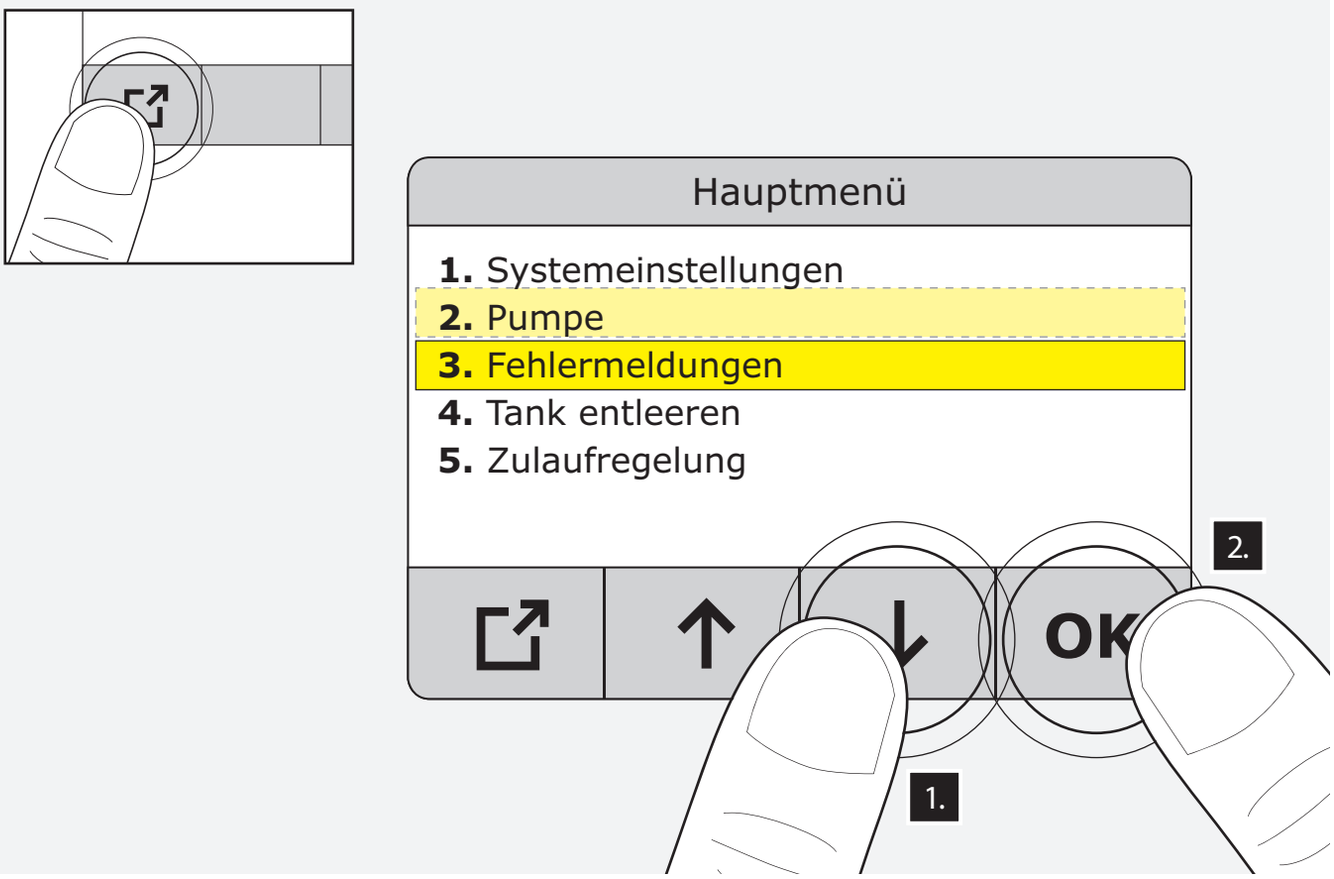

Pumpe
1. Einschaltdruck 2.0 bar
2. Einstellen
3. Relaiszyklen 0
OK

1.2.4

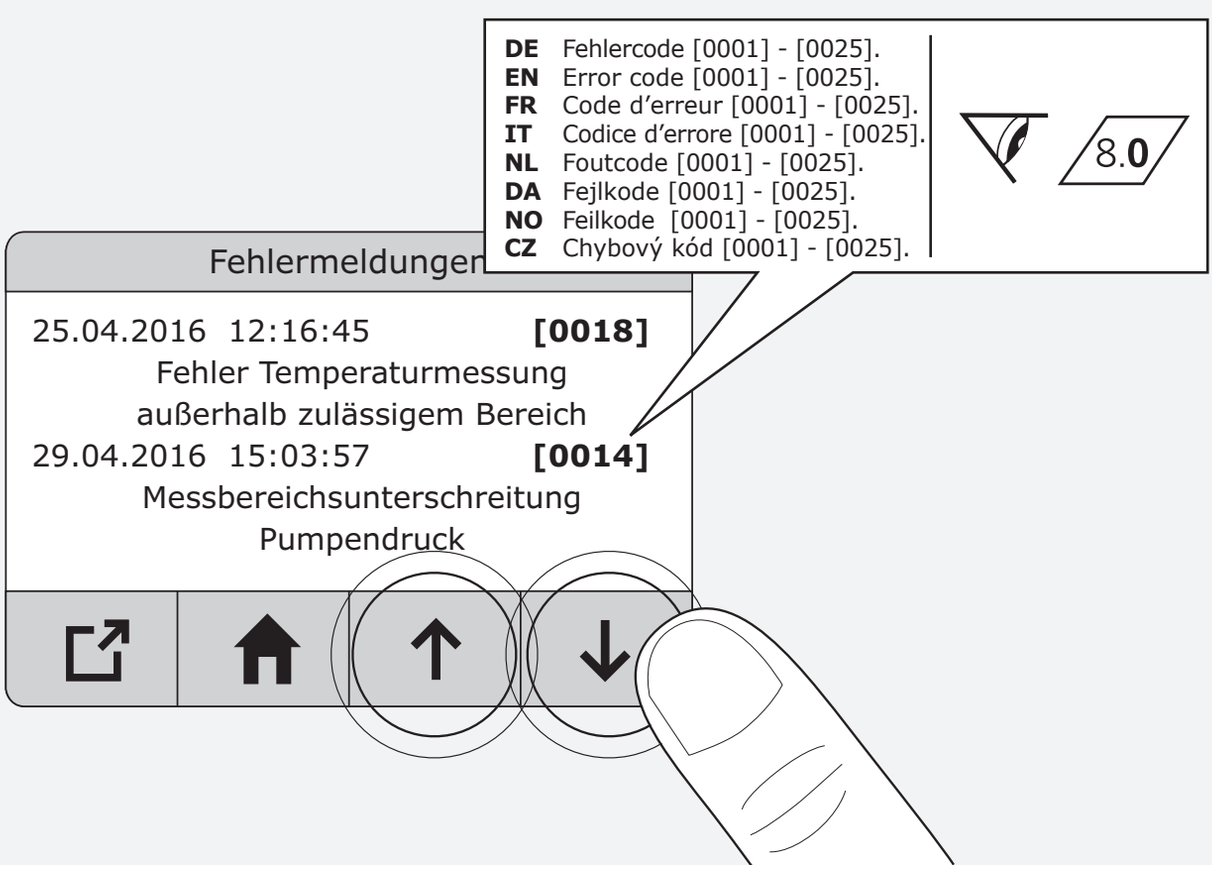

Zähler rücksetzen
Zyklenzähler
zurücksetzen?
OK

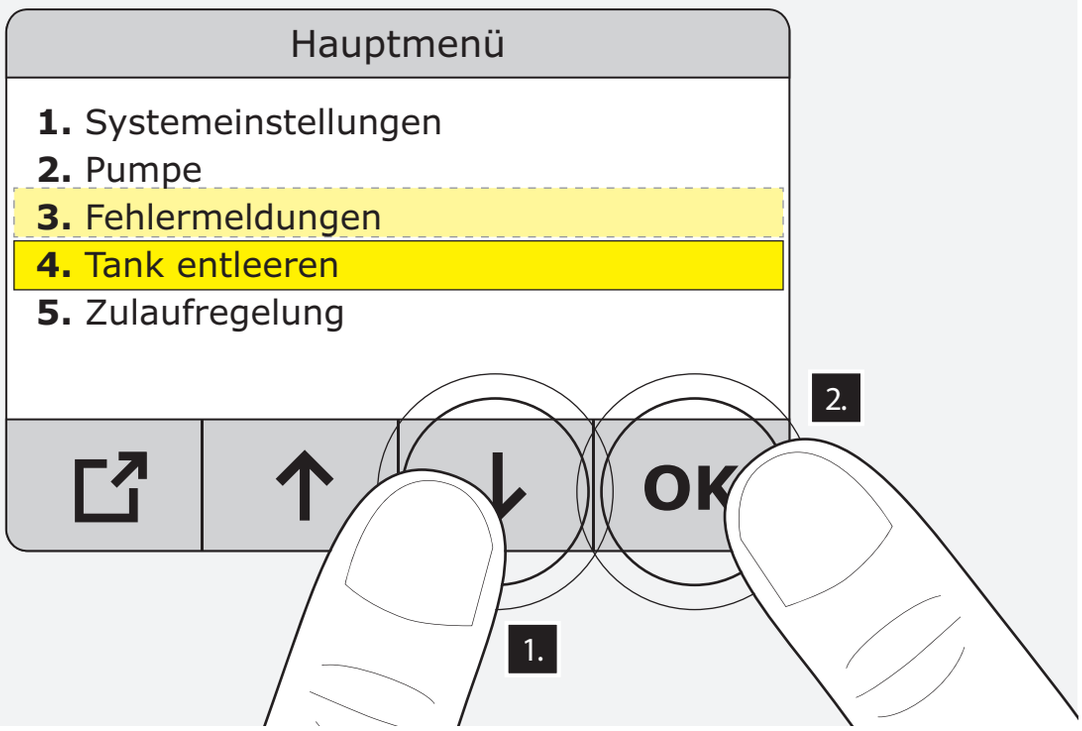

Zähler rücksetzen
Zähler gelöscht!
OK

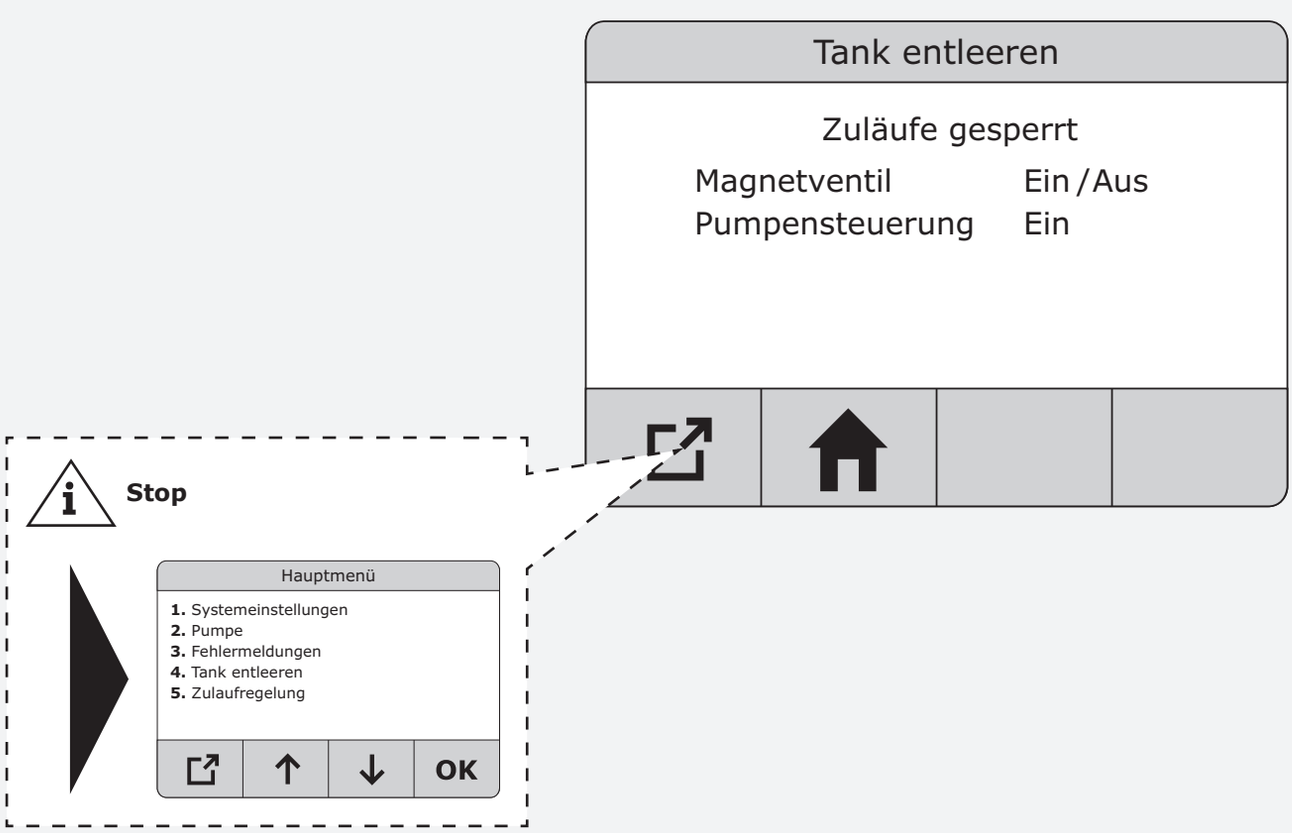
1.3

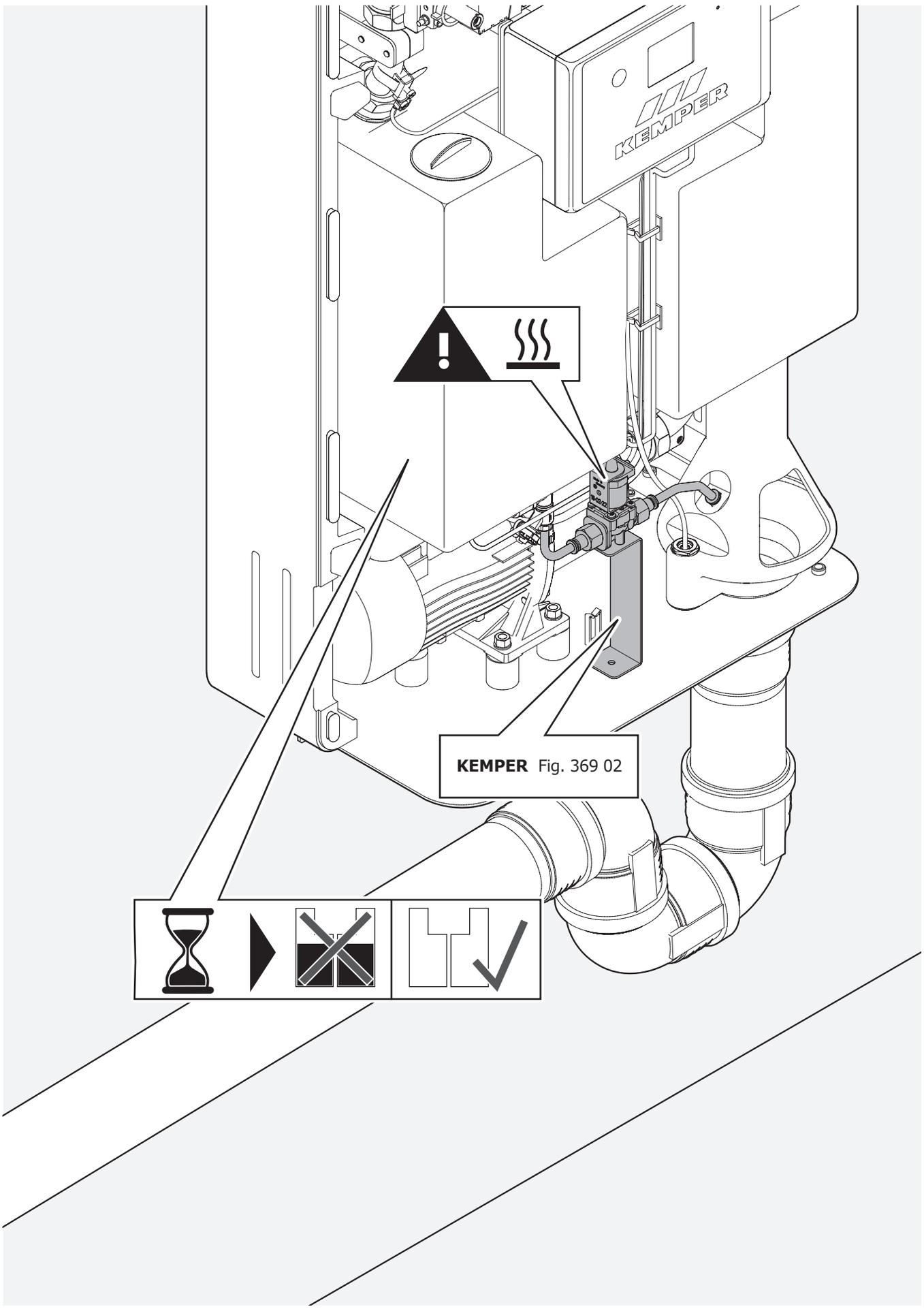

Hauptmenü
1. Systemeinstellungen
2. Pumpe
3. Fehlermeldungen
4. Tank entleeren
5. Zulaufregelung
OK
1.
2.

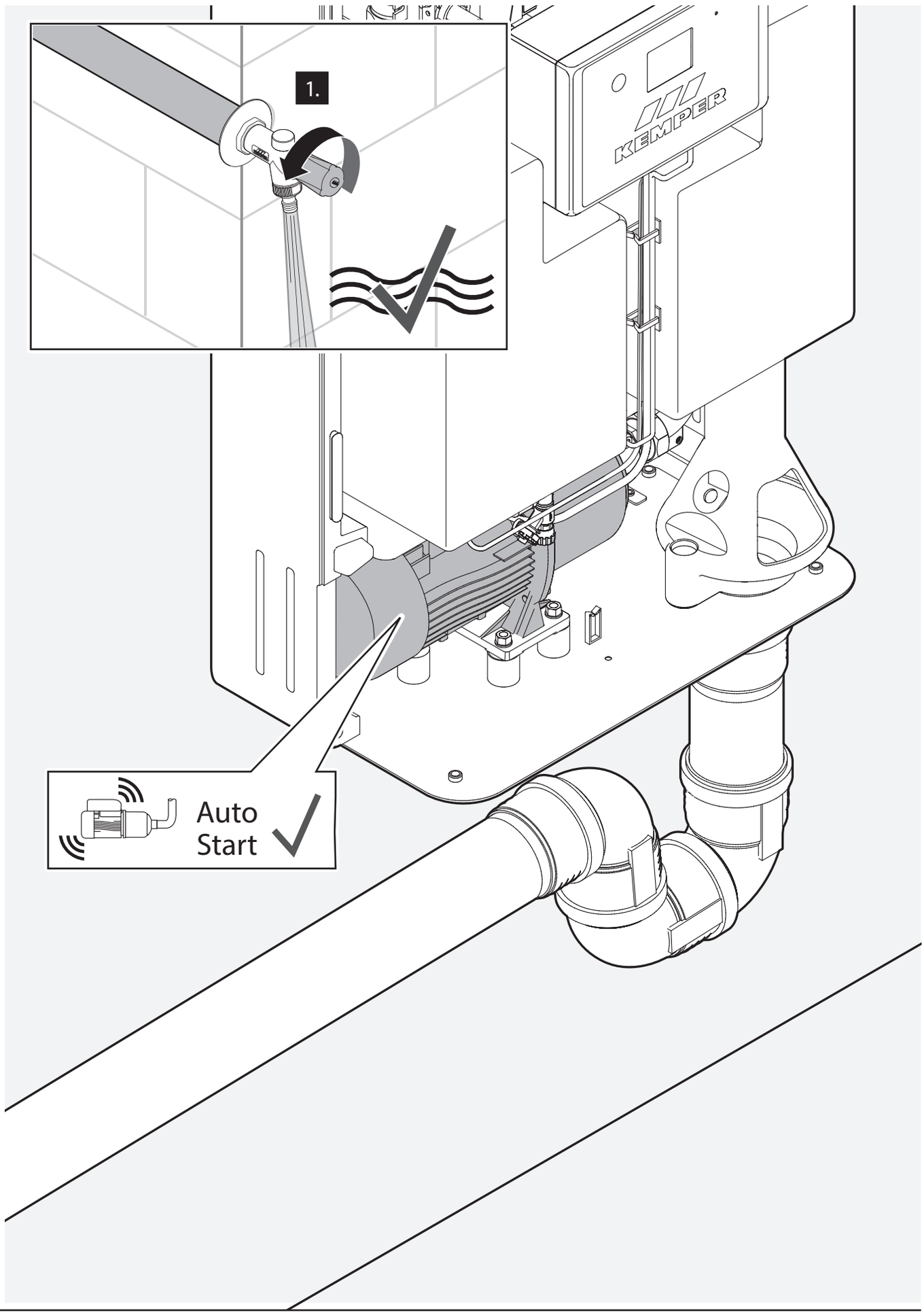
1.3.1


DE Fehlercode [0001] - [0025].
EN Error code [0001] - [0025].
FR Code d'erreur [0001] - [0025].
IT Codice d'errore [0001] - [0025].
NL Foutcode [0001] - [0025].
DA Fejlkode [0001] - [0025].
NO Feilkode [0001] - [0025].
CZ Chybový kód [0001] - [0025].
8.0
Fehlermeldungen
25.04.2016 12:16:45 [0018]
Fehler Temperaturmessung
außerhalb zulässigem Bereich
29.04.2016 15:03:57 [0014]
Messbereichsunterschreitung
Pumpendruck

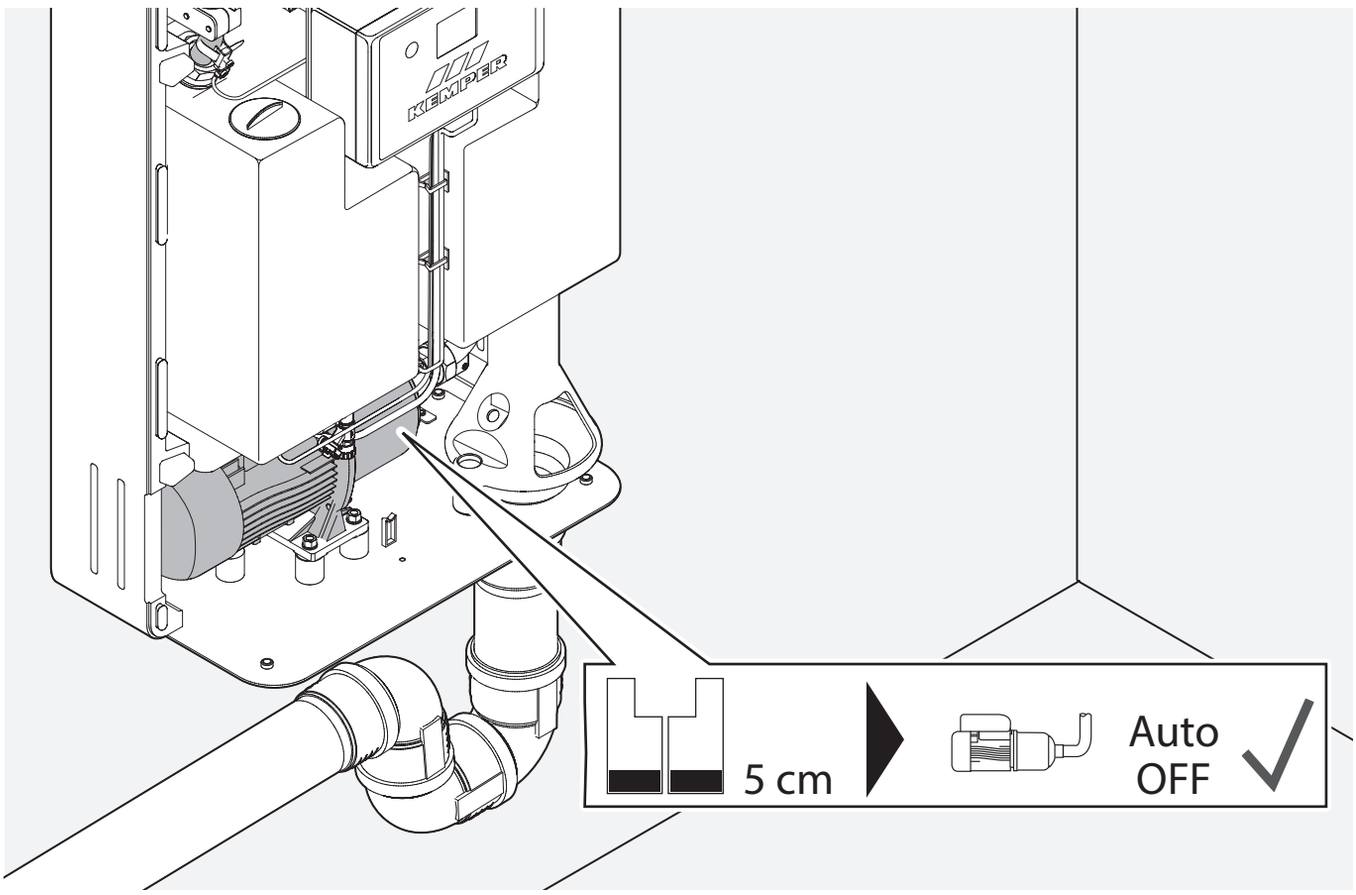

Hauptmenü
1. Systemeinstellungen
2. Pumpe
3. Fehlermeldungen
4. Tank entleeren
5. Zulaufregelung
OK
1.
2.


Tank entleeren
Zuläufe gesperrt
Magnetventil Ein / Aus
Pumpensteuerung Ein
Stop
Hauptmenü
1. Systemeinstellungen
2. Pumpe
3. Fehlermeldungen
4. Tank entleeren
5. Zulaufregelung
OK

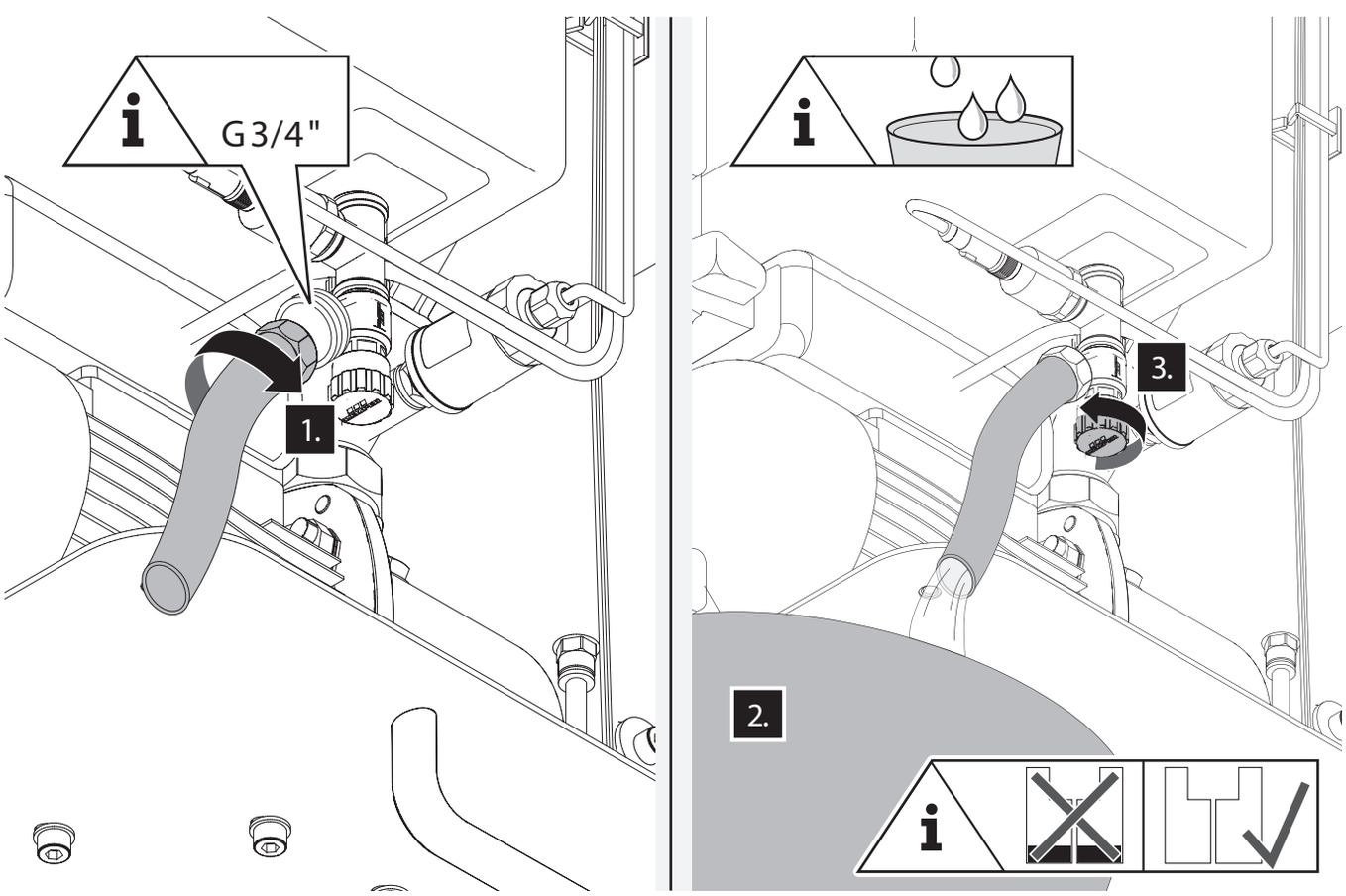

KEMPER
KEMPER Fig. 369 02

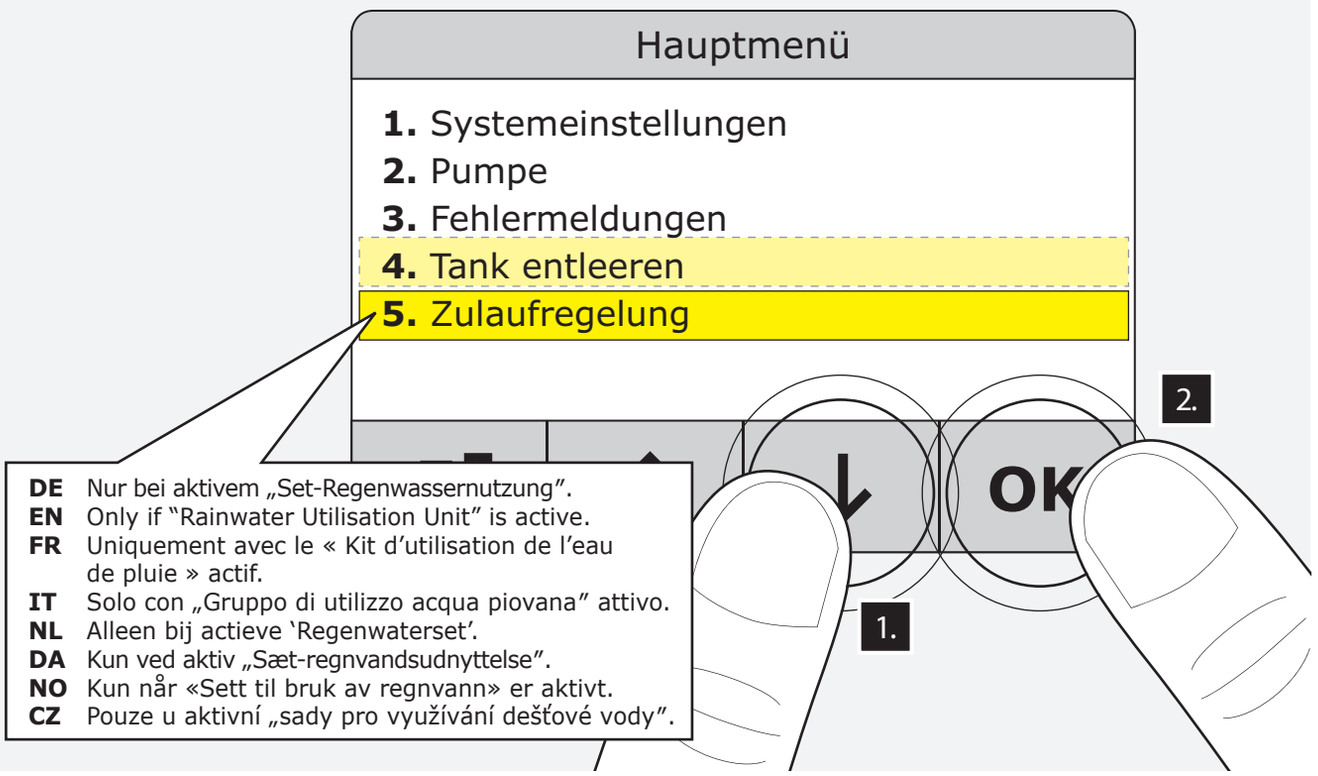

1.
KEMPER
Auto
Start

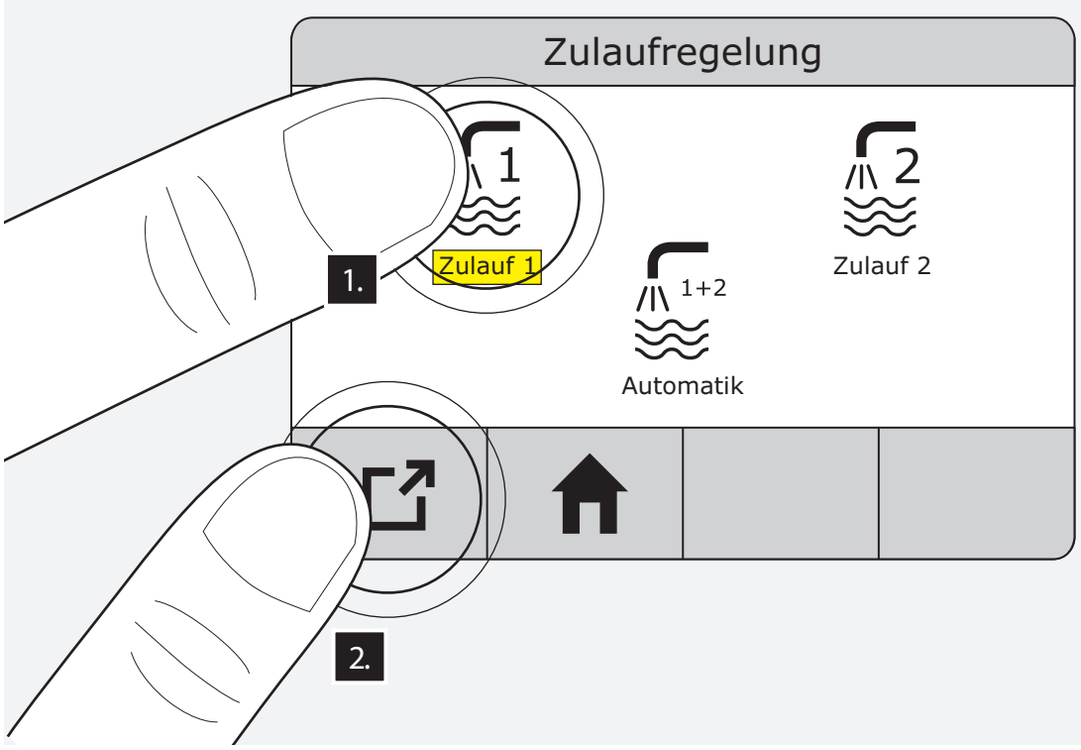
1.4.3 B



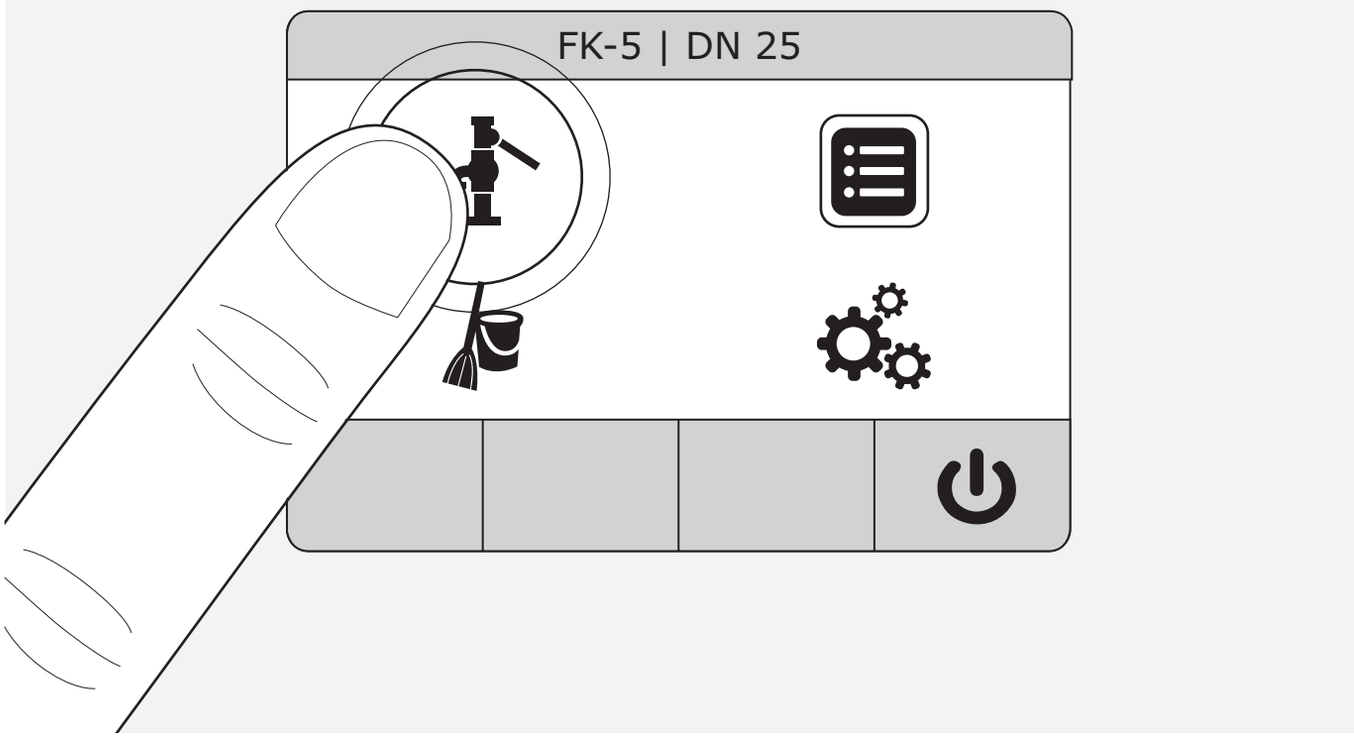
1.4.4 B



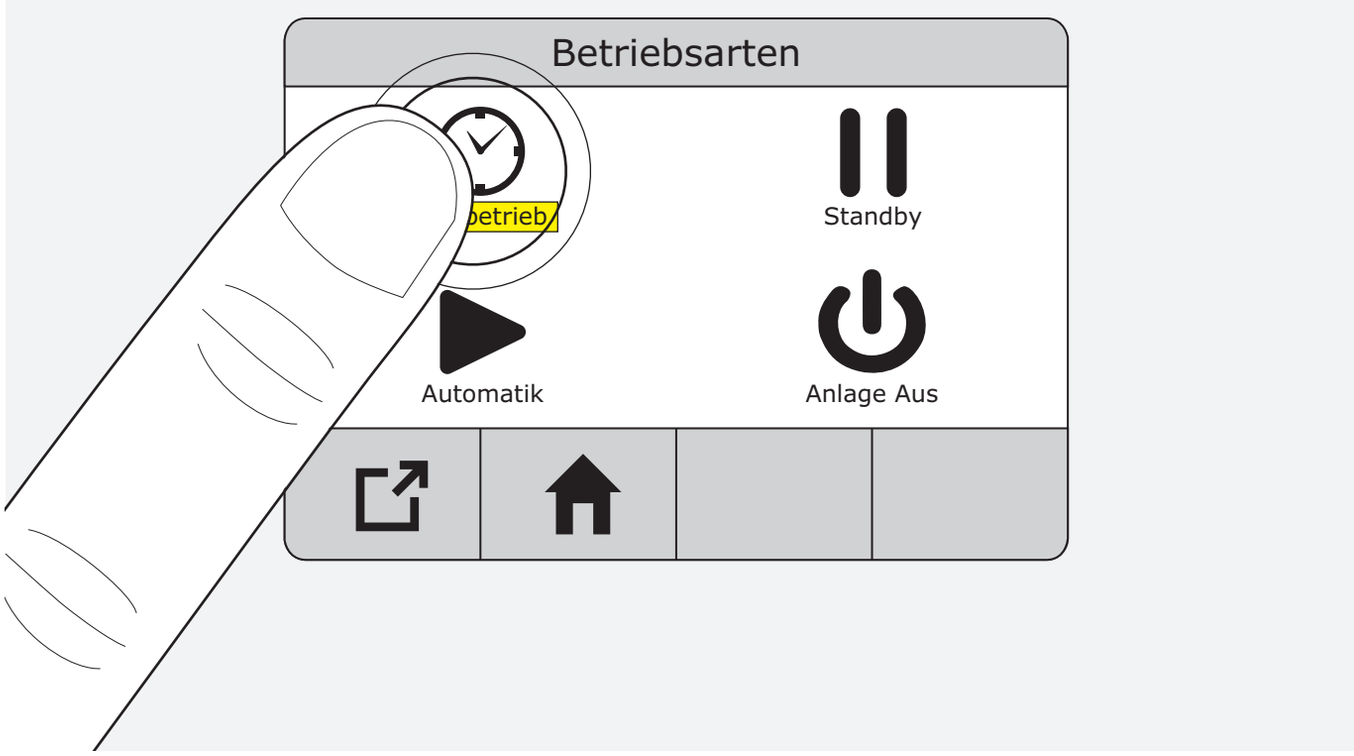

Hauptmenü
1. Systemeinstellungen
2. Pumpe
3. Fehlermeldungen
4. Tank entleeren
5. Zulaufregelung
OK
1.
2.
DE Nur bei aktivem „Set-Regenwassernutzung”.
EN Only if “Rainwater Utilisation Unit” is active.
FR Uniquement avec le « Kit d’utilisation de l’eau de pluie » actif.
IT Solo con „Gruppo di utilizzo acqua piovana” attivo.
NL Alleen bij actieve ‘Regenwaterset’.
DA Kun ved aktiv „Sæt-regnvandsudnyttelse”.
NO Kun når «Sett til bruk av regnvann» er aktivt.
CZ Pouze u aktivní „sady pro využívání dešťové vody”.


Zulaufregelung
1
Zulauf 1
1.
1+2
Automatik
2
Zulauf 2
2.

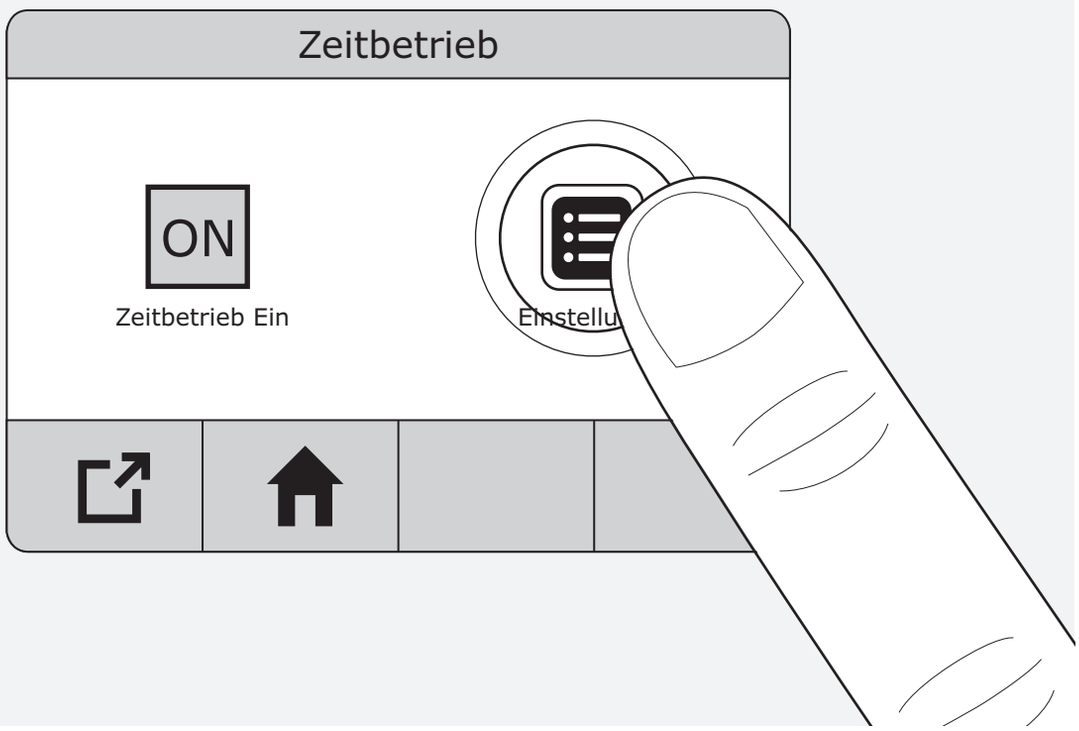
2.0



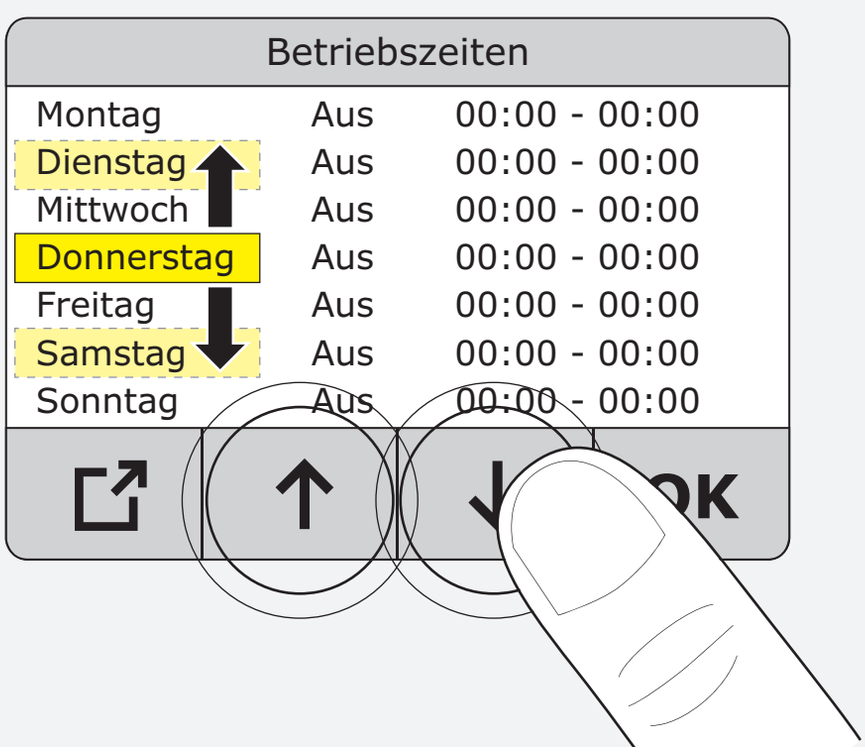
2.1



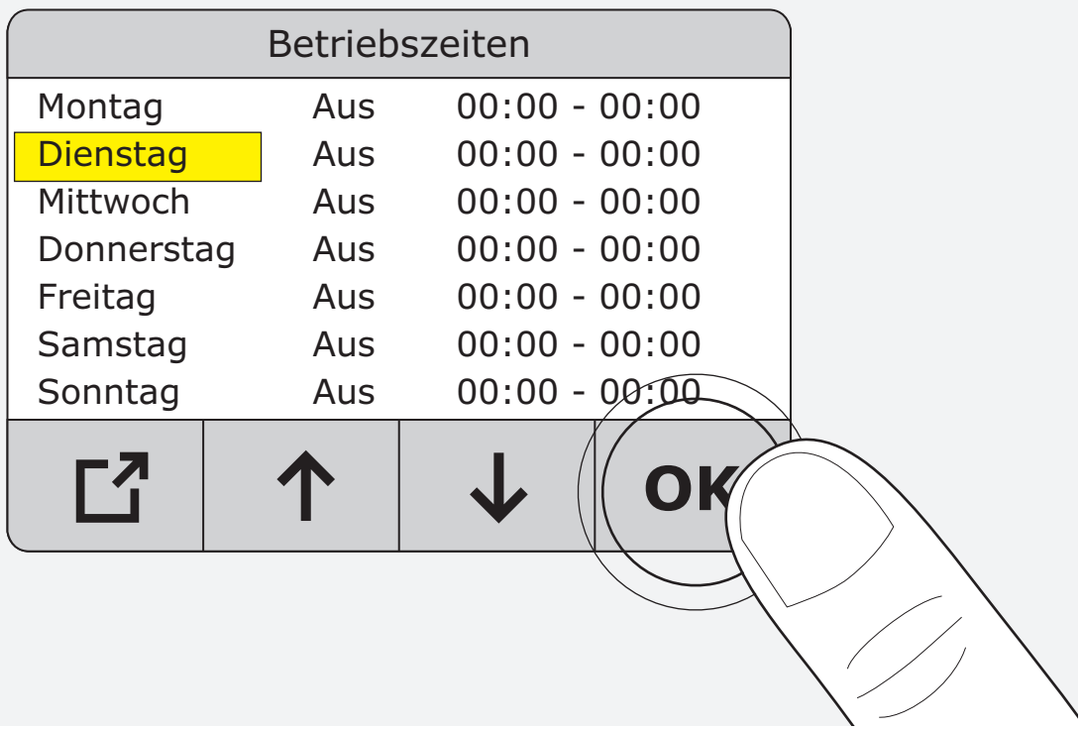
2.1.1


Zeitbetrieb
ON
Zeitbetrieb Ein

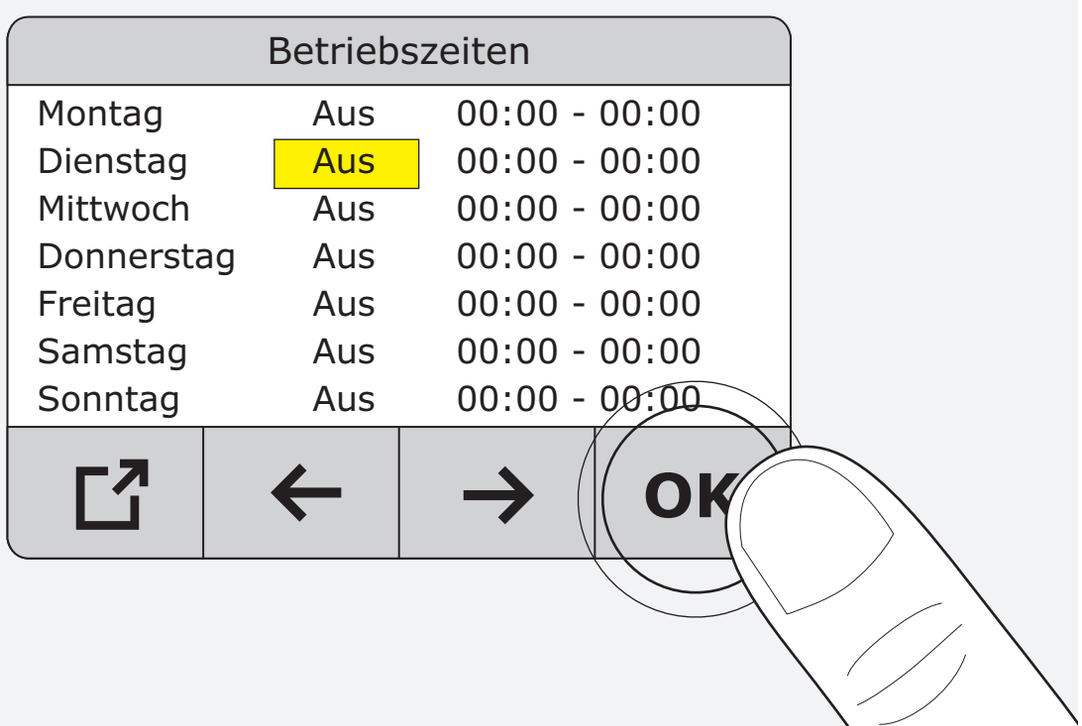
2.1.2


Betriebszeiten
Montag Aus 00:00 - 00:00
Dienstag Aus 00:00 - 00:00
Mittwoch Aus 00:00 - 00:00
Donnerstag Aus 00:00 - 00:00
Freitag Aus 00:00 - 00:00
Samstag Aus 00:00 - 00:00
Sonntag Aus 00:00 - 00:00

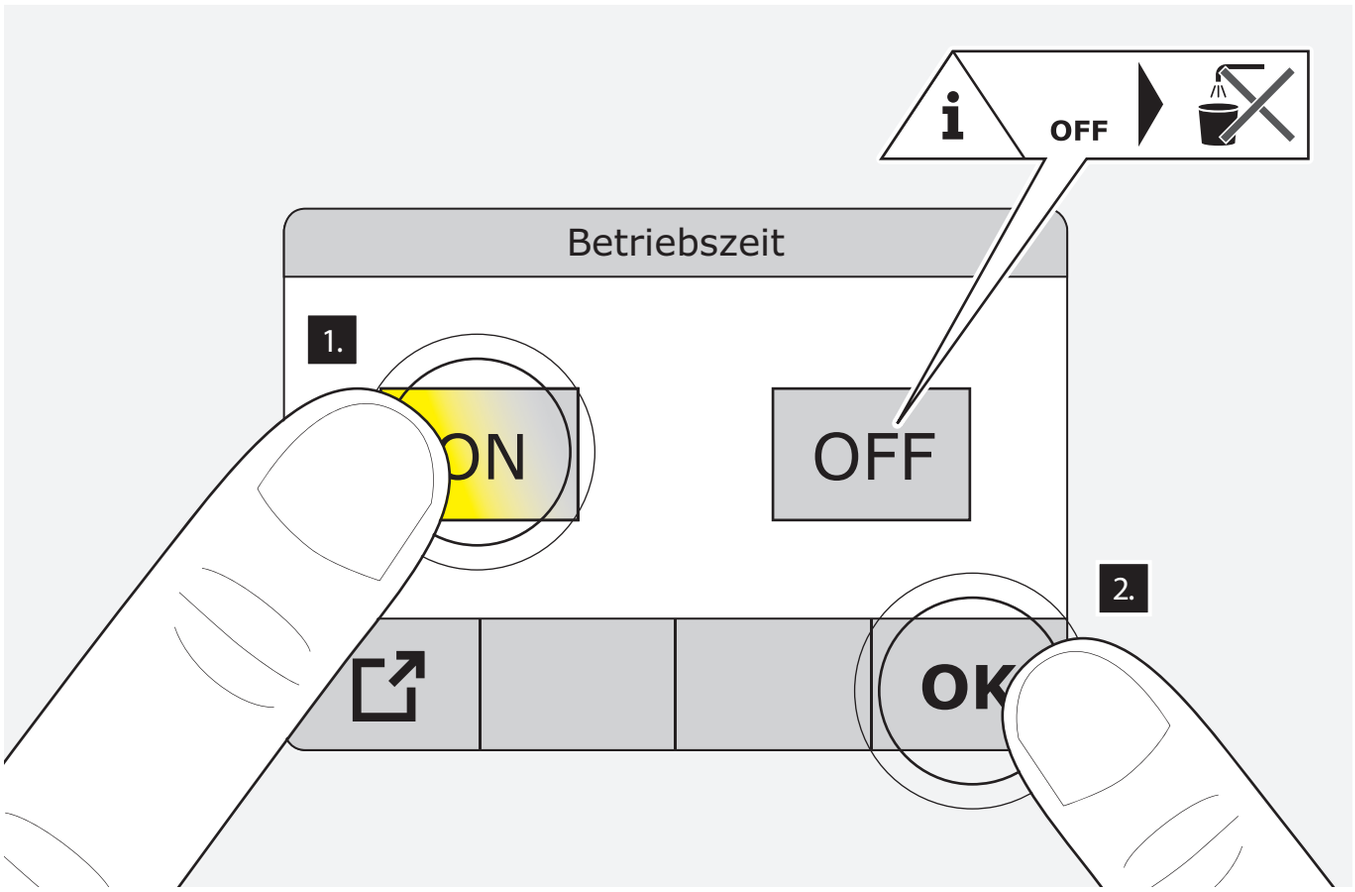
2.1.3


Betriebszeiten
Montag Aus 00:00 - 00:00
Dienstag Aus 00:00 - 00:00
Mittwoch Aus 00:00 - 00:00
Donnerstag Aus 00:00 - 00:00
Freitag Aus 00:00 - 00:00
Samstag Aus 00:00 - 00:00
Sonntag Aus 00:00 - 00:00
OK

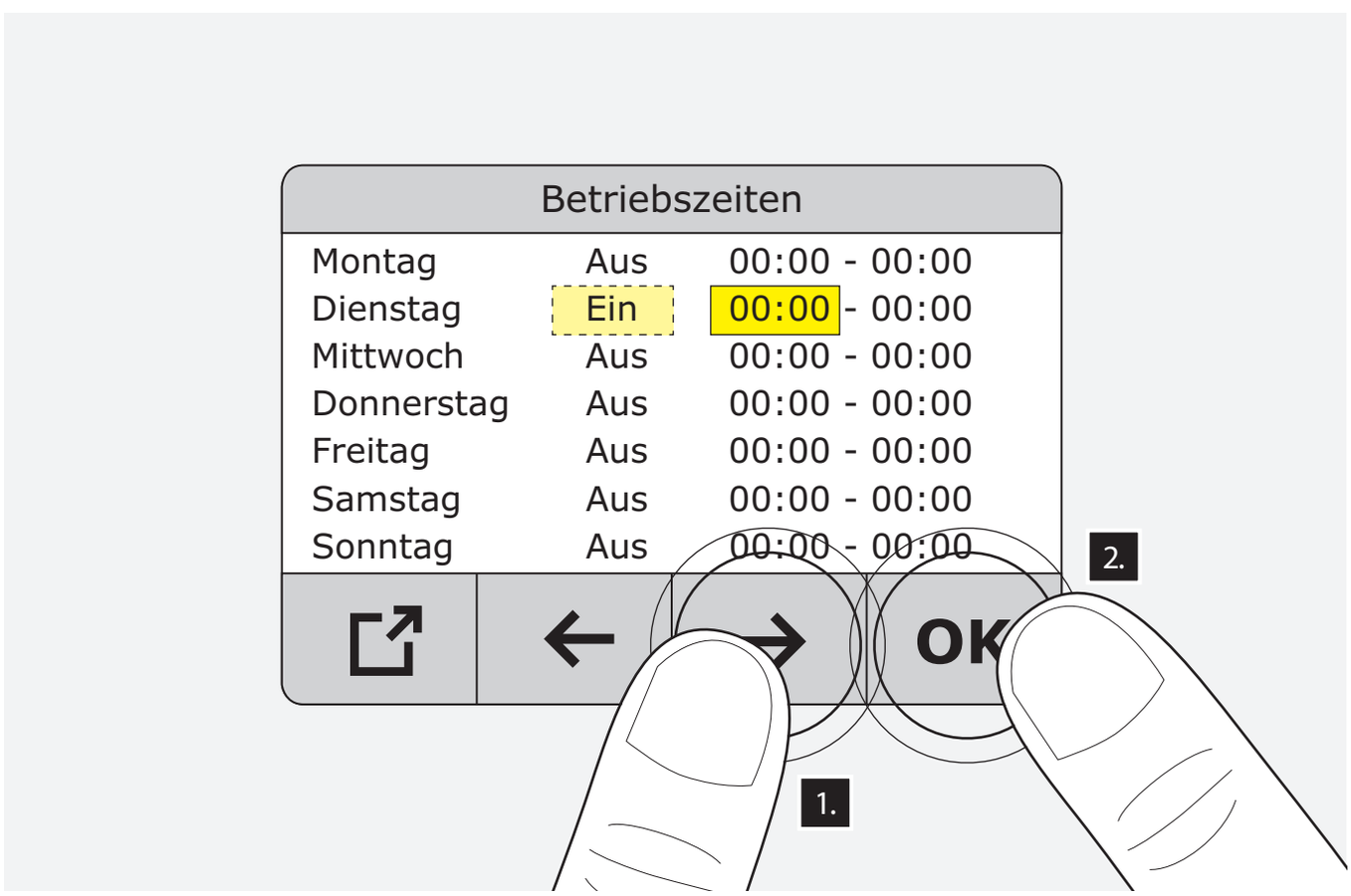
2.1.4


Betriebszeiten
Montag Aus 00:00 - 00:00
Dienstag Aus 00:00 - 00:00
Mittwoch Aus 00:00 - 00:00
Donnerstag Aus 00:00 - 00:00
Freitag Aus 00:00 - 00:00
Samstag Aus 00:00 - 00:00
Sonntag Aus 00:00 - 00:00
OK

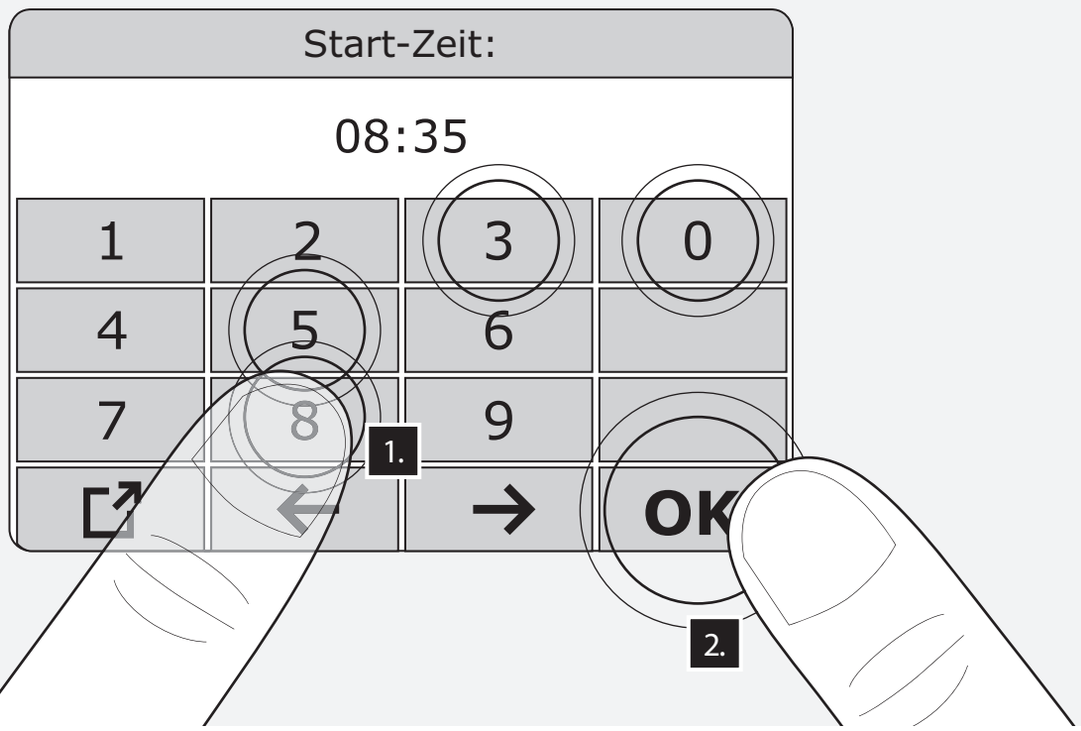
2.1.5


OFF
Betriebszeit
1.
ON
OFF
2.
OK

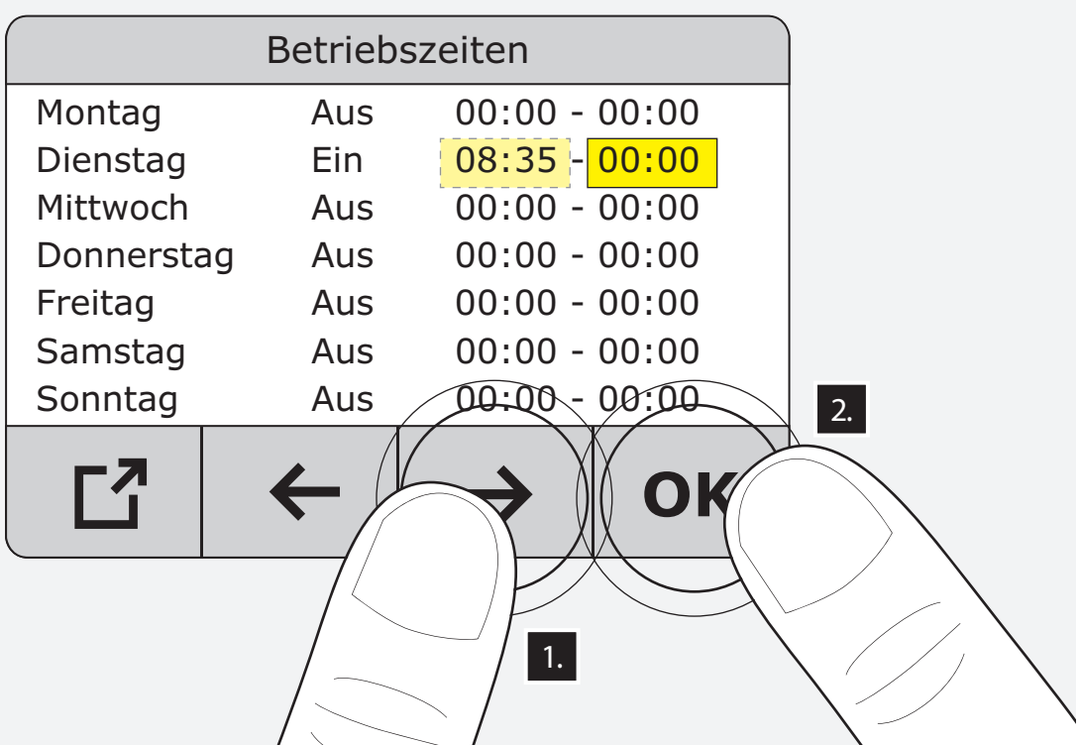
2.1.6

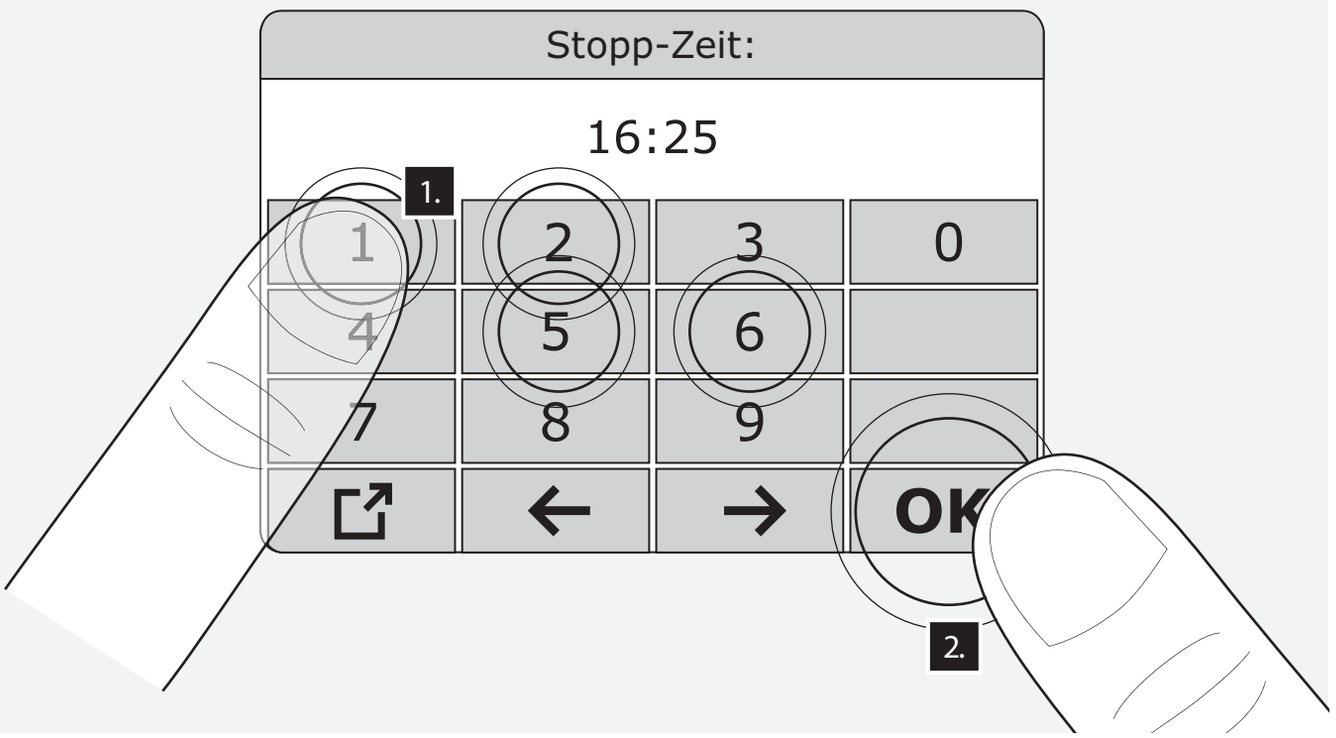

Betriebszeiten
Montag Aus 00:00 - 00:00
Dienstag Ein 00:00 - 00:00
Mittwoch Aus 00:00 - 00:00
Donnerstag Aus 00:00 - 00:00
Freitag Aus 00:00 - 00:00
Samstag Aus 00:00 - 00:00
Sonntag Aus 00:00 - 00:00
2.
OK
1.

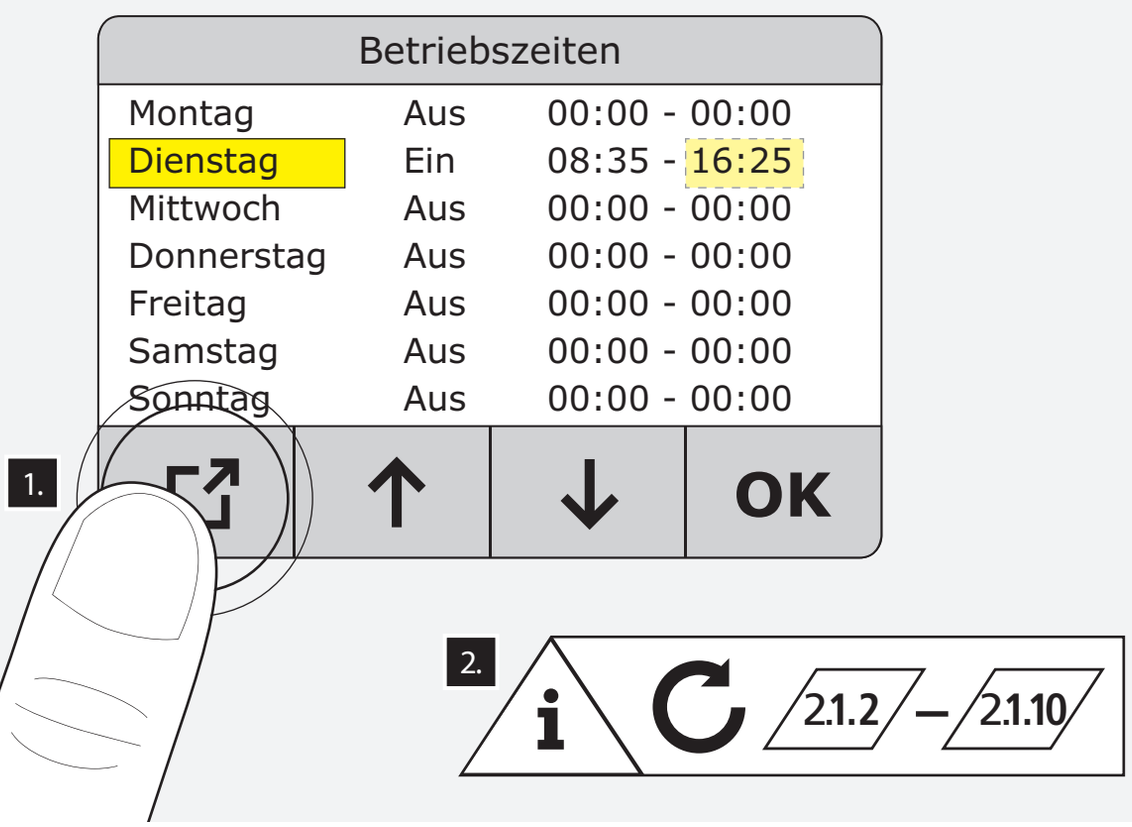
2.1.7


Start-Zeit:
08:35
1
2
3
0
4
5
6
7
8
9
OK
1.
2.

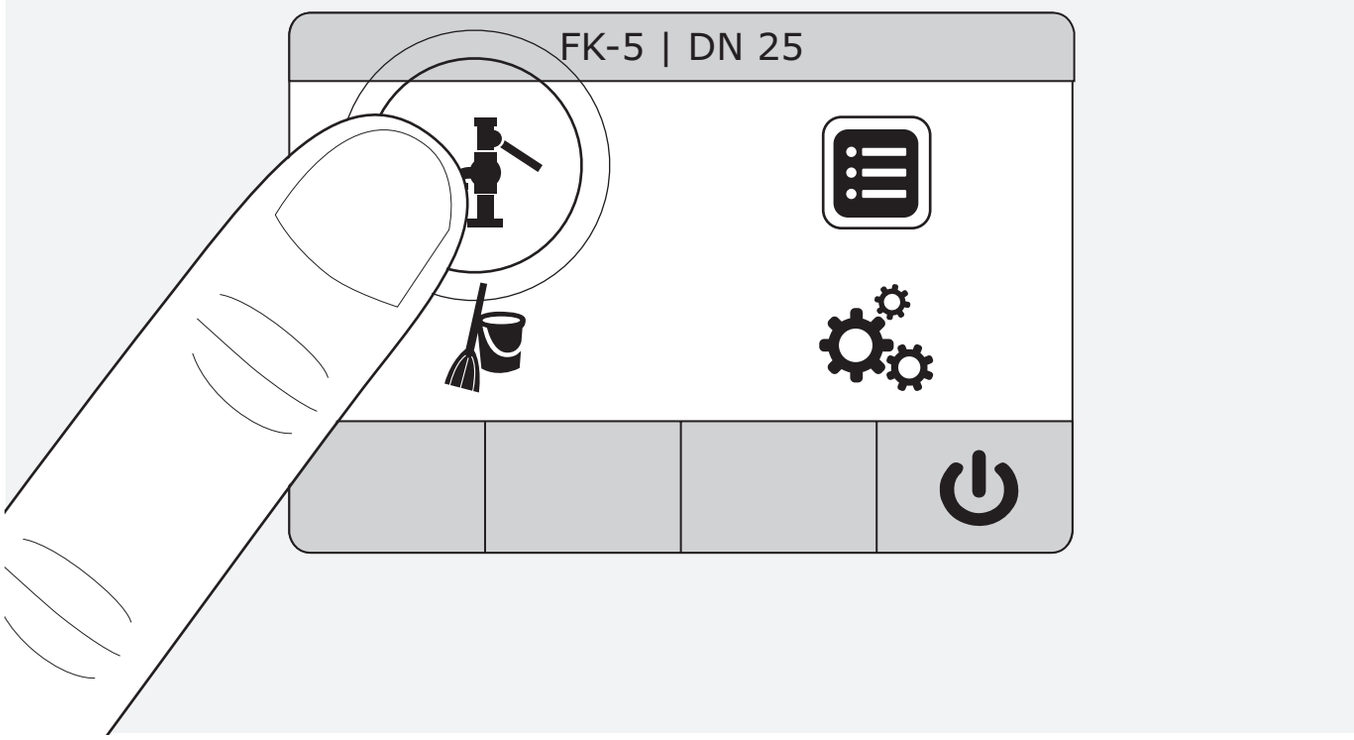
2.1.8


Betriebszeiten
Montag Aus 00:00 - 00:00
Dienstag Ein 08:35 - 00:00
Mittwoch Aus 00:00 - 00:00
Donnerstag Aus 00:00 - 00:00
Freitag Aus 00:00 - 00:00
Samstag Aus 00:00 - 00:00
Sonntag Aus 00:00 - 00:00
OK
1.
2.

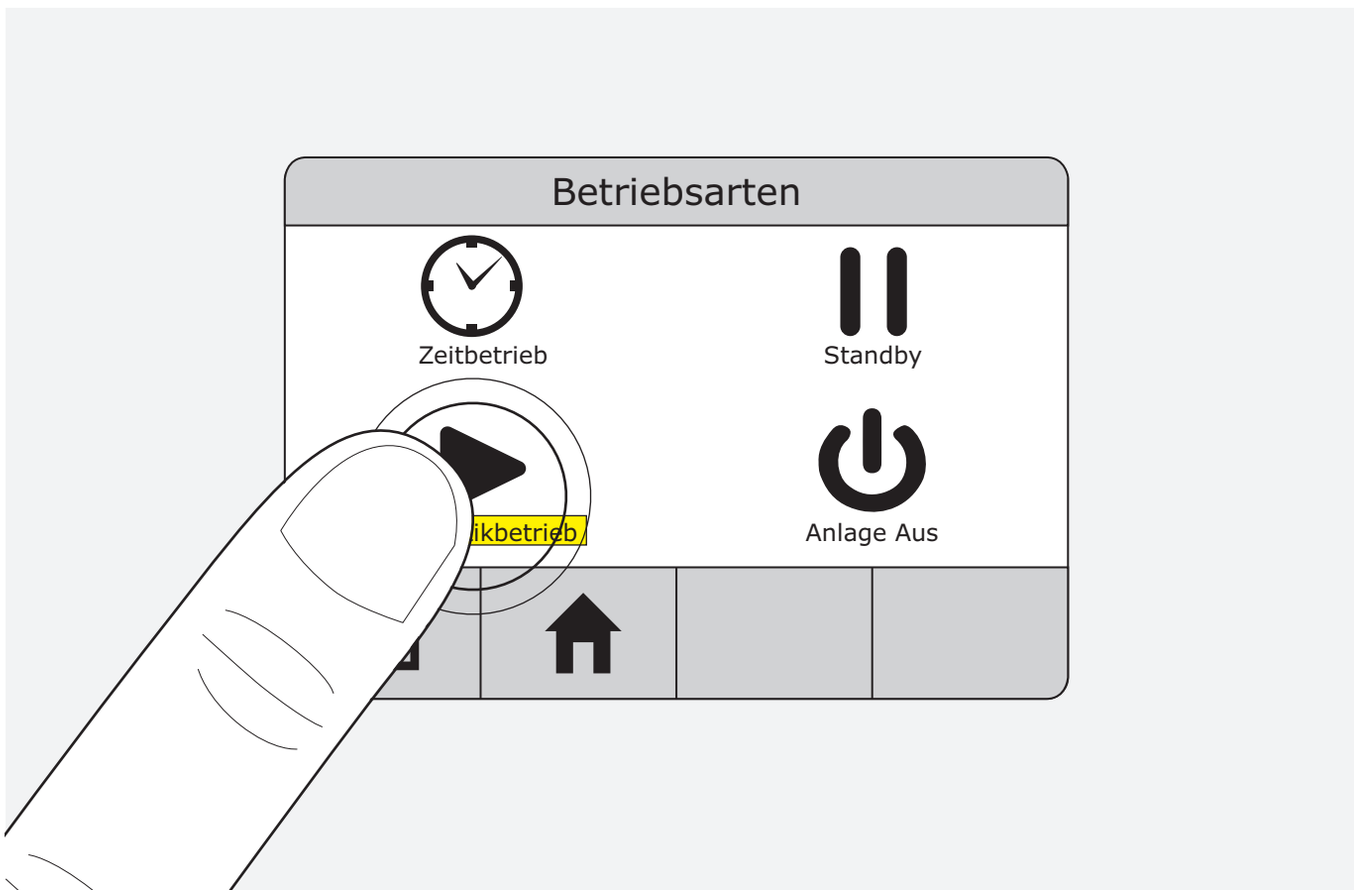

Stopp-Zeit:
16:25
1.
1
2
3
0
4
5
6
7
8
9
OK
2.

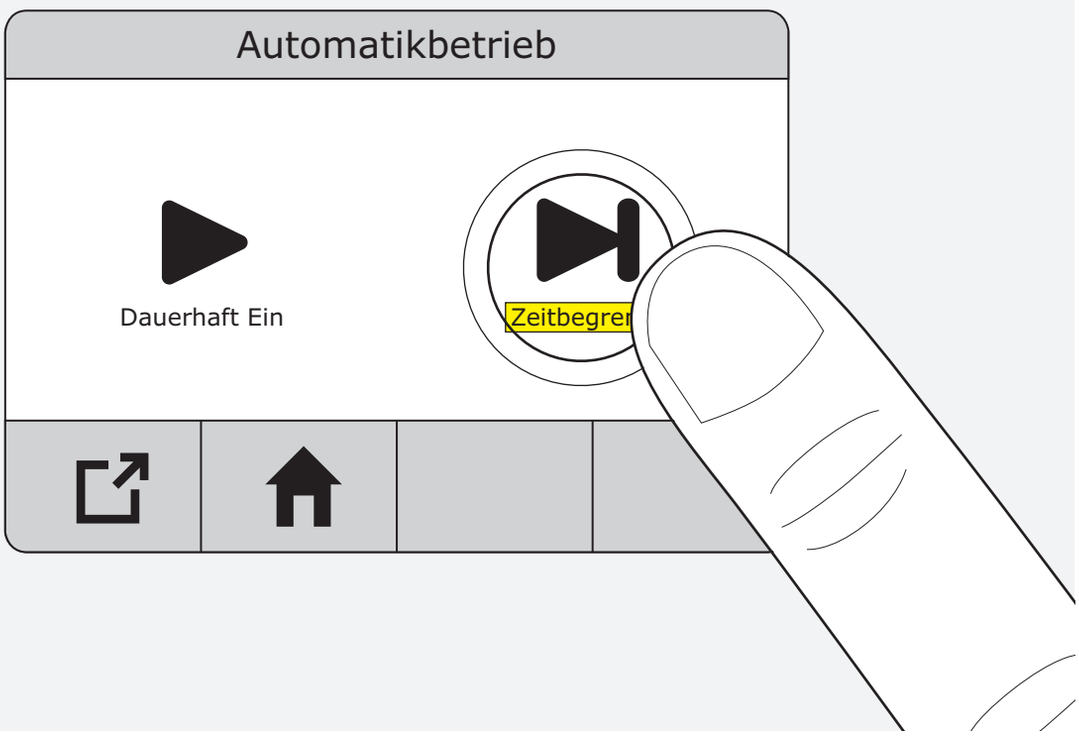

Betriebszeiten
Montag Aus 00:00 - 00:00
Dienstag Ein 08:35 - 16:25
Mittwoch Aus 00:00 - 00:00
Donnerstag Aus 00:00 - 00:00
Freitag Aus 00:00 - 00:00
Samstag Aus 00:00 - 00:00
Sonntag Aus 00:00 - 00:00
1.
OK
2.
2.1.2 – 2.1.10

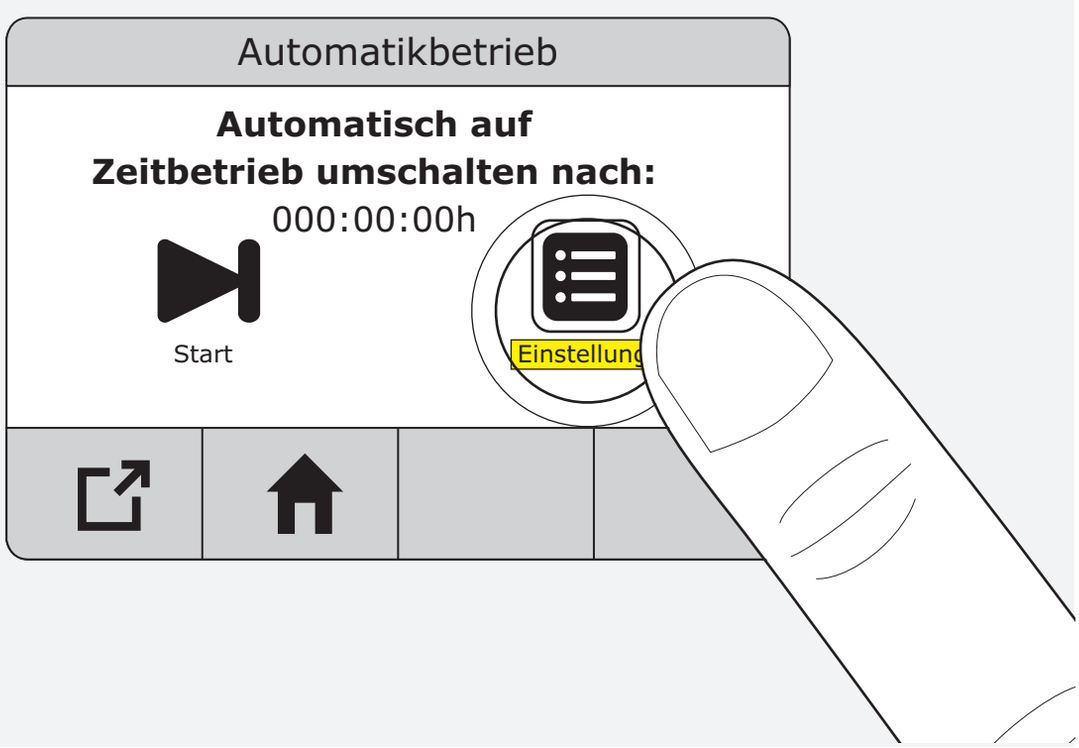
2.2.1



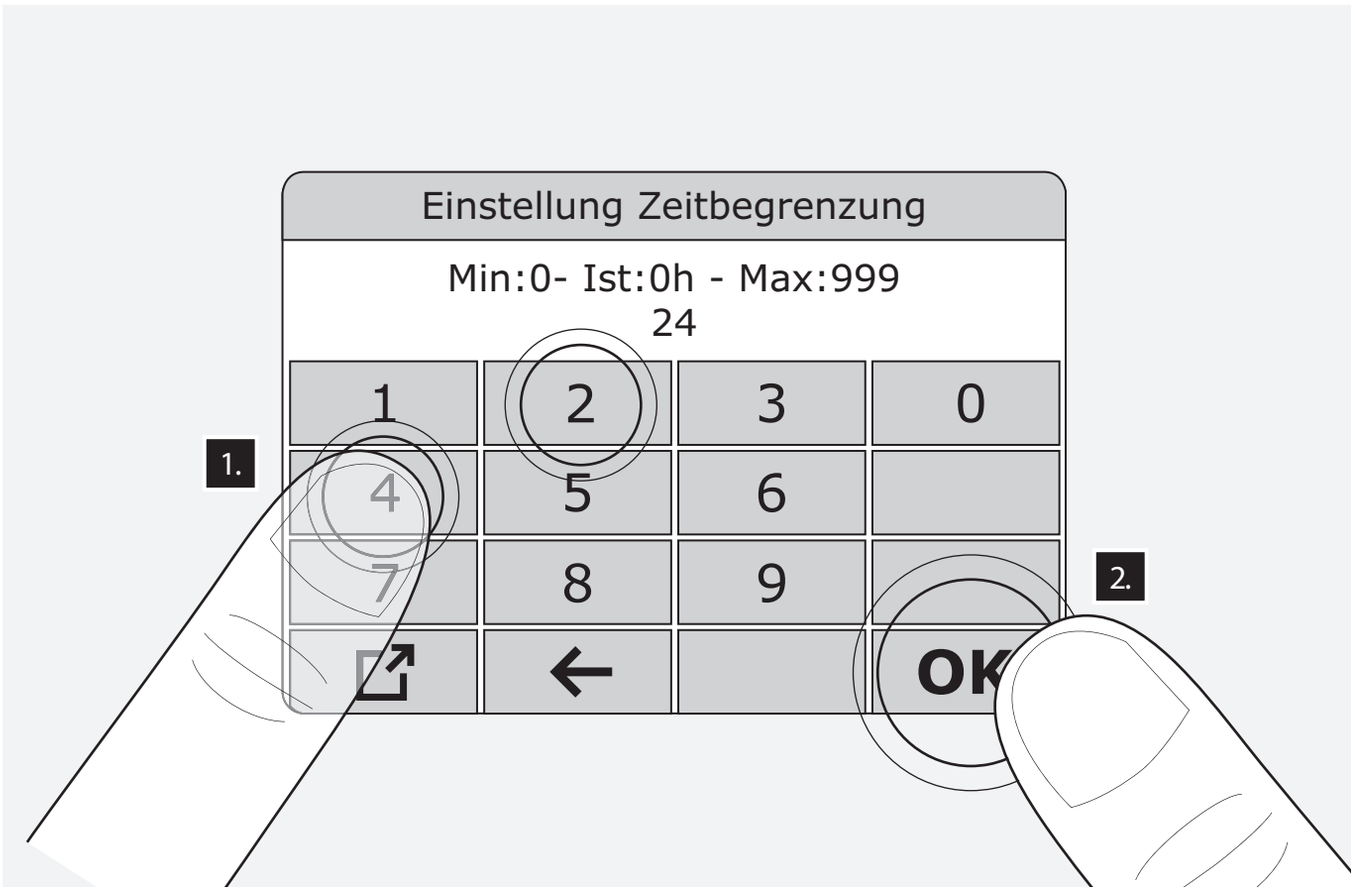
2.2.2




Automatikbetrieb
Dauerhaft Ein
Zeitbegren


Automatikbetrieb
Automatisch auf
Zeitbetrieb umschalten nach:
000:00:00h
Start
Einstellung

2.2.5

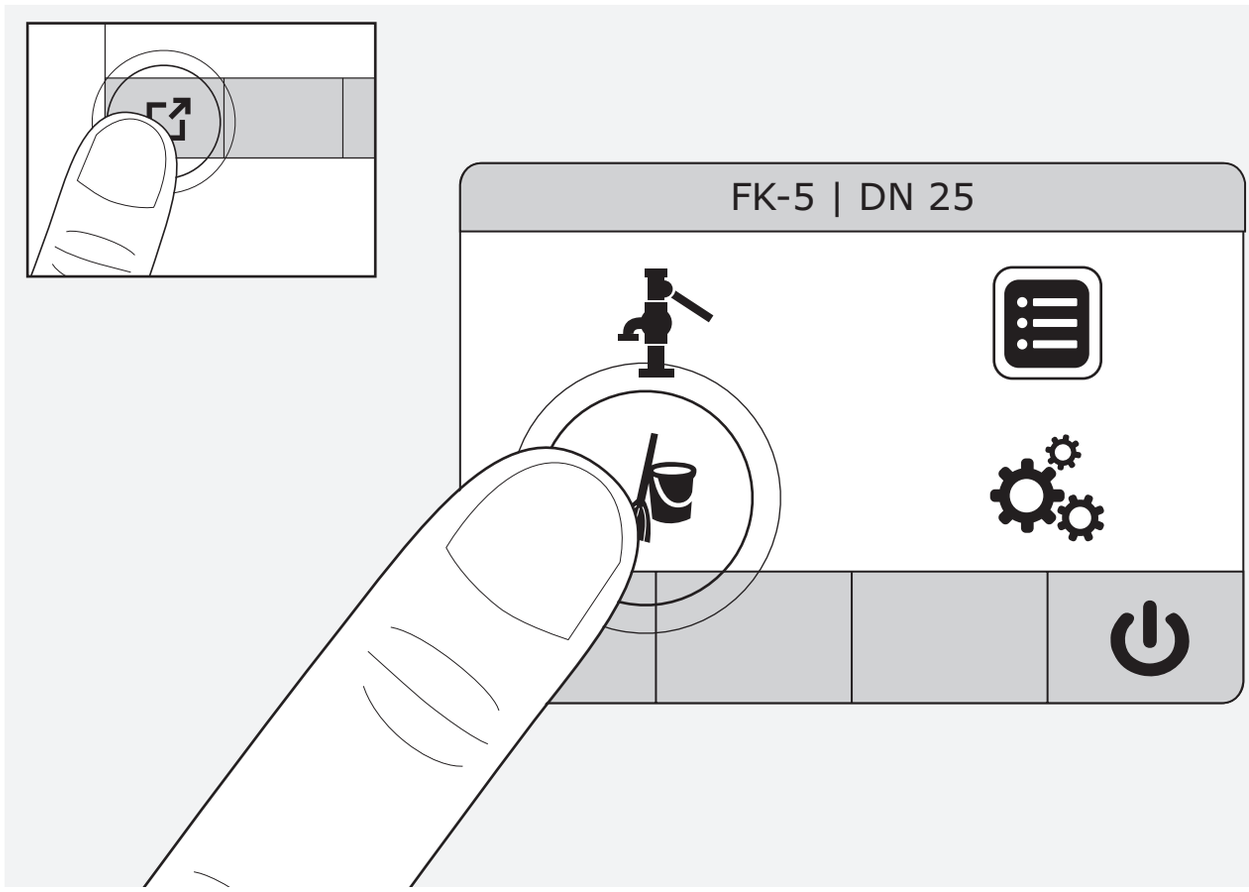

Einstellung Zeitbegrenzung
Min:0- Ist:0h - Max:999
24
1
2
3
0
4
5
6
7
8
9
OK
1.
2.

2.2.6

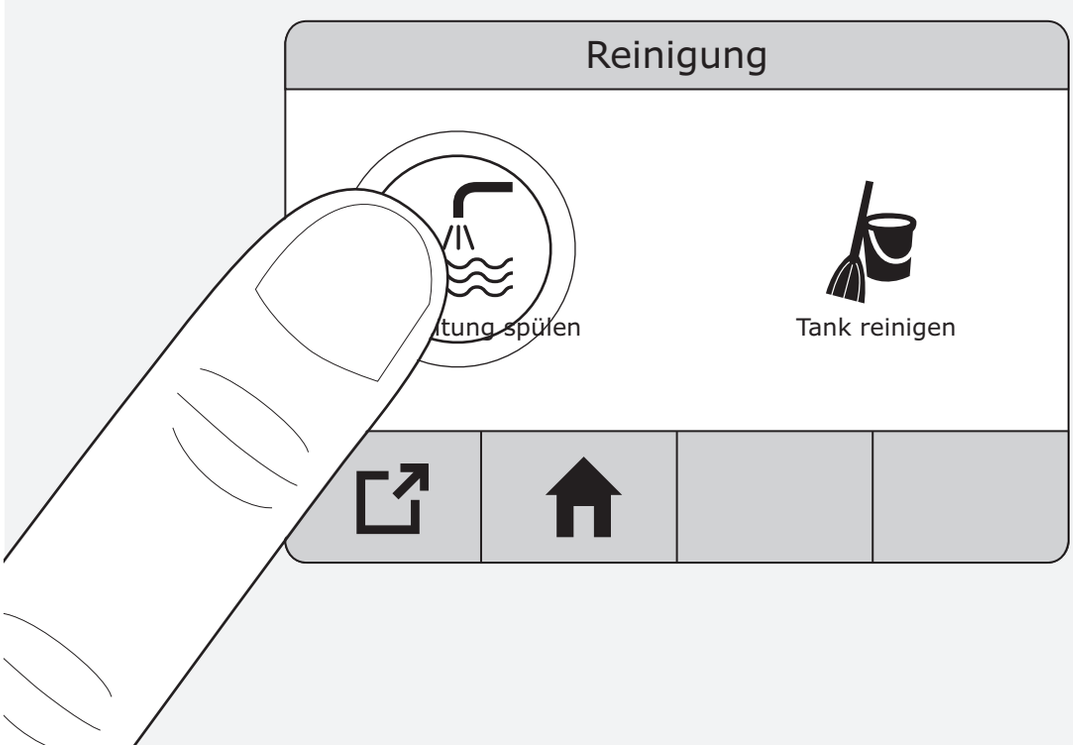

Automatikbetrieb
Automatisch auf
Zeitbetrieb umschalten nach:
024:00:00h
Start
Einstellungen


Automatikbetrieb
Automatisch auf
Zeitbetrieb umschalten nach:
023:59:59h
Dauerhaft Ein
Zeitbegrenzung

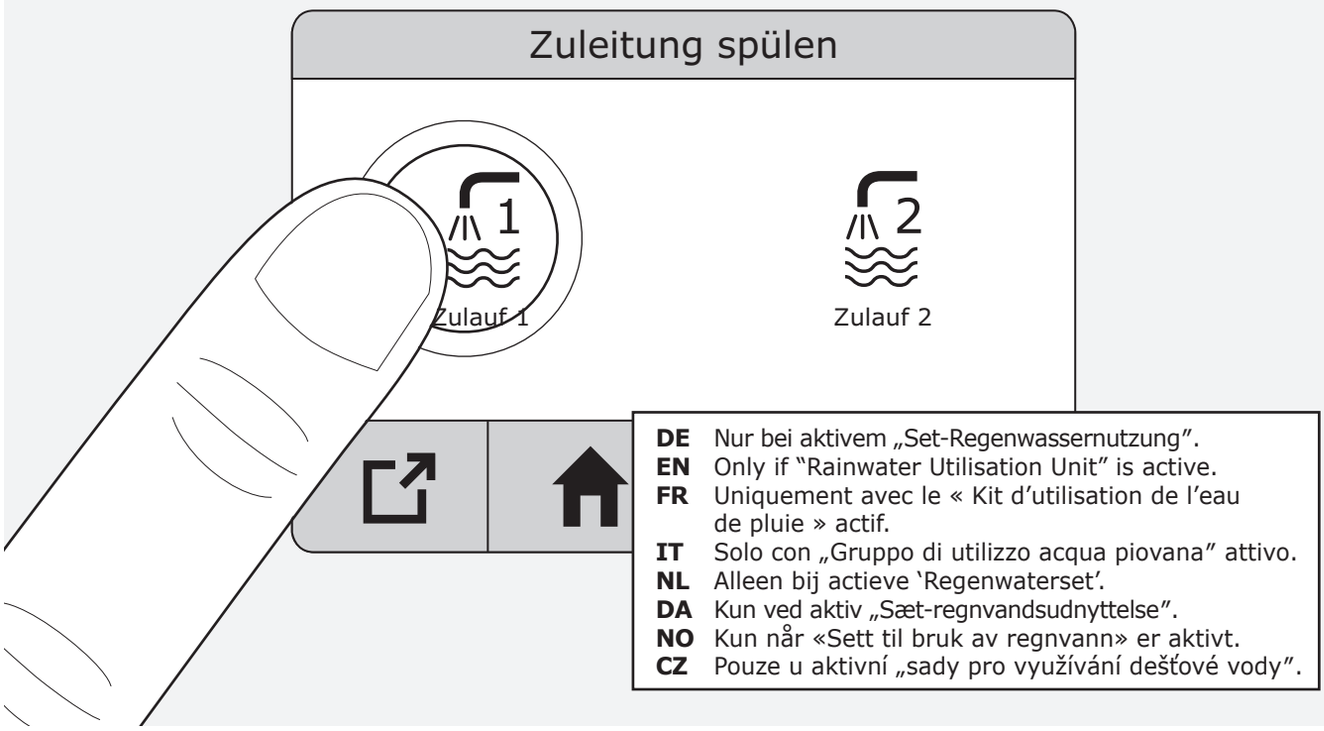
3.0



3.1

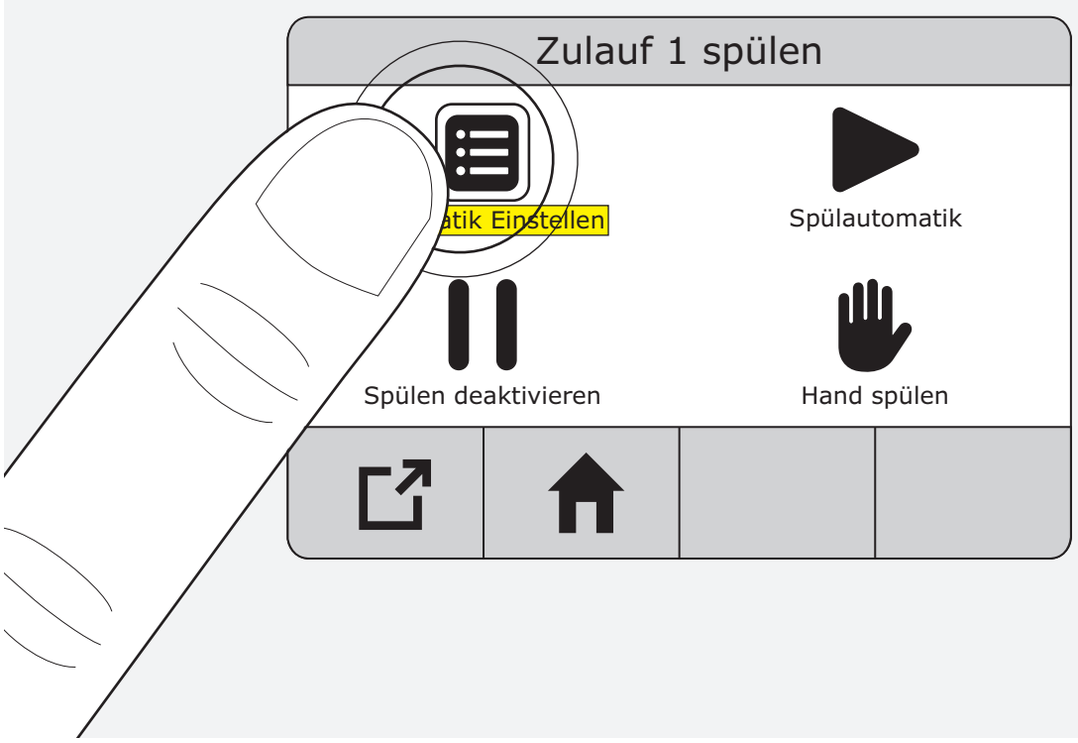


3.1.1

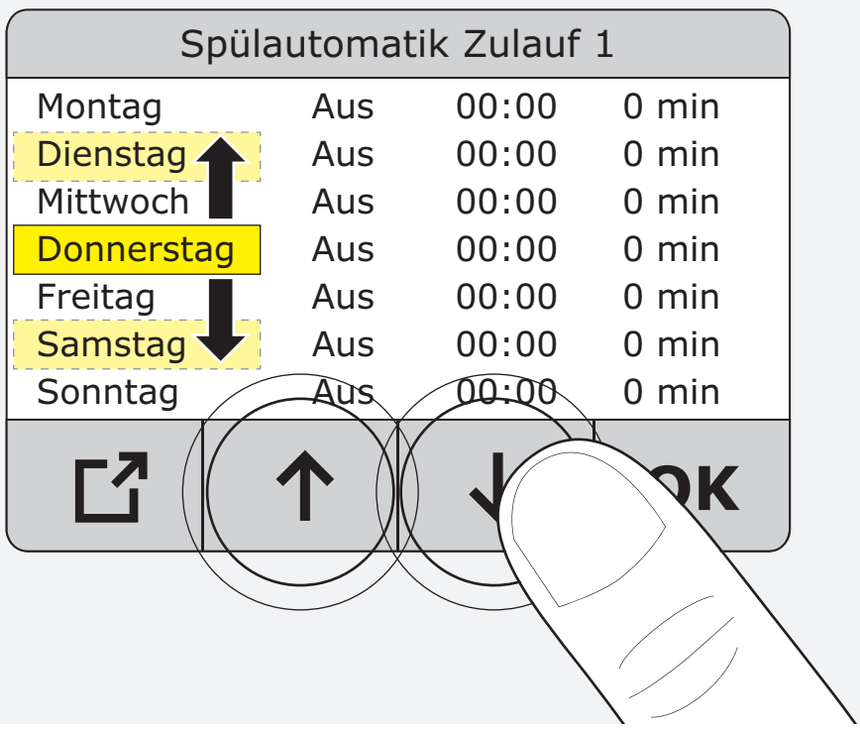


DE Nur bei aktivem „Set-Regenwassernutzung”.
EN Only if “Rainwater Utilisation Unit” is active.
FR Uniquement avec le « Kit d’utilisation de l’eau de pluie » actif.
IT Solo con „Gruppo di utilizzo acqua piovana” attivo.
NL Alleen bij actieve ‘Regenwaterset’.
DA Kun ved aktiv „Sæt-regnvandsudnyttelse”.
NO Kun når «Sett til bruk av regnvann» er aktivt.
CZ Pouze u aktivní „sady pro využívání dešťové vody”.

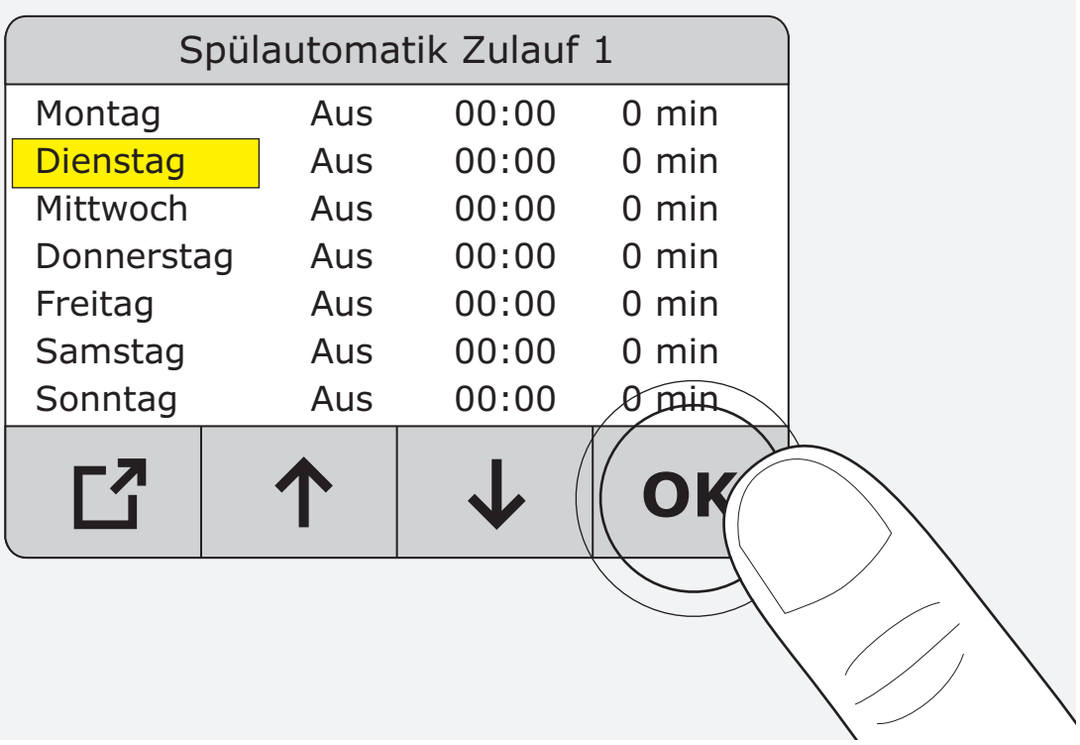
3.1.2

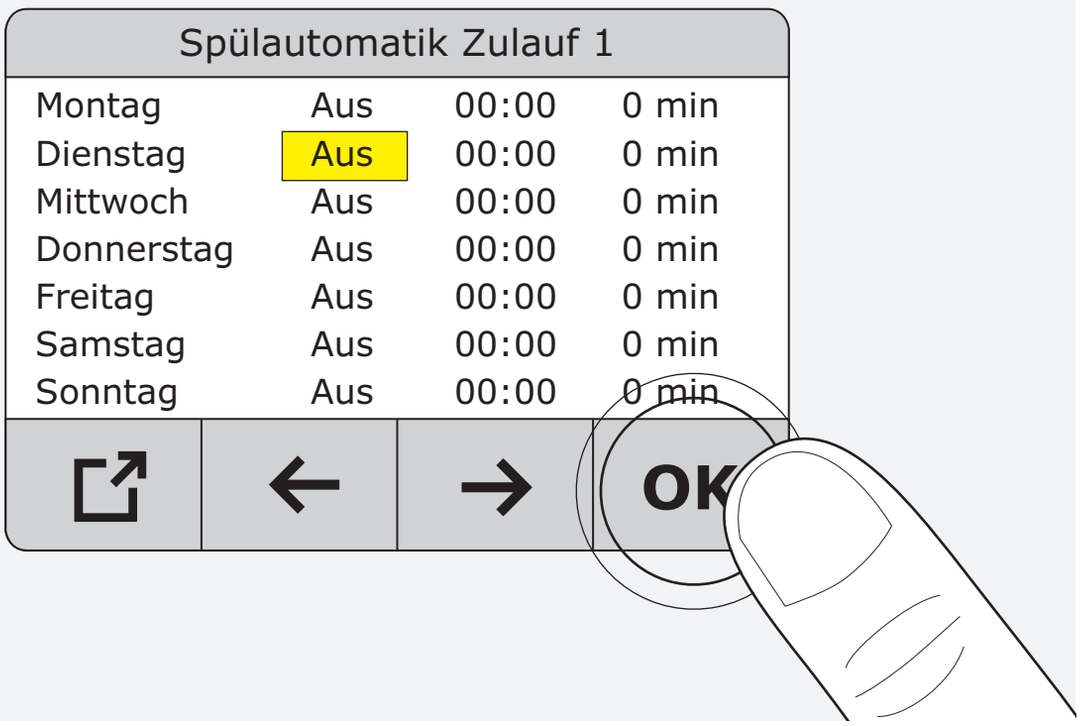


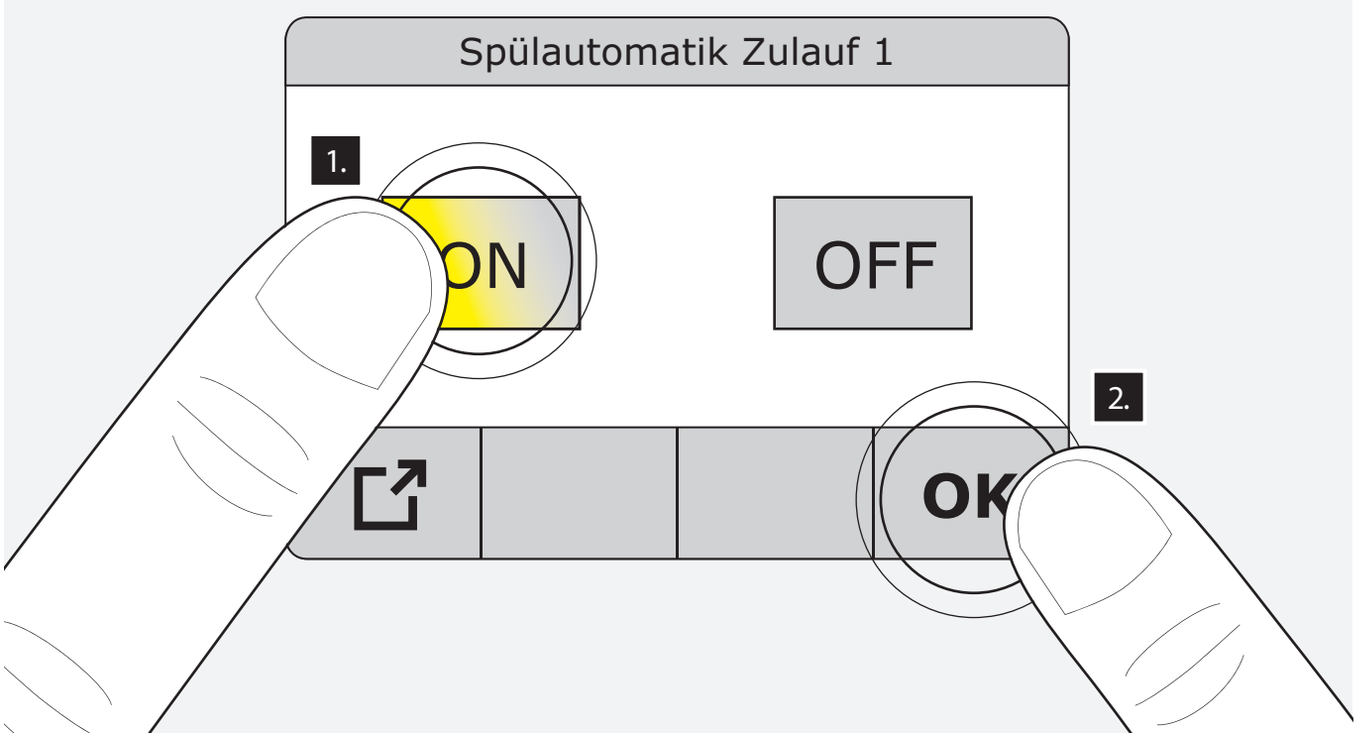
3.1.3


Spülautomatik Zulauf 1
Montag Aus 00:00 0 min
Dienstag Aus 00:00 0 min
Mittwoch Aus 00:00 0 min
Donnerstag Aus 00:00 0 min
Freitag Aus 00:00 0 min
Samstag Aus 00:00 0 min
Sonntag Aus 00:00 0 min
OK

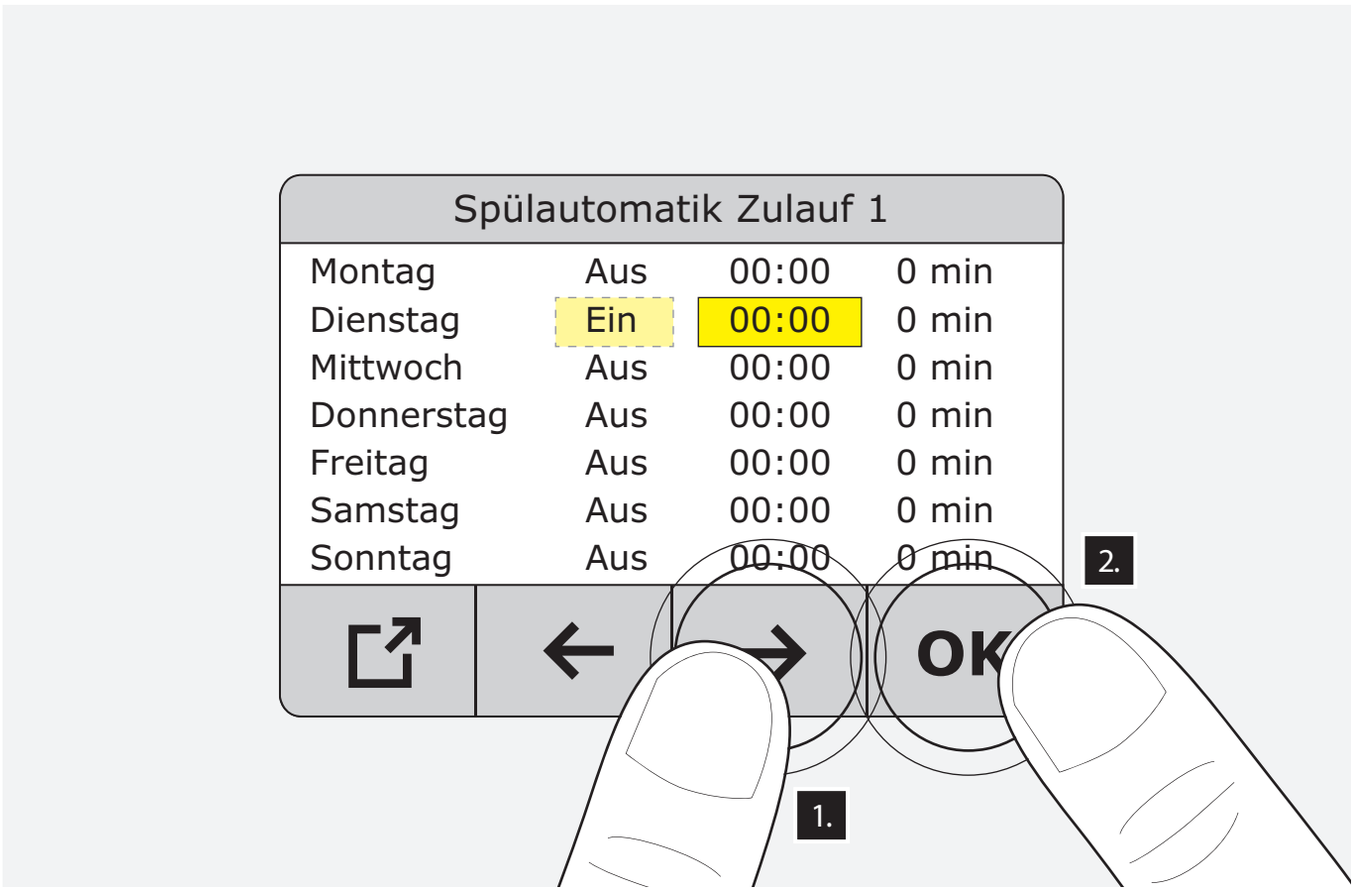
3.1.4


Spülautomatik Zulauf 1
Montag Aus 00:00 0 min
Dienstag Aus 00:00 0 min
Mittwoch Aus 00:00 0 min
Donnerstag Aus 00:00 0 min
Freitag Aus 00:00 0 min
Samstag Aus 00:00 0 min
Sonntag Aus 00:00 0 min
OK

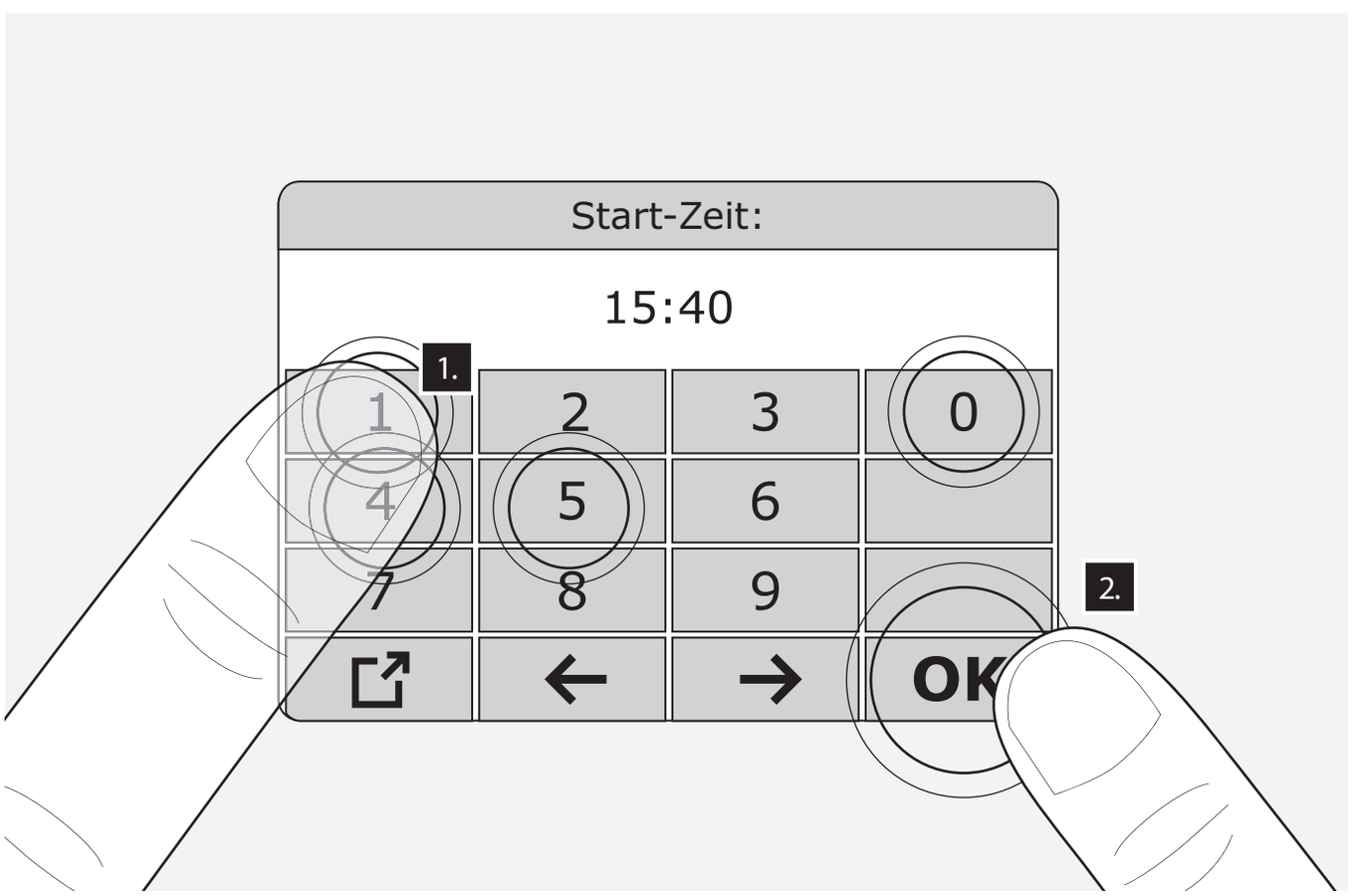

Spülautomatik Zulauf 1
Montag Aus 00:00 0 min
Dienstag Aus 00:00 0 min
Mittwoch Aus 00:00 0 min
Donnerstag Aus 00:00 0 min
Freitag Aus 00:00 0 min
Samstag Aus 00:00 0 min
Sonntag Aus 00:00 0 min
OK

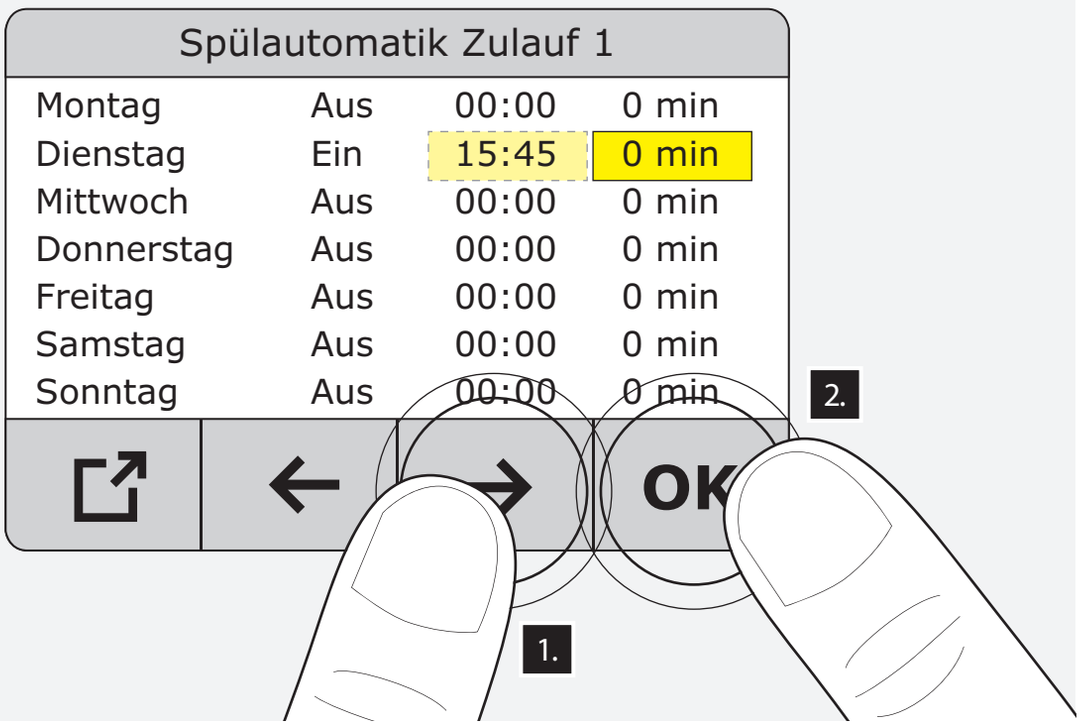

Spülautomatik Zulauf 1
1.
ON
OFF
2.
OK

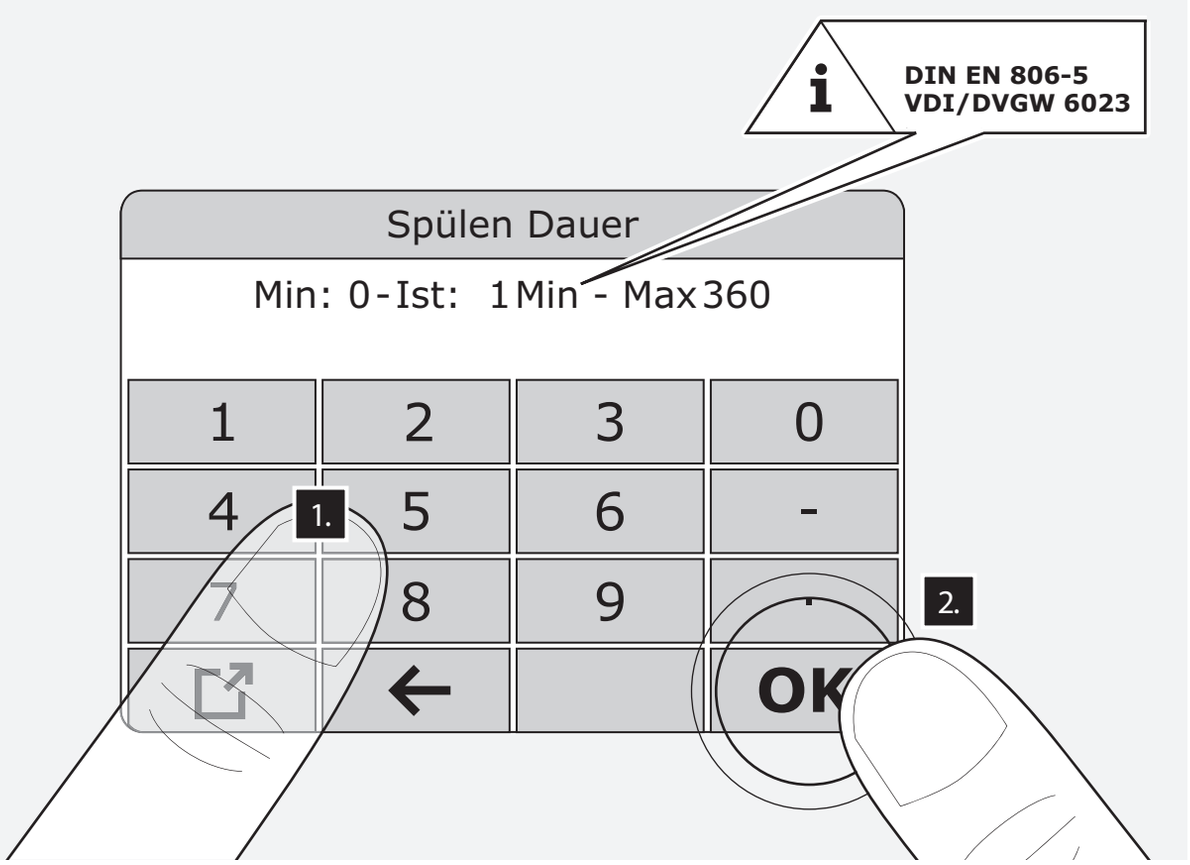
3.1.7


Spülautomatik Zulauf 1
Montag Aus 00:00 0 min
Dienstag Ein 00:00 0 min
Mittwoch Aus 00:00 0 min
Donnerstag Aus 00:00 0 min
Freitag Aus 00:00 0 min
Samstag Aus 00:00 0 min
Sonntag Aus 00:00 0 min
OK
1.
2.

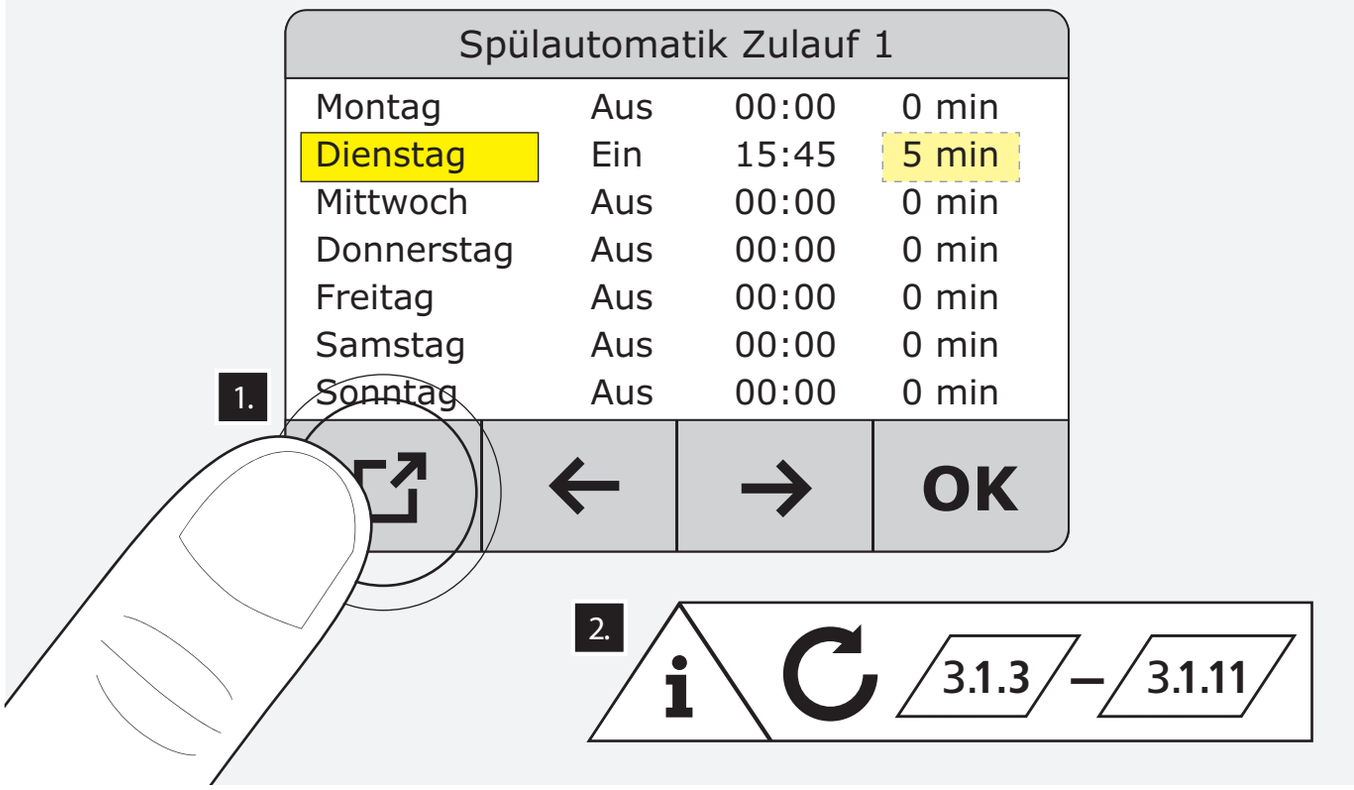
3.1.8


Start-Zeit:
15:40
1
2
3
0
4
5
6
7
8
9
OK
1.
2.

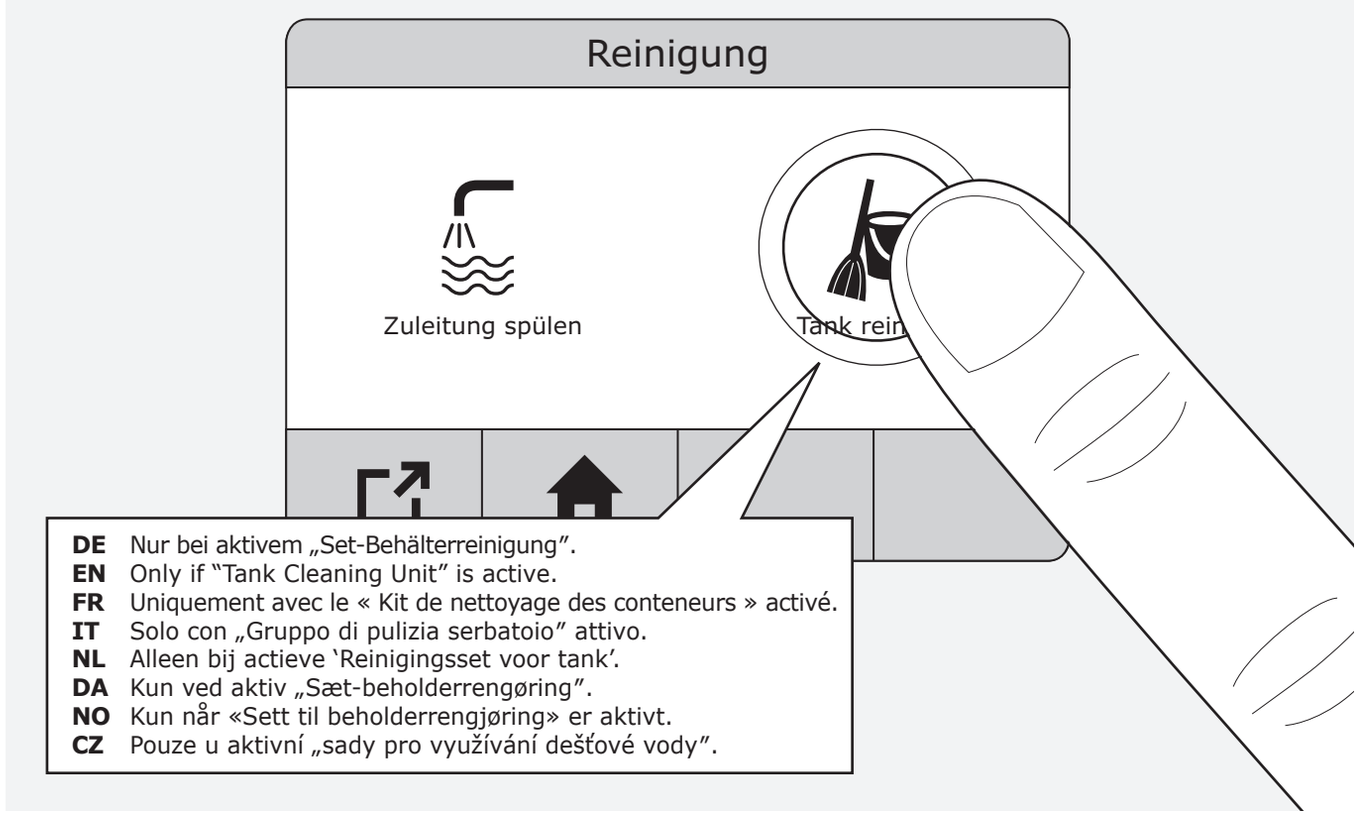

Spülautomatik Zulauf 1
Montag Aus 00:00 0 min
Dienstag Ein 15:45 0 min
Mittwoch Aus 00:00 0 min
Donnerstag Aus 00:00 0 min
Freitag Aus 00:00 0 min
Samstag Aus 00:00 0 min
Sonntag Aus 00:00 0 min
OK
1.
2.

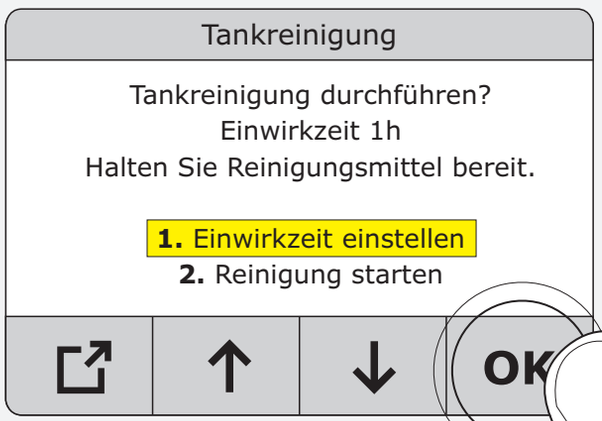

DIN EN 806-5
VDI/DVGW 6023
Spülen Dauer
Min: 0 - Ist: 1 Min - Max 360
1 2 3 0
4 5 6 -
7 8 9
OK
1.
2.

3.1.11


Spülautomatik Zulauf 1
Montag Aus 00:00 0 min
Dienstag Ein 15:45 5 min
Mittwoch Aus 00:00 0 min
Donnerstag Aus 00:00 0 min
Freitag Aus 00:00 0 min
Samstag Aus 00:00 0 min
Sonntag Aus 00:00 0 min
1.
OK
2.
3.1.3 – 3.1.11

3.2


Reinigung
Zuleitung spülen
Tank rein
DE Nur bei aktivem „Set-Behälterreinigung”.
EN Only if “Tank Cleaning Unit” is active.
FR Uniquement avec le « Kit de nettoyage des conteneurs » activé.
IT Solo con „Gruppo di pulizia serbatoio” attivo.
NL Alleen bij actieve ‘Reinigingsset voor tank’.
DA Kun ved aktiv „Sæt-beholderrengøring”.
NO Kun når «Sett til beholderrengjøring» er aktivt.
CZ Pouze u aktivní „sady pro využívání dešťové vody”.

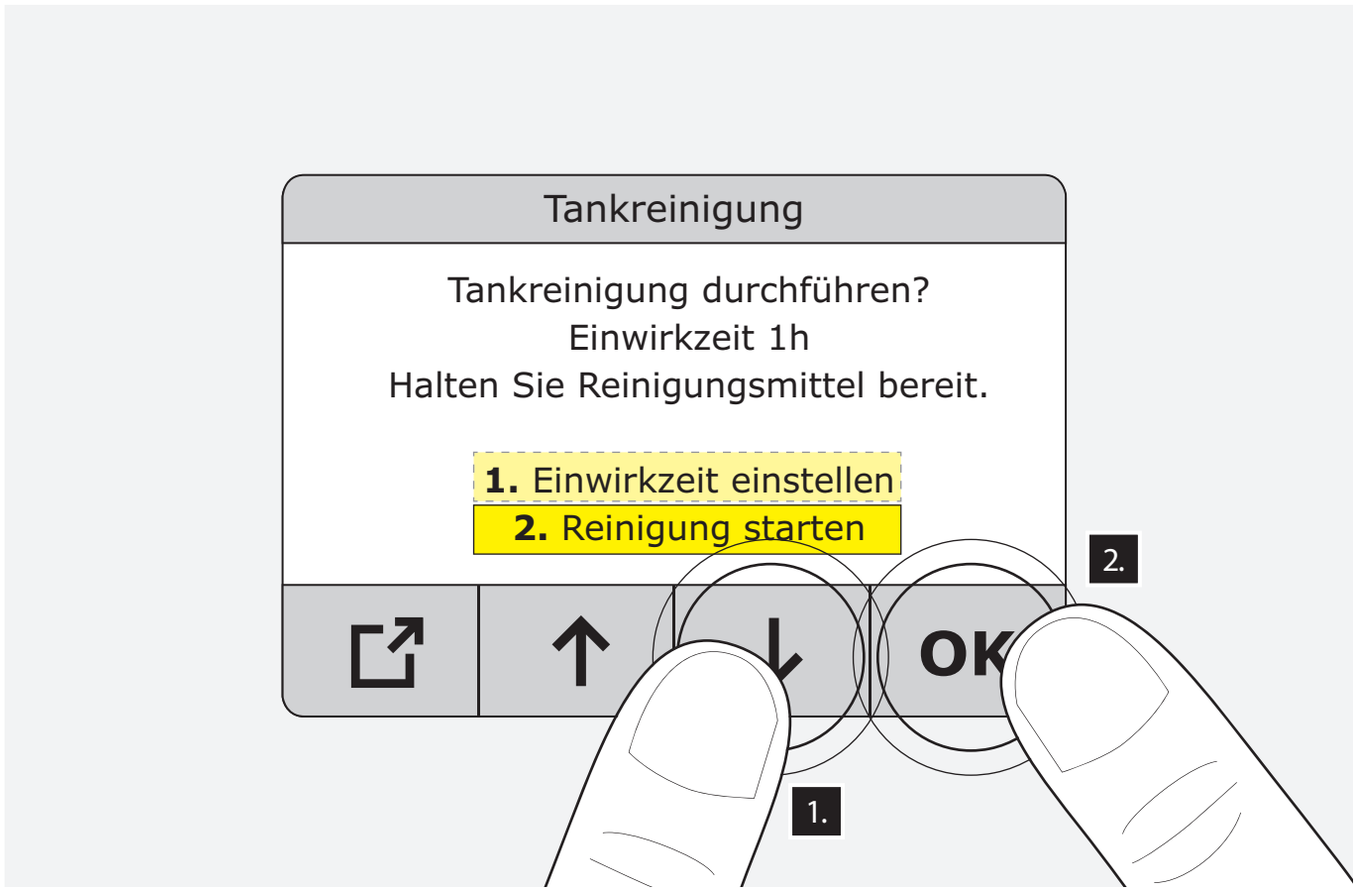


DE Reinigungsmittel muss DVGW W 291 / W 319 entsprechen. Nicht Schaum bildend!
EN Cleaning agent must comply with DVGW W 291 / W 319. No foaming!
FR Le détergent doit être conforme à DVGW W 291 / W 319. Non-moussant !
IT Detergente deve essere conforme a DVGW W 291 / W 319. Non schiumogeno!
NL Reinigingsmiddel moet in overeenstemming zijn met DVGW W 291 / W 319. Niet schuimvormend!
DA Rengøringsmiddel skal opfylde DVGW W 291 / W 319. Ikke-skummende!
NO Rengjøringsmidlet må samsvare med DVGW W 291 / W 319. Det må ikke være skumdannende!
CZ Čisticí prostředek musí odpovídat DVGW W 291 / W 319. Nepěnivý!

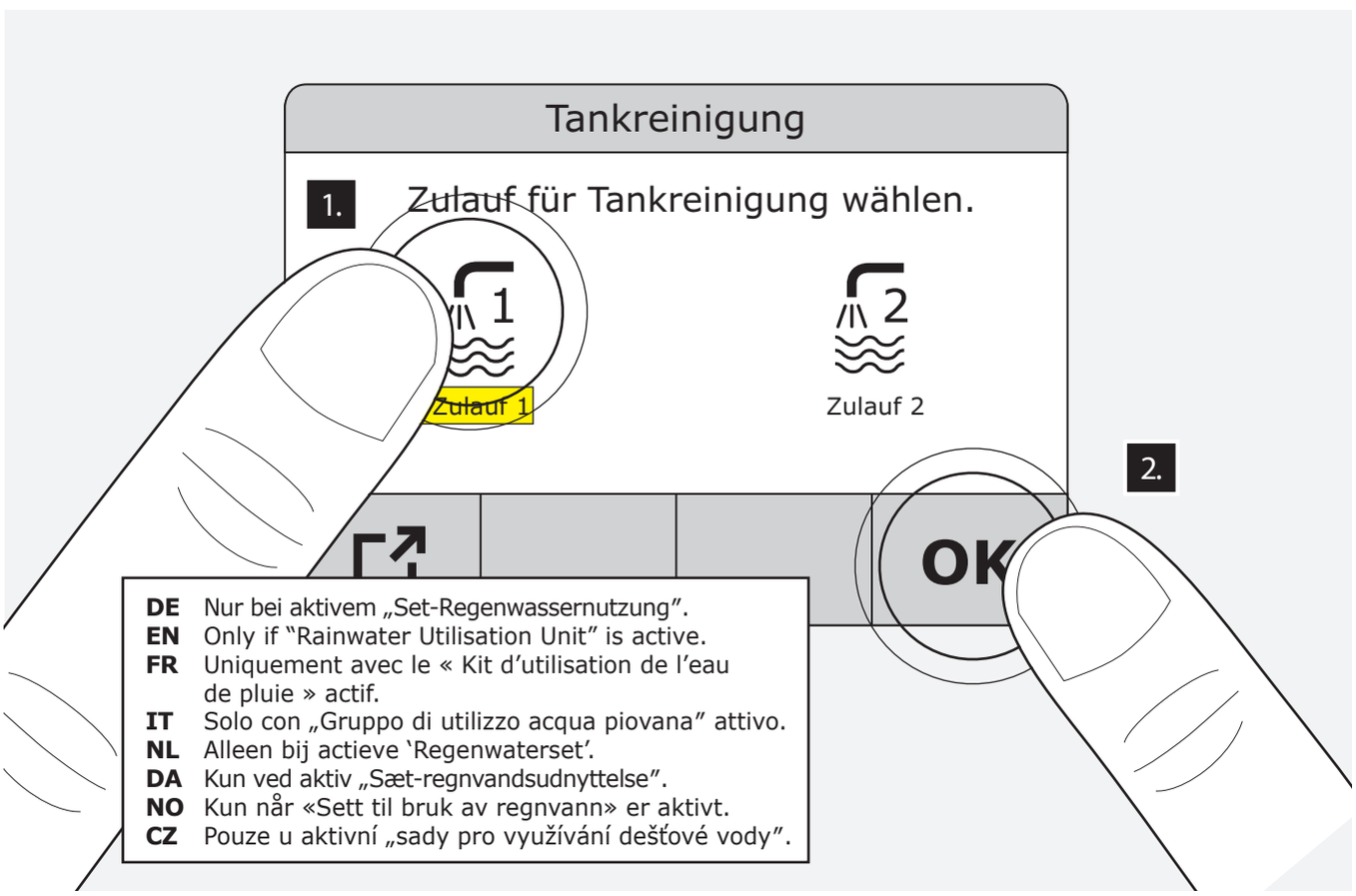


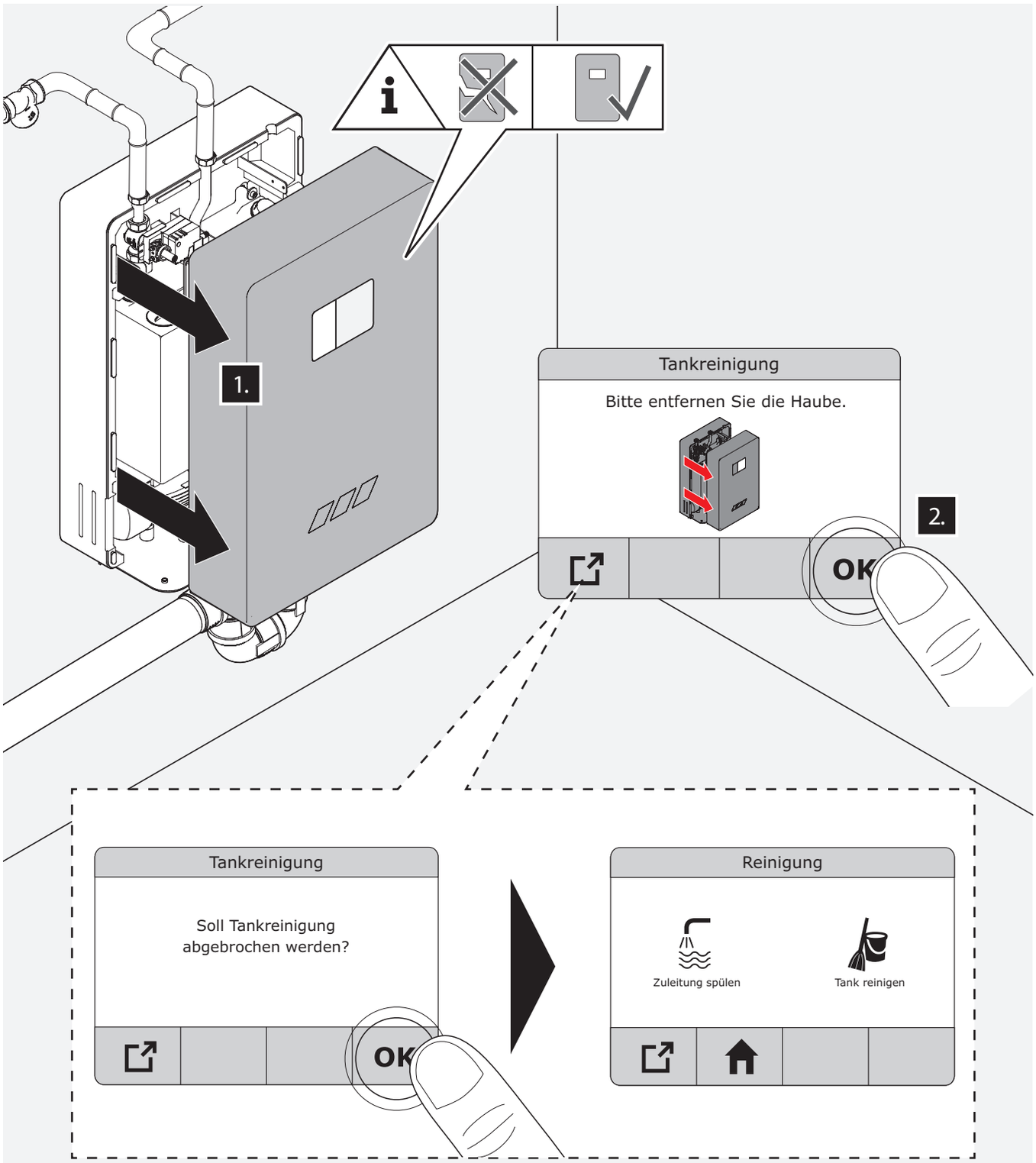
DE Einwirkzeit je nach Reinigungsmittel einstellen.
EN Adjust expose time depending on cleaning agent.
FR Régler le temps d'action selon le détergent.
IT Regolare il tempo di trattamento in base al detergente.
NL Inwerktijd naargelang reinigingsmiddel instellen.
DA Virketid indstilles i forhold til rengøringsmidlet.
NO Still inn innvirkningstiden avhengig av rengjøringsmidlet.
CZ Dobu účinku nastavit podle čisticího prostředku.

3.2.3

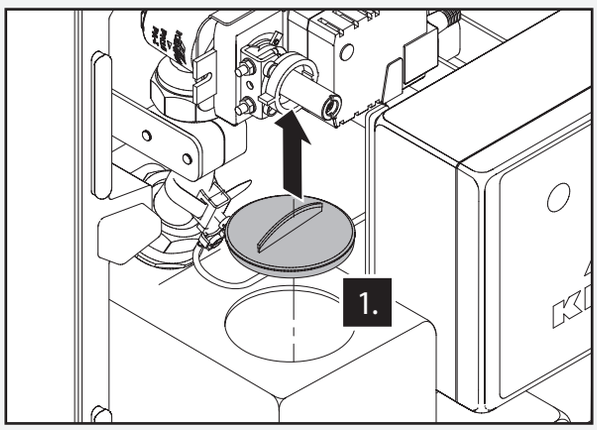

Tankreinigung
Tankreinigung durchführen?
Einwirkzeit 1h
Halten Sie Reinigungsmittel bereit.
1. Einwirkzeit einstellen
2. Reinigung starten
OK
1.
2.

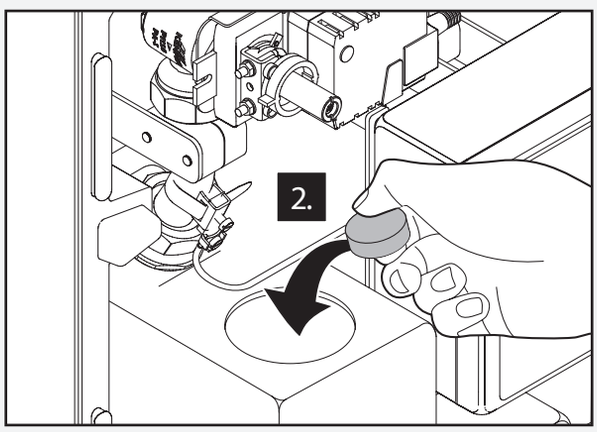
3.2.4

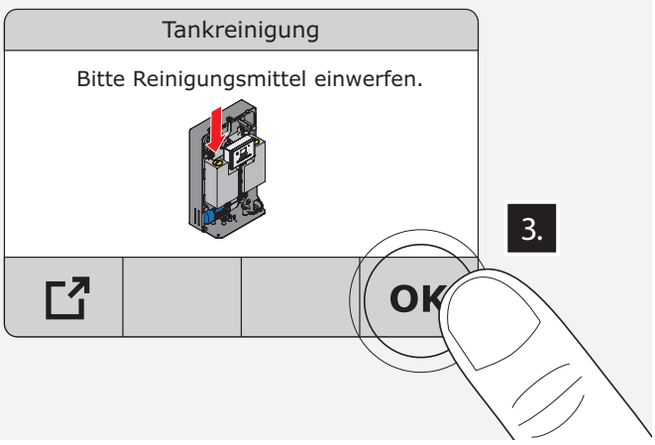

Tankreinigung
1.
Zulauf für Tankreinigung wählen.
1
2
Zulauf 1
Zulauf 2
OK
2.
DE Nur bei aktivem „Set-Regenwassernutzung”.
EN Only if “Rainwater Utilisation Unit” is active.
FR Uniquement avec le « Kit d’utilisation de l’eau de pluie » actif.
IT Solo con „Gruppo di utilizzo acqua piovana” attivo.
NL Alleen bij actieve ‘Regenwaterset’.
DA Kun ved aktiv „Sæt-regnvandsudnyttelse”.
NO Kun når «Sett til bruk av regnvann» er aktivt.
CZ Pouze u aktivní „sady pro využívání dešťové vody”.


1.
Tankreinigung
Bitte entfernen Sie die Haube.
2.
OK
Tankreinigung
Soll Tankreinigung
abgebrochen werden?
OK
Reinigung
Zuleitung spülen
Tank reinigen

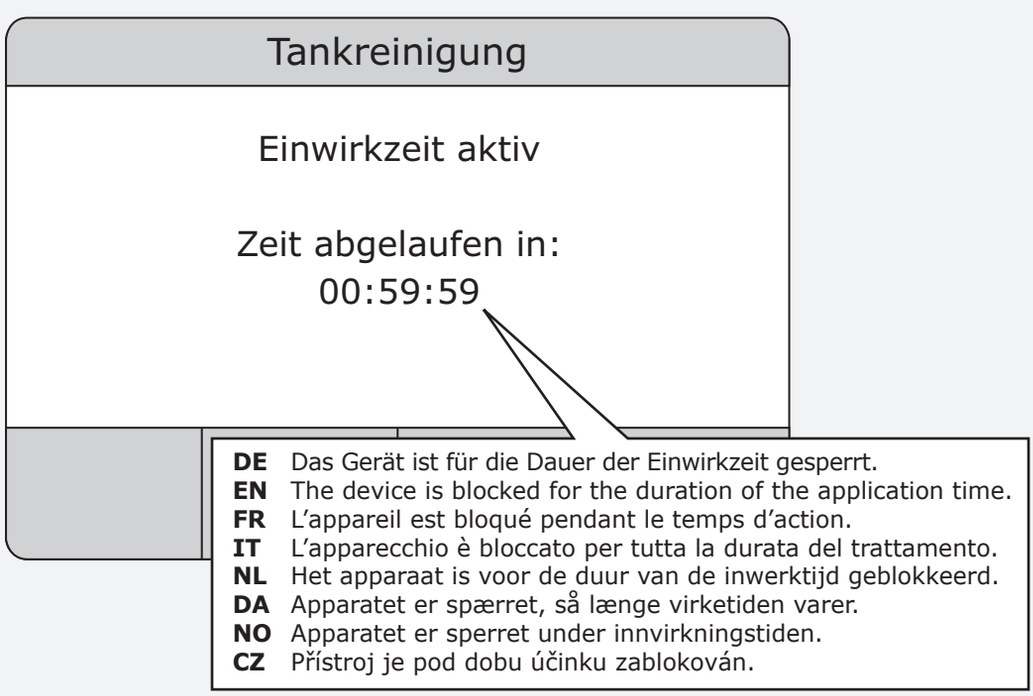
3.2.6

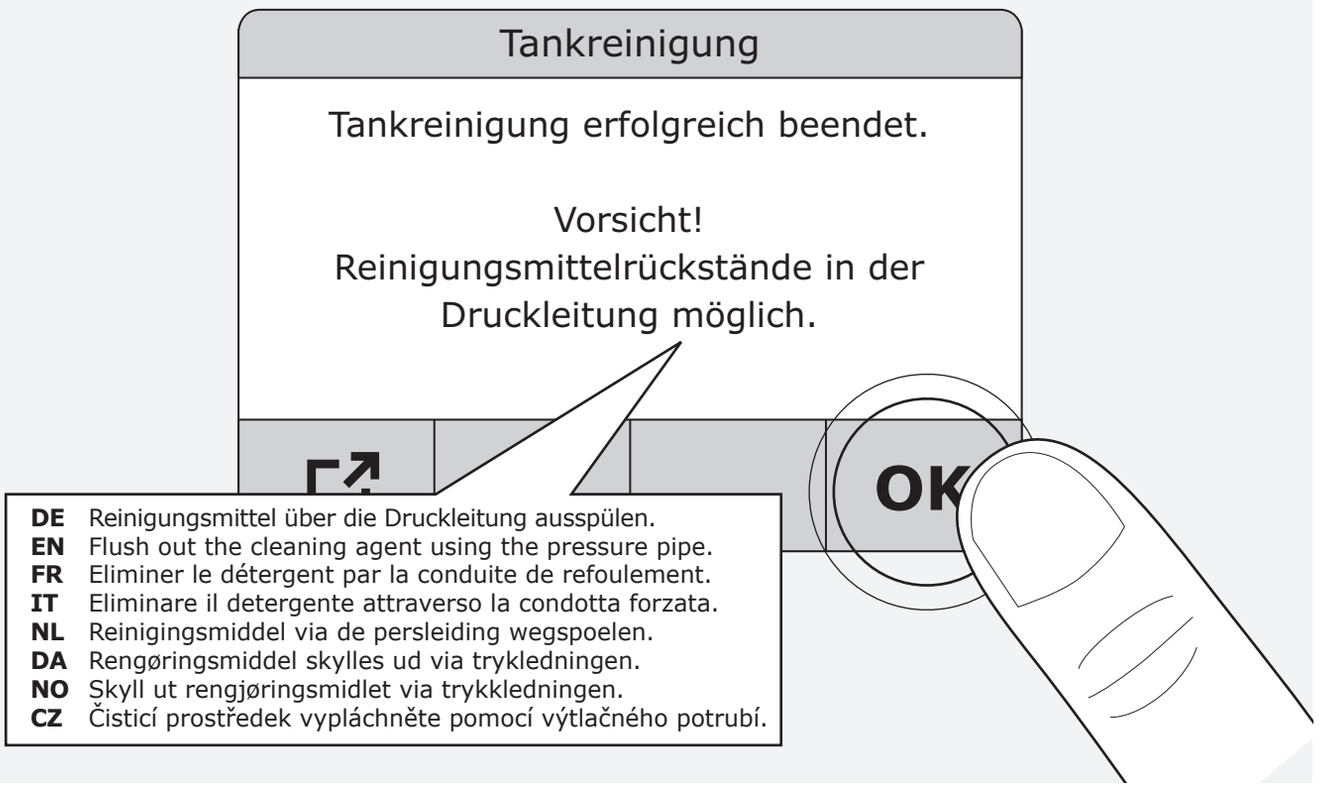

1.

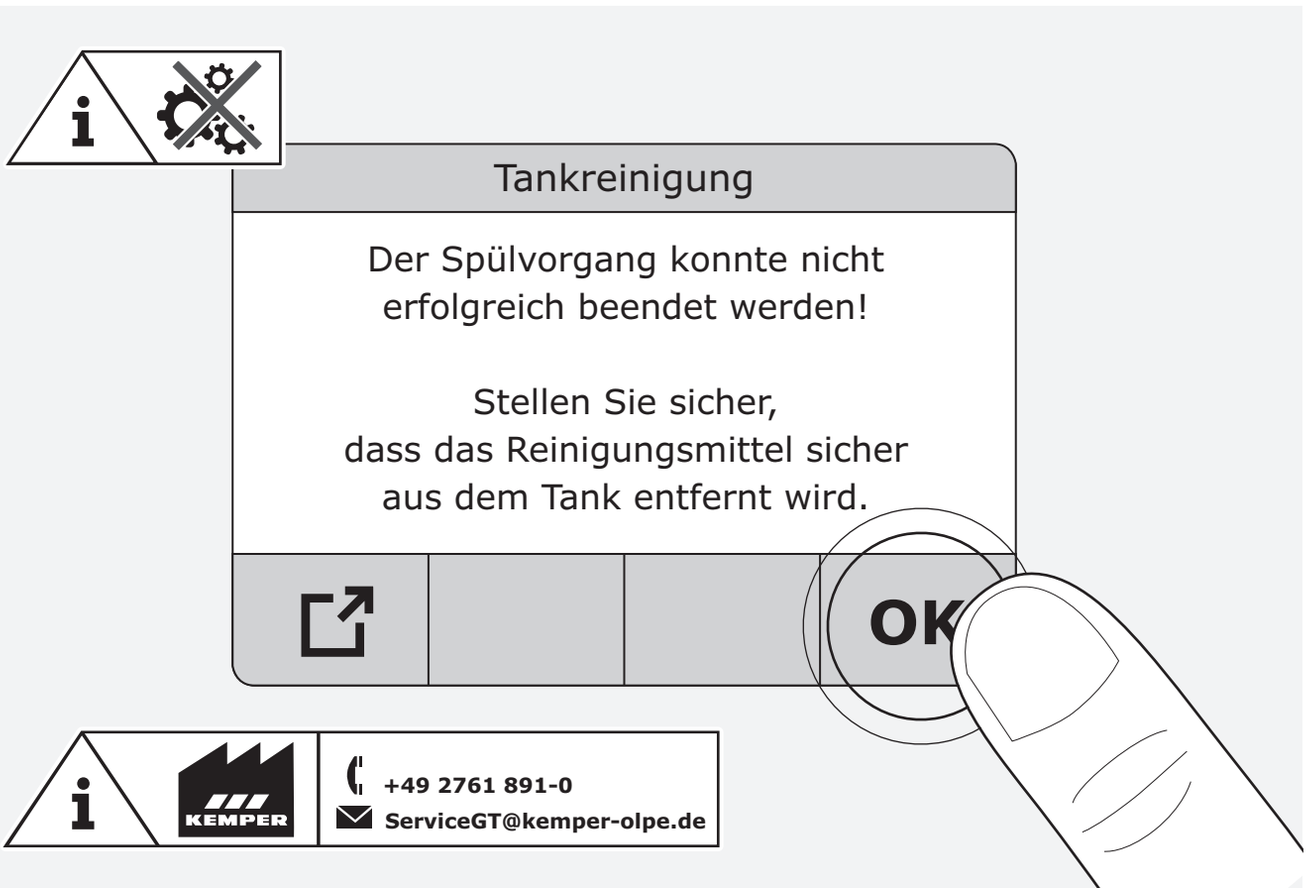

2.


Tankreinigung
Bitte Reinigungsmittel einwerfen.
3.
OK

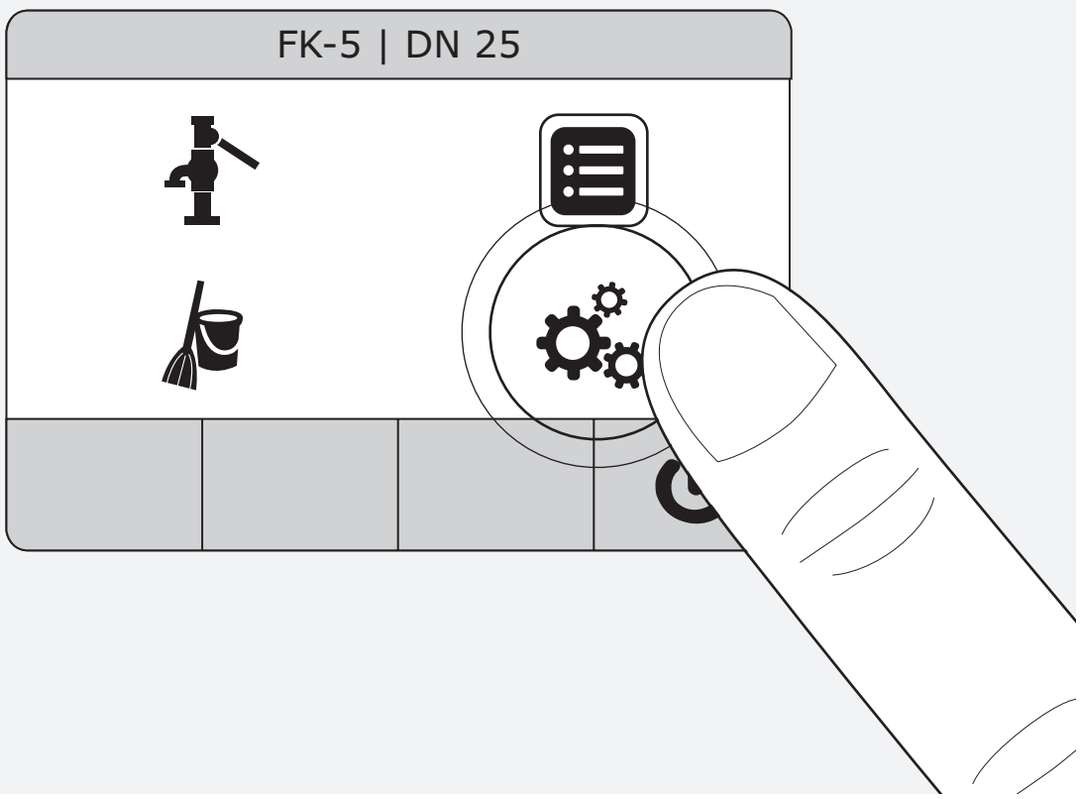
3.2.7


Tankreinigung
Einwirkzeit aktiv
Zeit abgelaufen in:
00:59:59
DE Das Gerät ist für die Dauer der Einwirkzeit gesperrt.
EN The device is blocked for the duration of the application time.
FR L'appareil est bloqué pendant le temps d'action.
IT L'apparecchio è bloccato per tutta la durata del trattamento.
NL Het apparaat is voor de duur van de inwerktijd geblokkeerd.
DA Apparatet er spærret, så længe virketiden varer.
NO Apparatet er sperret under innvirkningstiden.
CZ Přístroj je pod dobu účinku zablokován.

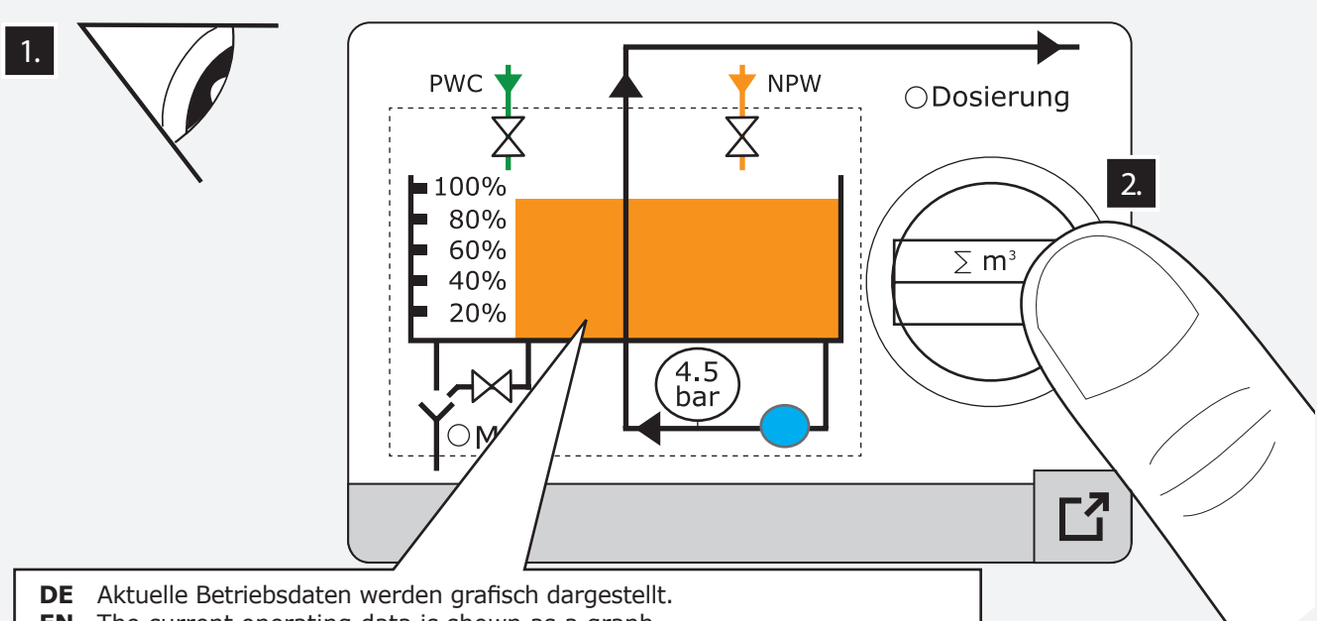

Tankreinigung
Tankreinigung erfolgreich beendet.
Vorsicht!
Reinigungsmittelrückstände in der Druckleitung möglich.
OK
DE Reinigungsmittel über die Druckleitung ausspülen.
EN Flush out the cleaning agent using the pressure pipe.
FR Eliminer le détergent par la conduite de refoulement.
IT Eliminare il detergente attraverso la condotta forzata.
NL Reinigingsmiddel via de persleiding wegspoelen.
DA Rengøringsmiddel skylles ud via trykledningen.
NO Skyll ut rengjøringsmidlet via trykkledningen.
CZ Čisticí prostředek vypláchněte pomocí výtlačného potrubí.


Tankreinigung
Der Spülvorgang konnte nicht erfolgreich beendet werden!
Stellen Sie sicher, dass das Reinigungsmittel sicher aus dem Tank entfernt wird.
OK
KEMPER
+49 2761 891-0
ServiceGT@kemper-olpe.de

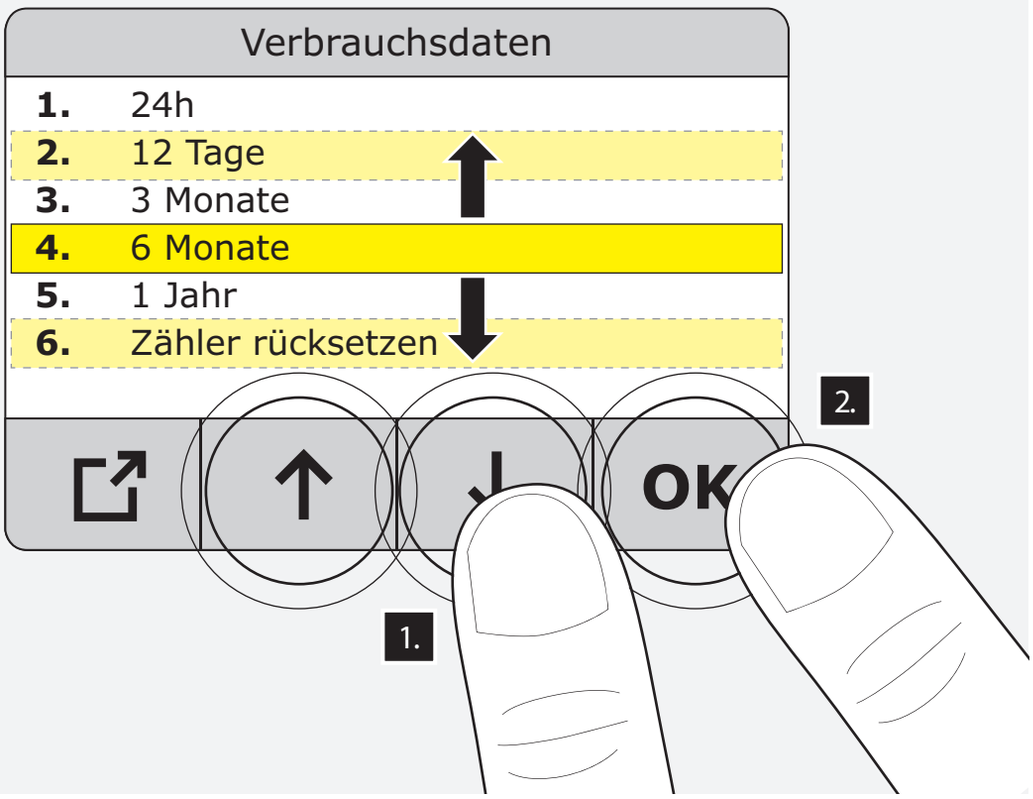
4.0

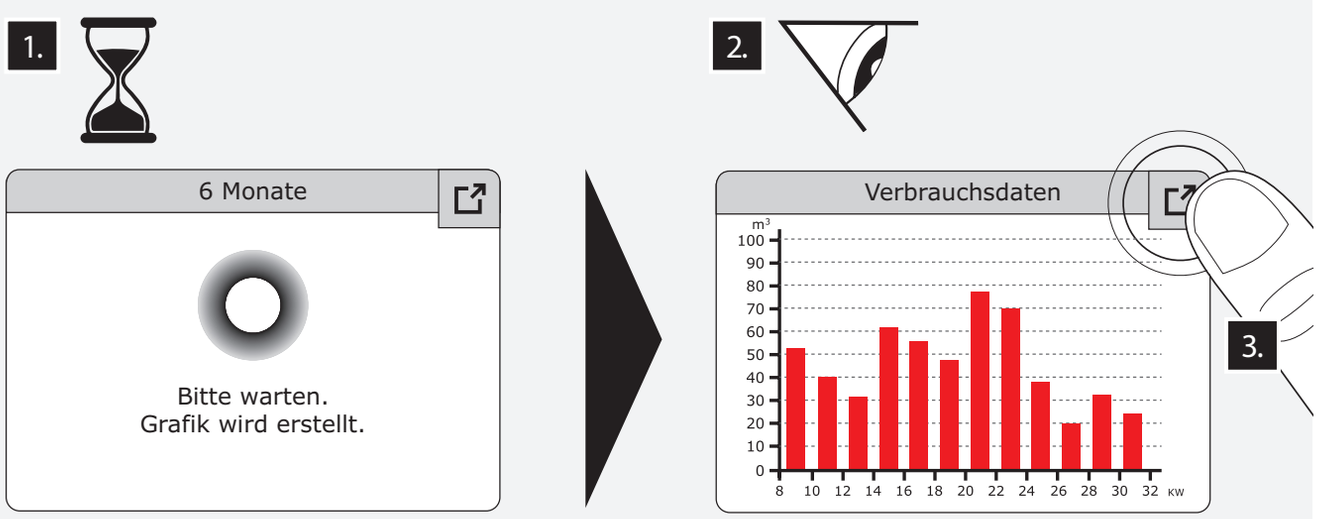


4.1

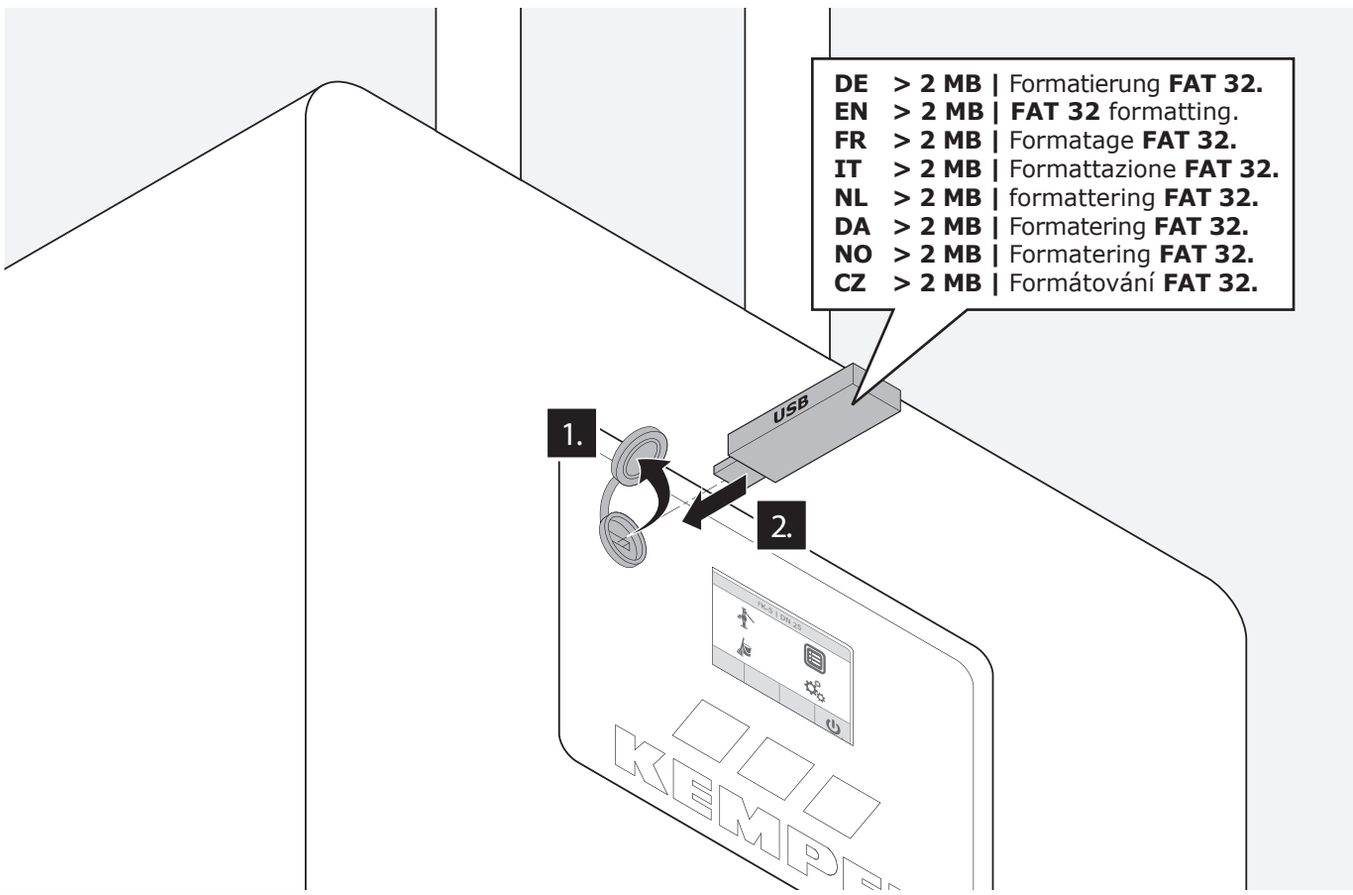


DE Aktuelle Betriebsdaten werden grafisch dargestellt.
EN The current operating data is shown as a graph.
FR Les données de fonctionnement actuelles s'affichent avec des graphiques.
IT I dati di esercizio correnti vengono rappresentati graficamente.
NL Actuele bedrijfsgegevens worden grafisch weergegeven.
DA Aktuelle driftsdata vises grafisk.
NO Aktuelle driftsdata fremstilles grafisk.
CZ Aktuální provozní údaje se zobrazí graficky.

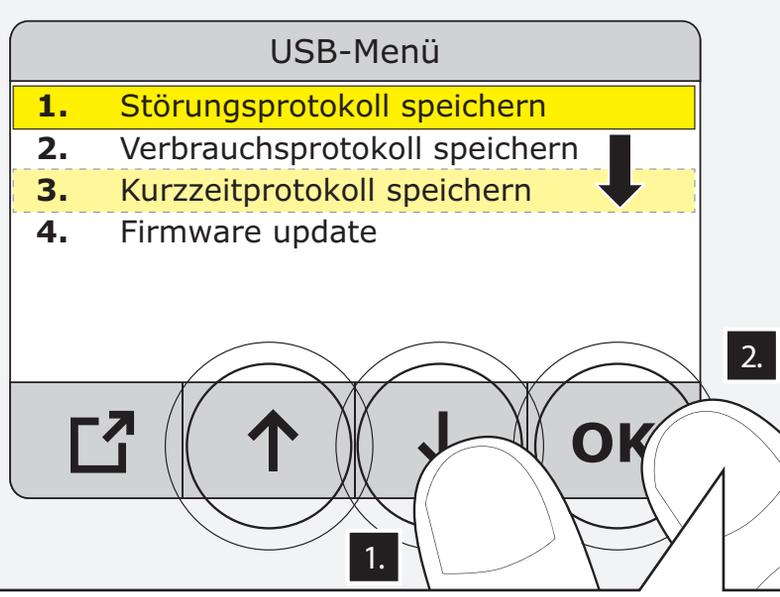

Verbrauchsdaten
1. 24h
2. 12 Tage
3. 3 Monate
4. 6 Monate
5. 1 Jahr
6. Zähler rücksetzen
OK
1.
2.


1.
6 Monate
Bitte warten.
Grafik wird erstellt.
2.
Verbrauchsdaten
m³
100
90
80
70
60
50
40
30
20
10
0
8 10 12 14 16 18 20 22 24 26 28 30 32 KW
3.

5.0

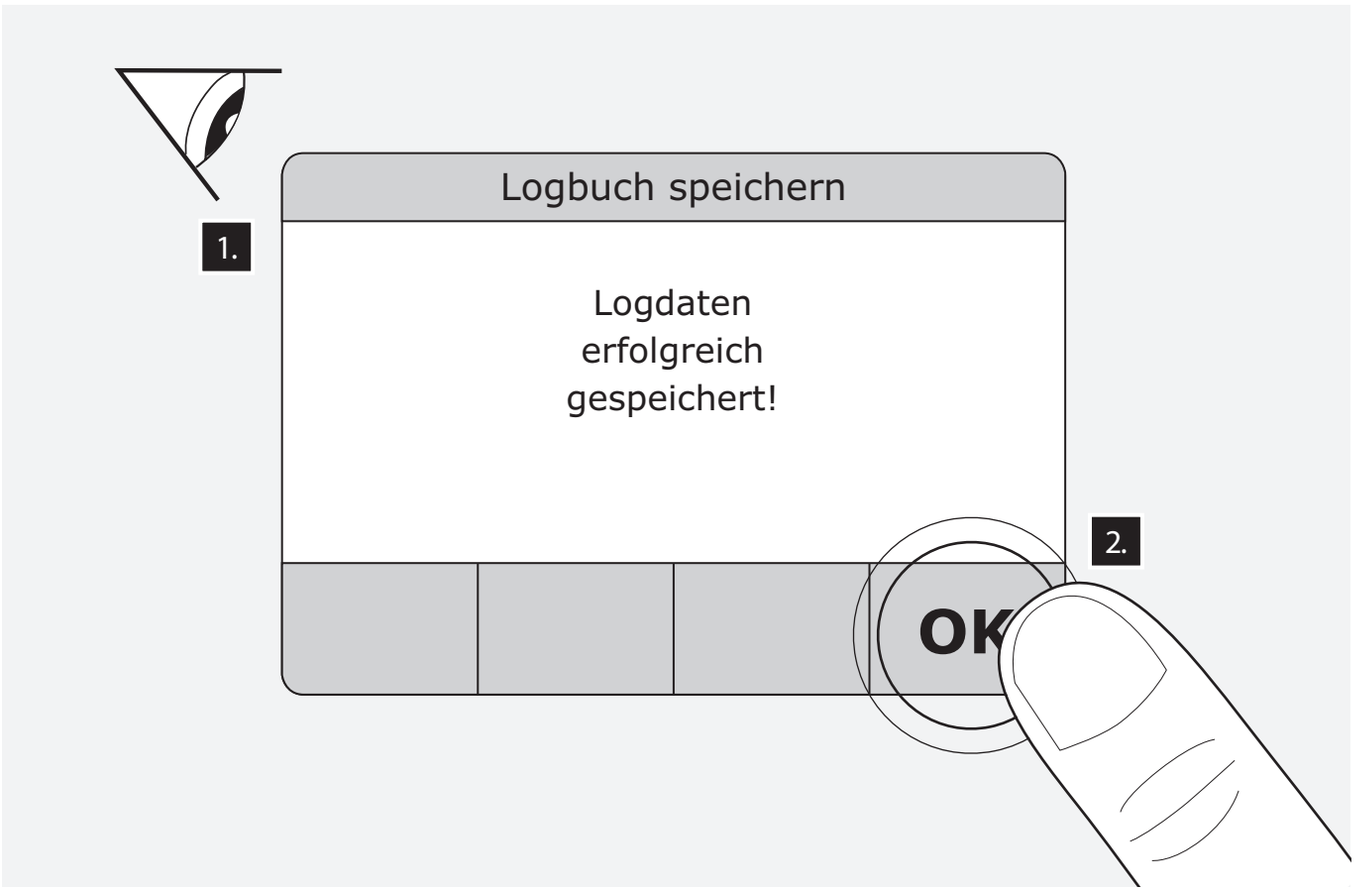


5.1

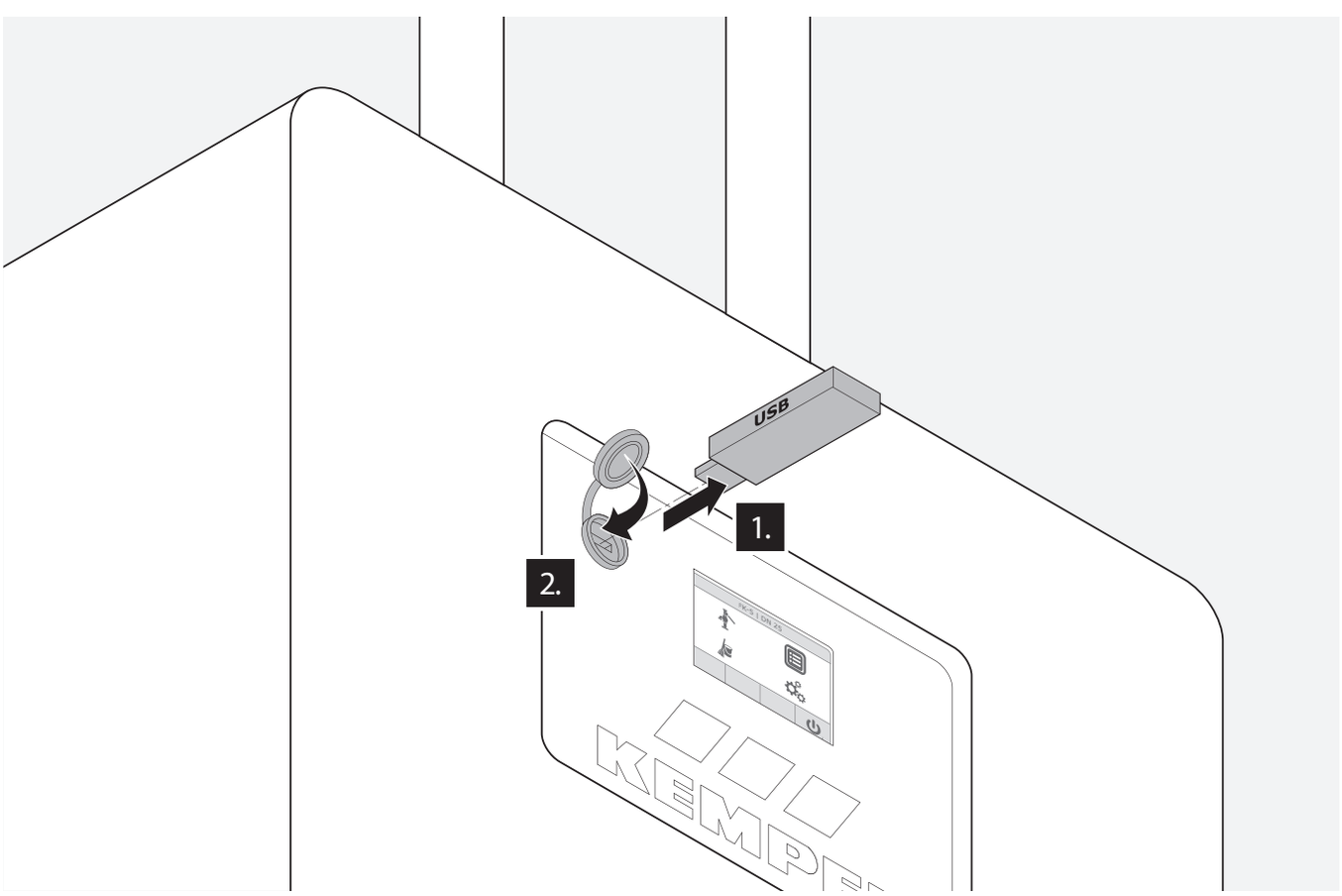


DE Mit OK wird das Protokoll automatisch auf dem USB-Stick gespeichert.
EN Press OK to save the log on the USB stick.
FR Une pression sur OK enregistre le protocole automatiquement sur la clé USB.
IT Selezionando OK, il protocollo viene automaticamente memorizzato sulla chiavetta USB.
NL Met OK wordt het logboek automatisch op de USB-stick opgeslagen.
DA Med OK gemmes Protokoll automatisk på USB-stikket.
NO Med OK lagres protokollen automatisk på USB-minnepinnen.
CZ Pomocí OK se protokol automaticky uloží na flash disk.

5.1.1

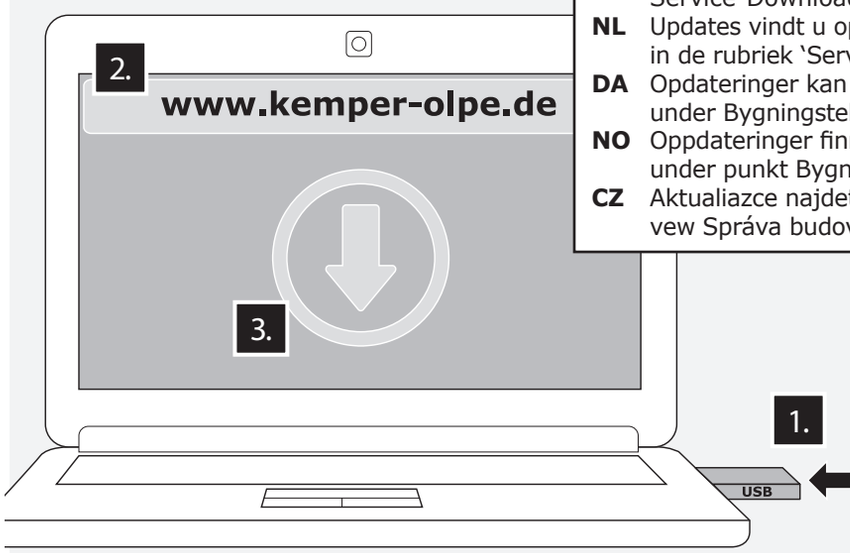

1.
Logbuch speichern
Logdaten
erfolgreich
gespeichert!
2.
OK

5.1.2


USB
1.
2.

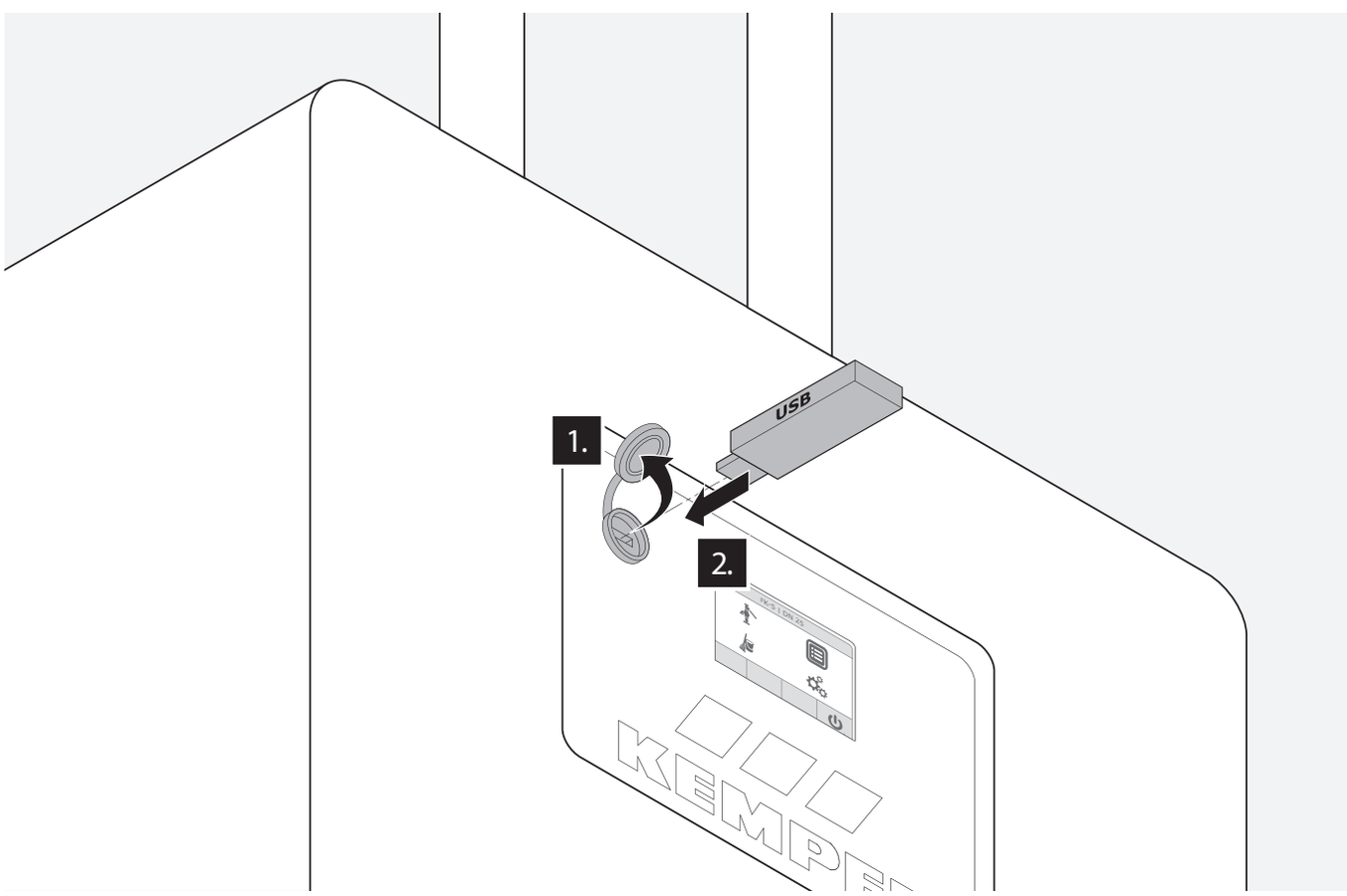
6.0

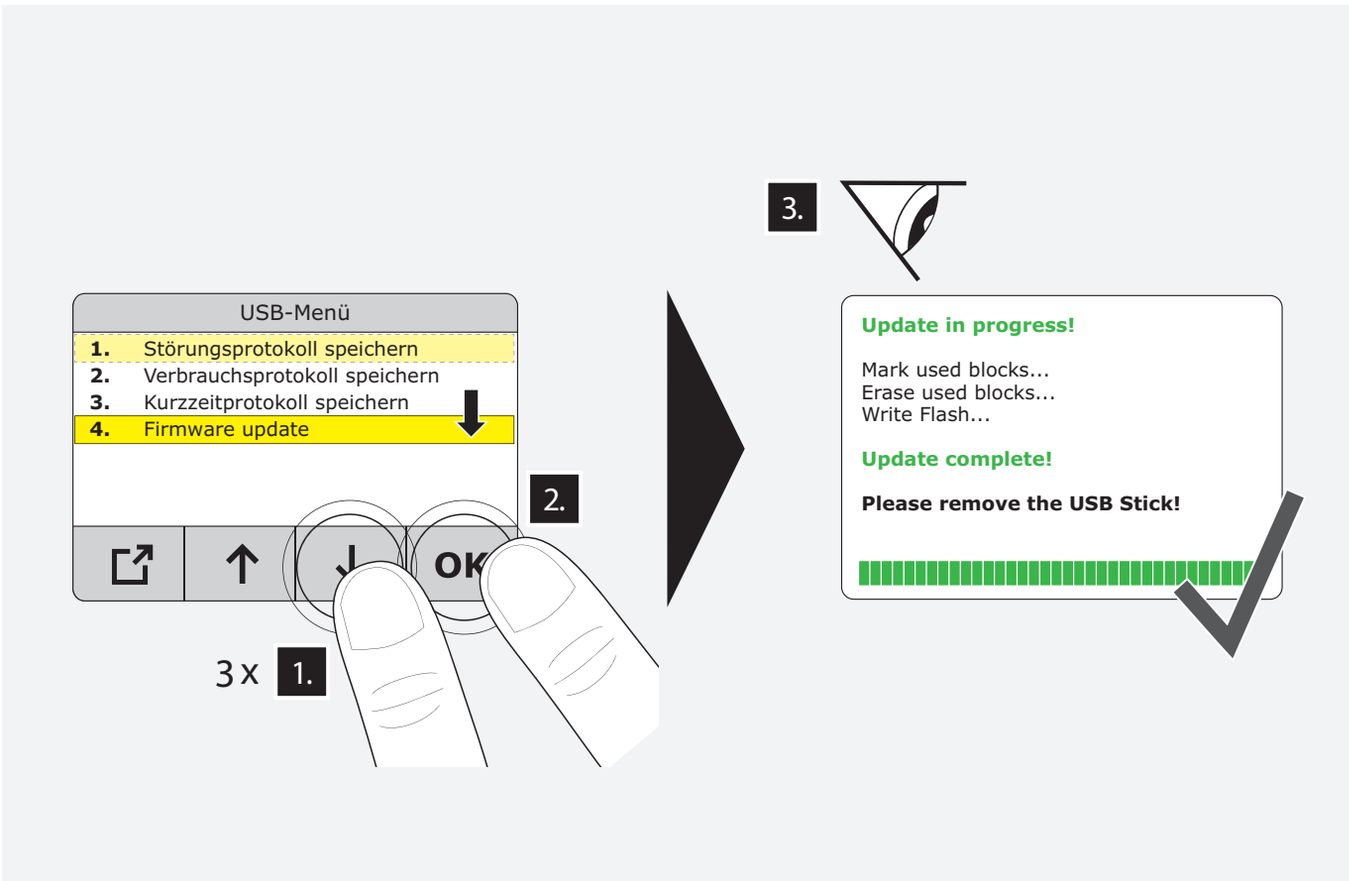
DE Updates finden Sie unter: www.kemper-olpe.de
unter Gebäudetechnik im Service-Downloadbereich.
EN You can find updates at www.kemper-olpe.de
under Building Technology in the service download area.
FR Vous trouverez des mises à jour à l'adresse :
www.kemper-olpe.de, sous Technique des bâtiments
dans la section de téléchargement Service.
IT Gli aggiornamenti sono reperibili su: www.kemper-olpe.de
nell'area Tecnologie della costruzione e quindi in
Service-Download.
NL Updates vindt u op www.kemper-olpe.de bij de downloads
in de rubriek 'Service' onder 'Gebouwentechniek'.
DA Opdateringer kan findes på: www.kemper-olpe.de
under Bygningsteknik i Service-download-området.
NO Oppdateringer finner u på : www.kemper-olpe.de
under punkt Bygningsteknikk i service-nedlastingsområdet.
CZ Aktualiazce najdete na: www.kemper-olpe.de
vew Správa budov v oblasti pro stahování.

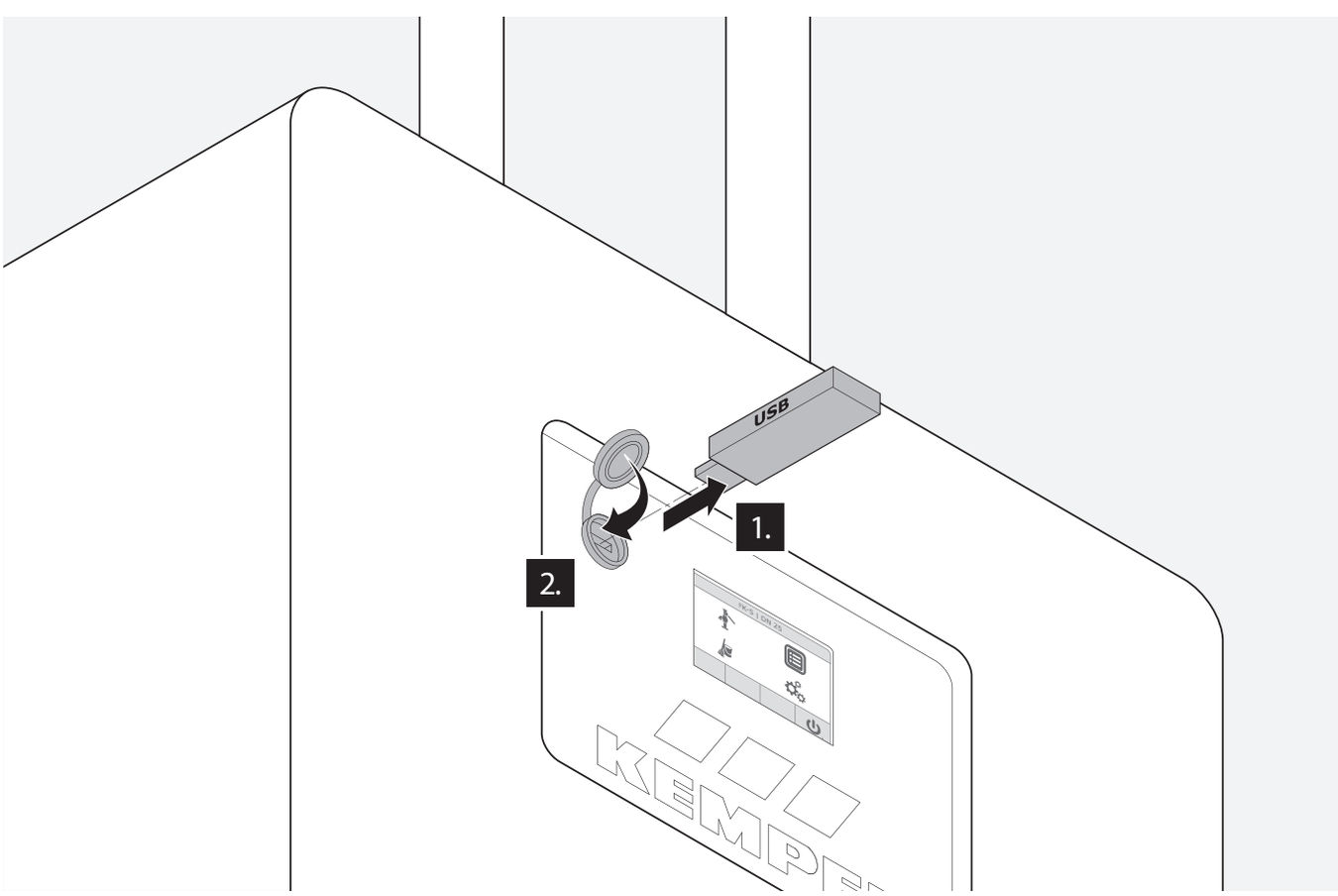


DE > 2 MB | Formatierung **FAT 32.**
EN > 2 MB | FAT 32 formatting.
FR > 2 MB | Formatage **FAT 32.**
IT > 2 MB | Formattazione **FAT 32.**
NL > 2 MB | formattering **FAT 32.**
DA > 2 MB | Formatering **FAT 32.**
NO > 2 MB | Formatering **FAT 32.**
CZ > 2 MB | Formátování **FAT 32.**

6.1




USB-Menü
1. Störungsprotokoll speichern
2. Verbrauchsprotokoll speichern
3. Kurzzeitprotokoll speichern
4. Firmware update
OK
3 x
1.
2.
3.
Update in progress!
Mark used blocks...
Erase used blocks...
Write Flash...
Update complete!
Please remove the USB Stick!


USB
1.
2.

7.0

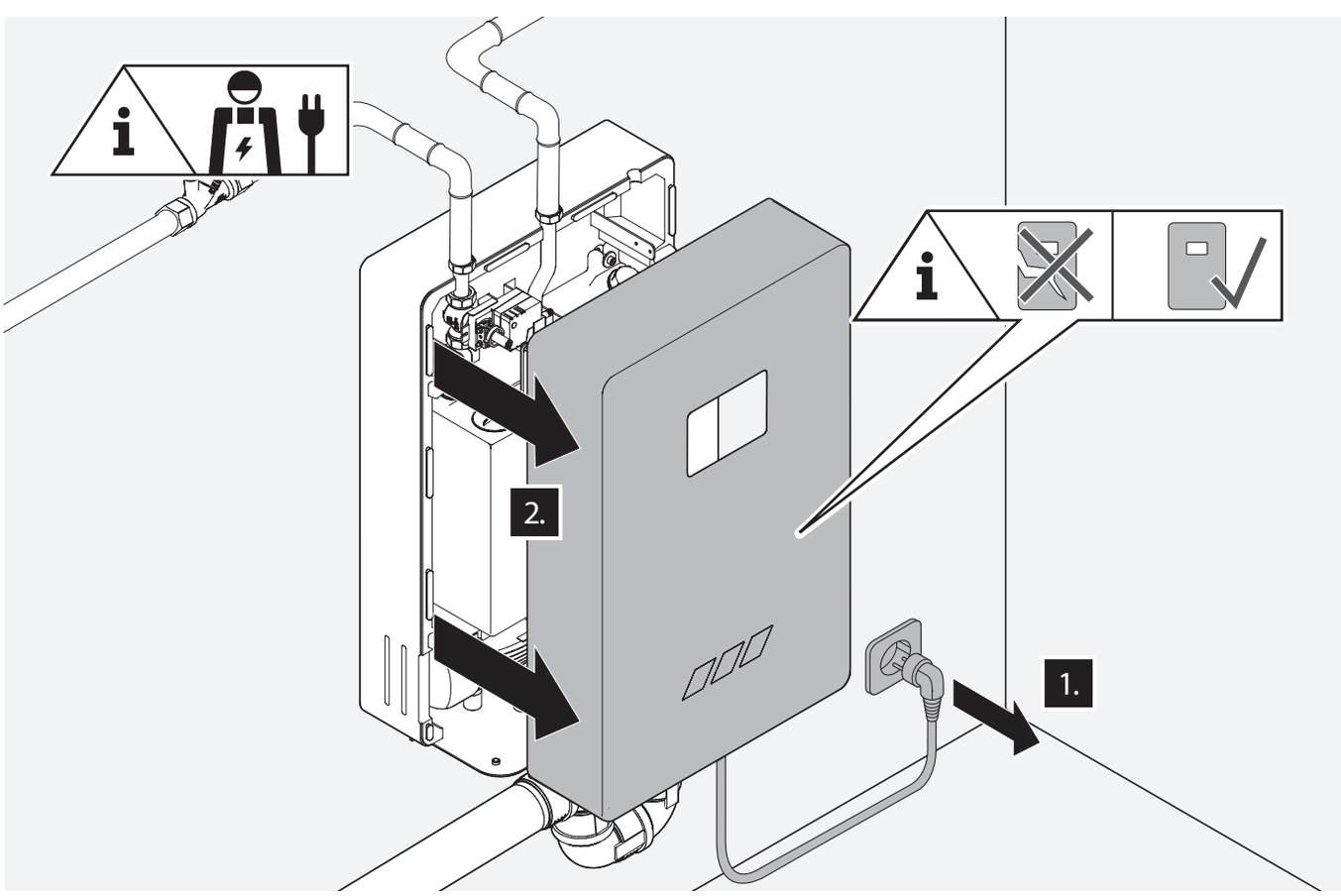
04
Akkuwechsel erforderlich.
Bedienungsanleitung beachten.

OK

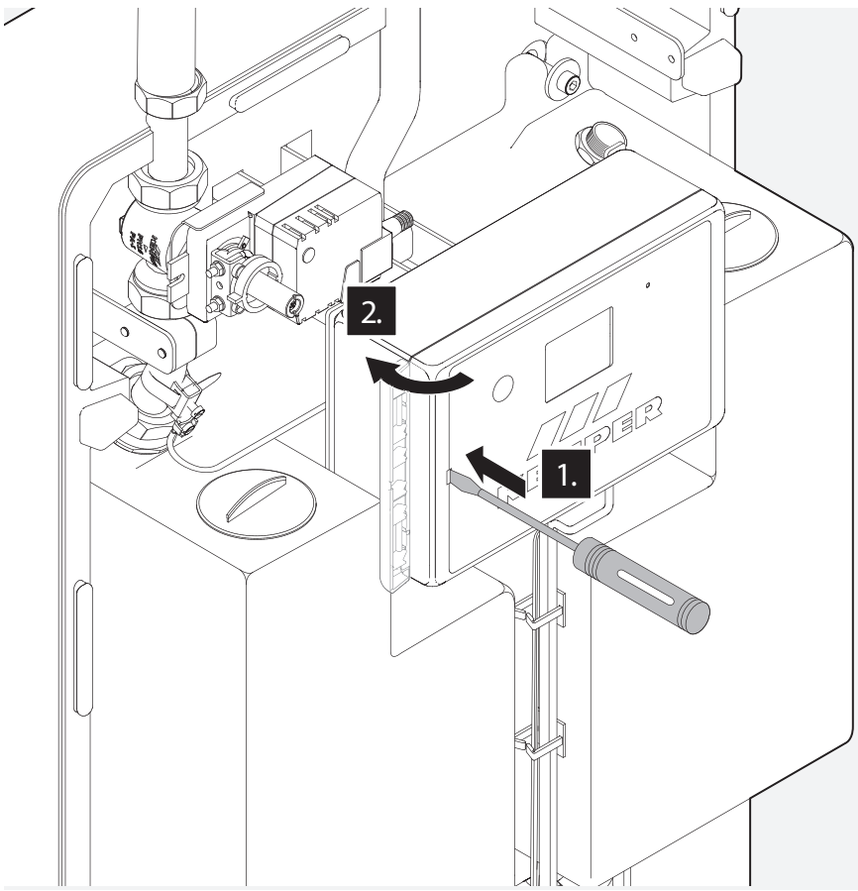
06
Akkufüllstand gering.

OK

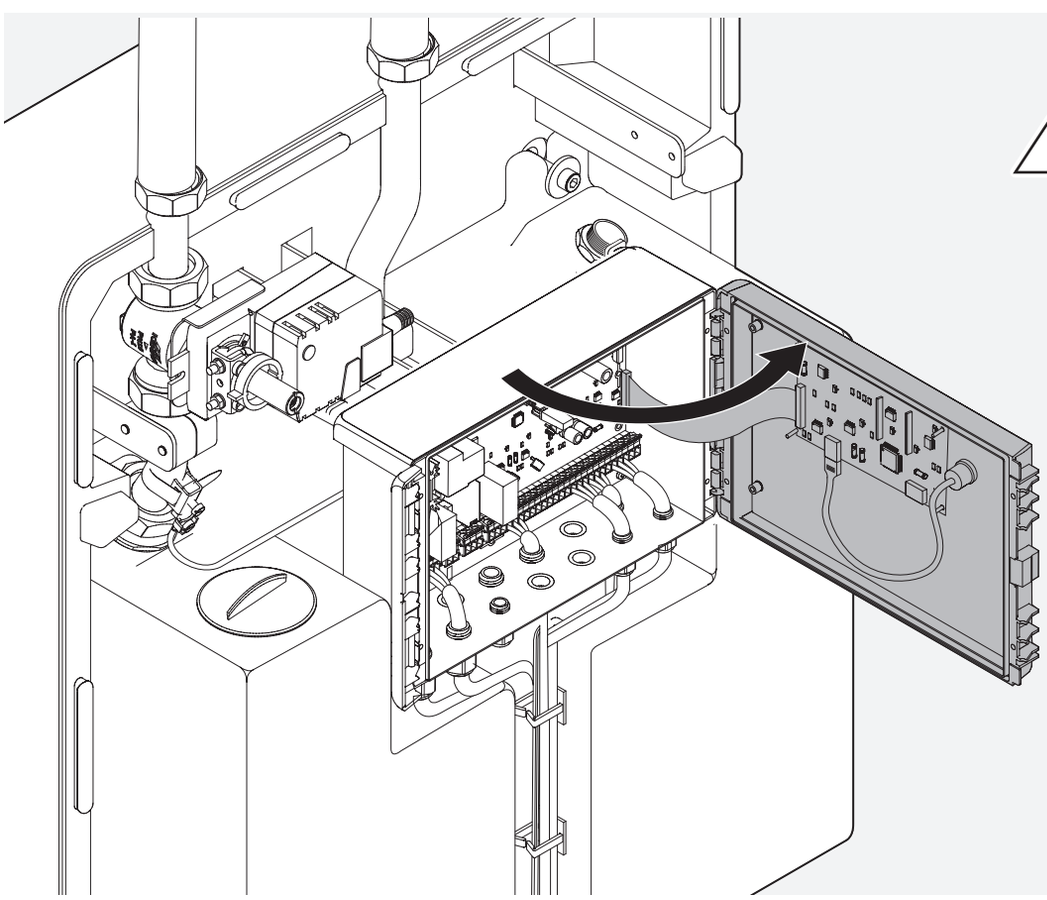
7.1



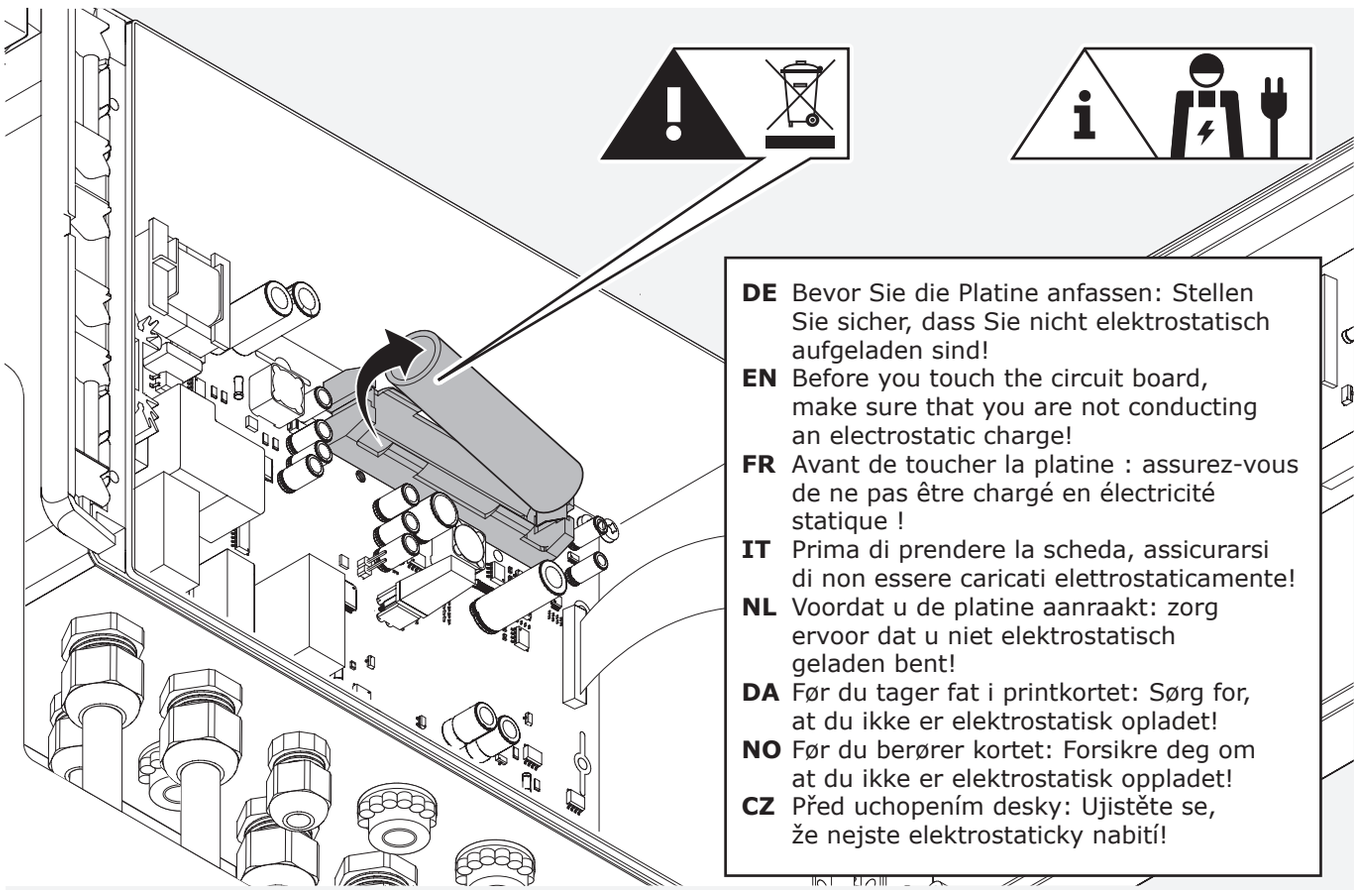
7.2



7.3

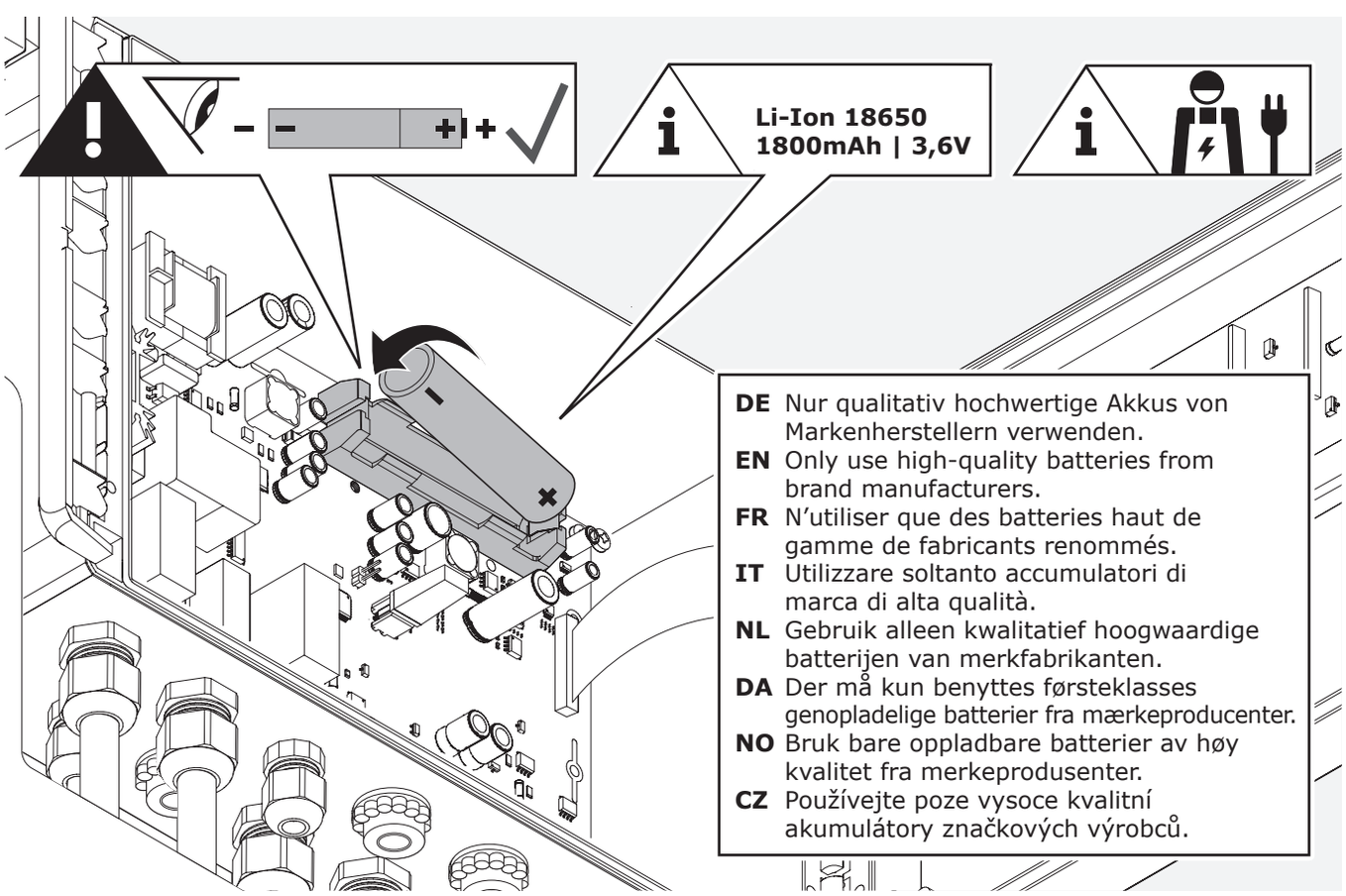


7.4



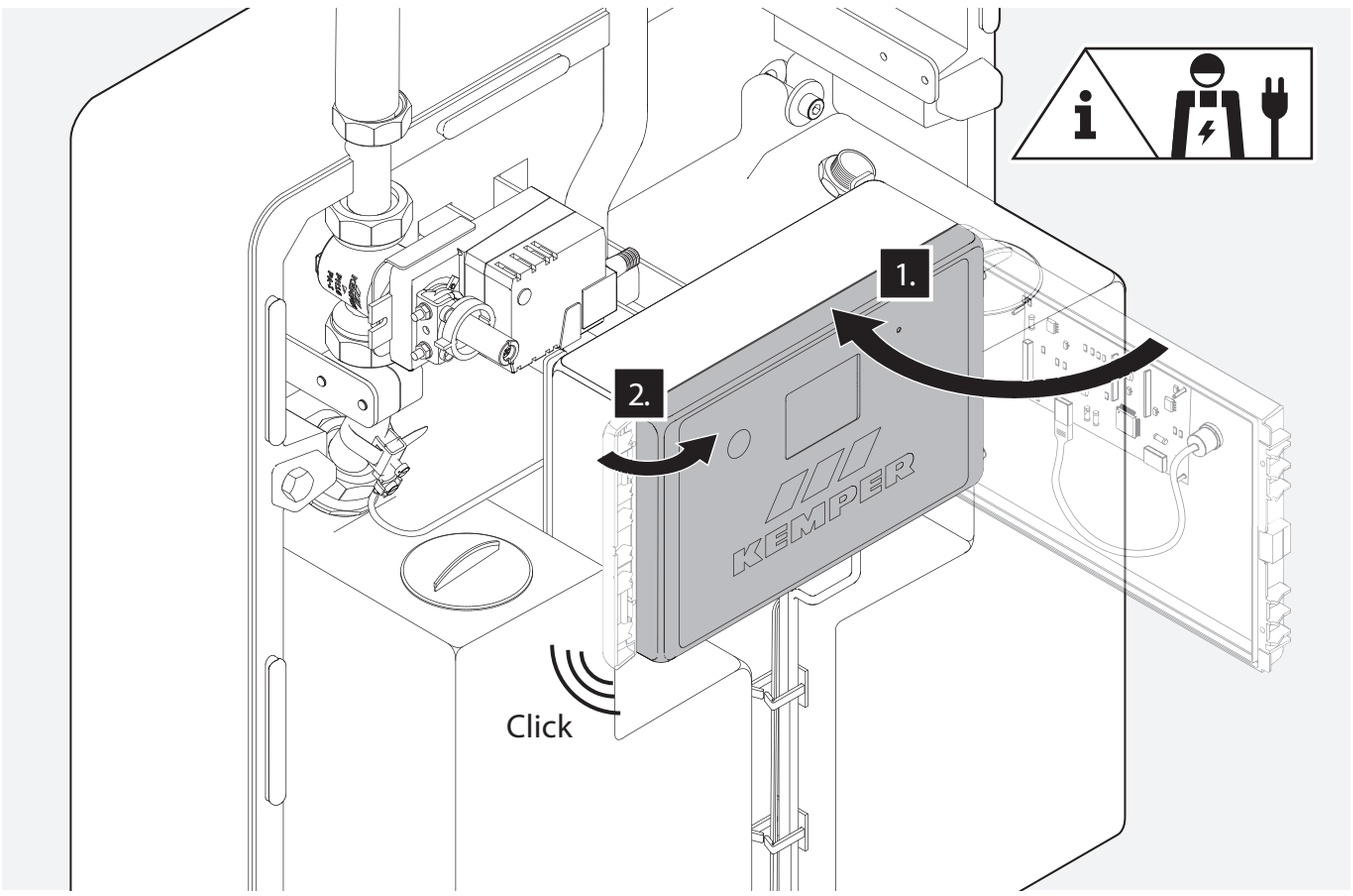
DE Bevor Sie die Platine anfassen: Stellen Sie sicher, dass Sie nicht elektrostatisch aufgeladen sind!
EN Before you touch the circuit board, make sure that you are not conducting an electrostatic charge!
FR Avant de toucher la platine : assurez-vous de ne pas être chargé en électricité statique !
IT Prima di prendere la scheda, assicurarsi di non essere caricati elettrostaticamente!
NL Voordat u de platine aanraakt: zorg ervoor dat u niet elektrostatisch geladen bent!
DA Før du tager fat i printkortet: Sørg for, at du ikke er elektrostatisk opladet!
NO Før du berører kortet: Forsikre deg om at du ikke er elektrostatisk oppladet!
CZ Před uchopením desky: Ujistěte se, že nejste elektrostaticky nabití!

7.5

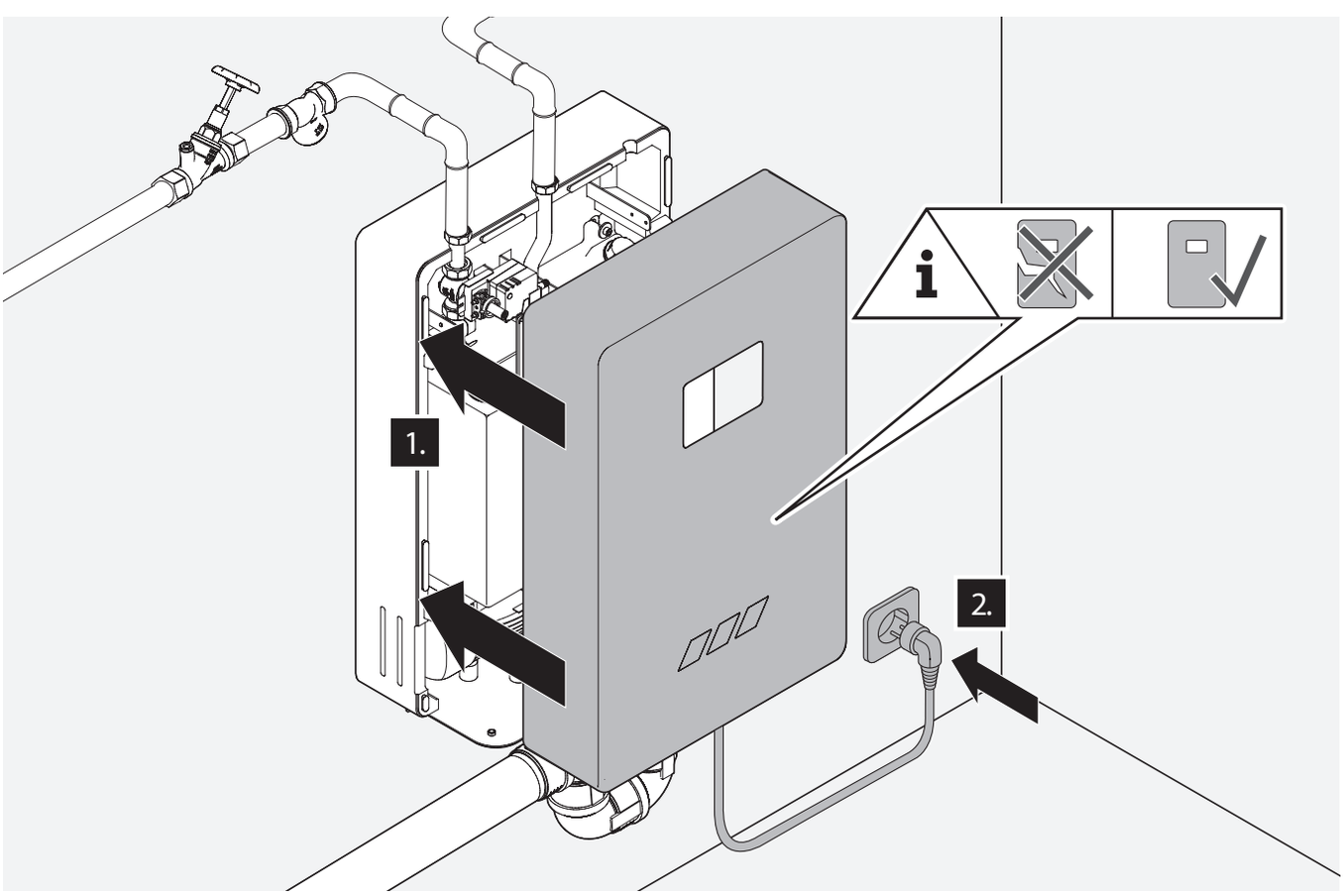


DE Nur qualitativ hochwertige Akkus von Markenherstellern verwenden.
EN Only use high-quality batteries from brand manufacturers.
FR N'utiliser que des batteries haut de gamme de fabricants renommés.
IT Utilizzare soltanto accumulatori di marca di alta qualità.
NL Gebruik alleen kwalitatief hoogwaardige batterijen van merkfabrikanten.
DA Der må kun benyttes førsteklasses genopladelige batterier fra mærkeproducenter.
NO Bruk bare oppladbare batterier av høy kvalitet fra merkeprodusenter.
CZ Používejte poze vysoce kvalitní akumulátory značkových výrobců.

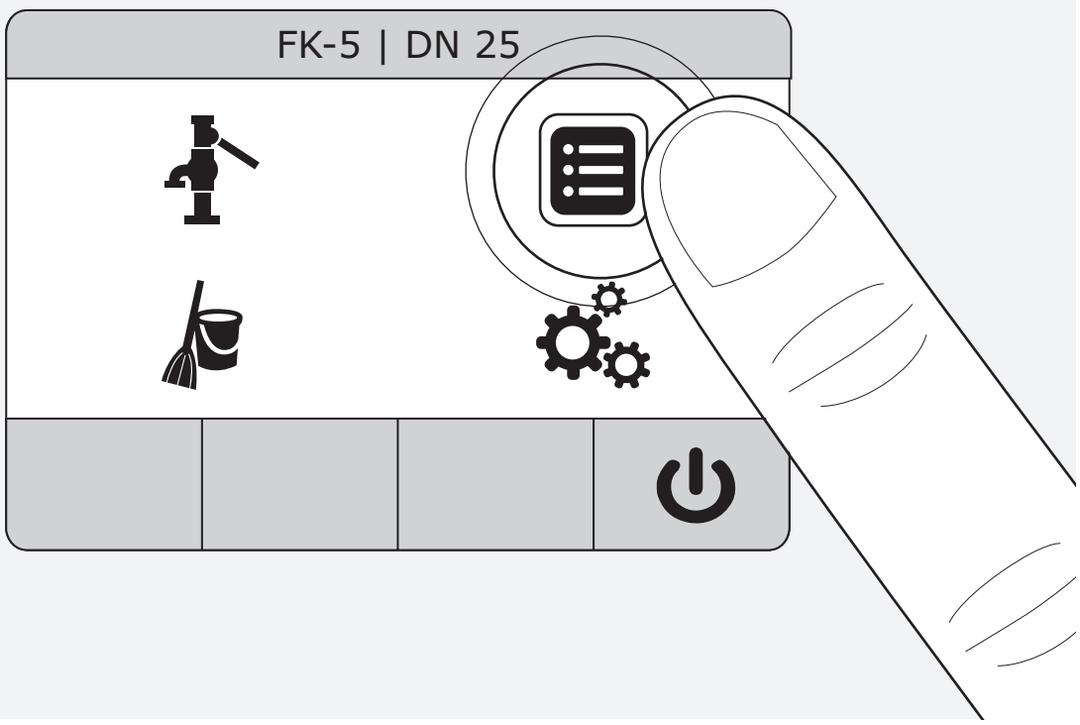
7.6



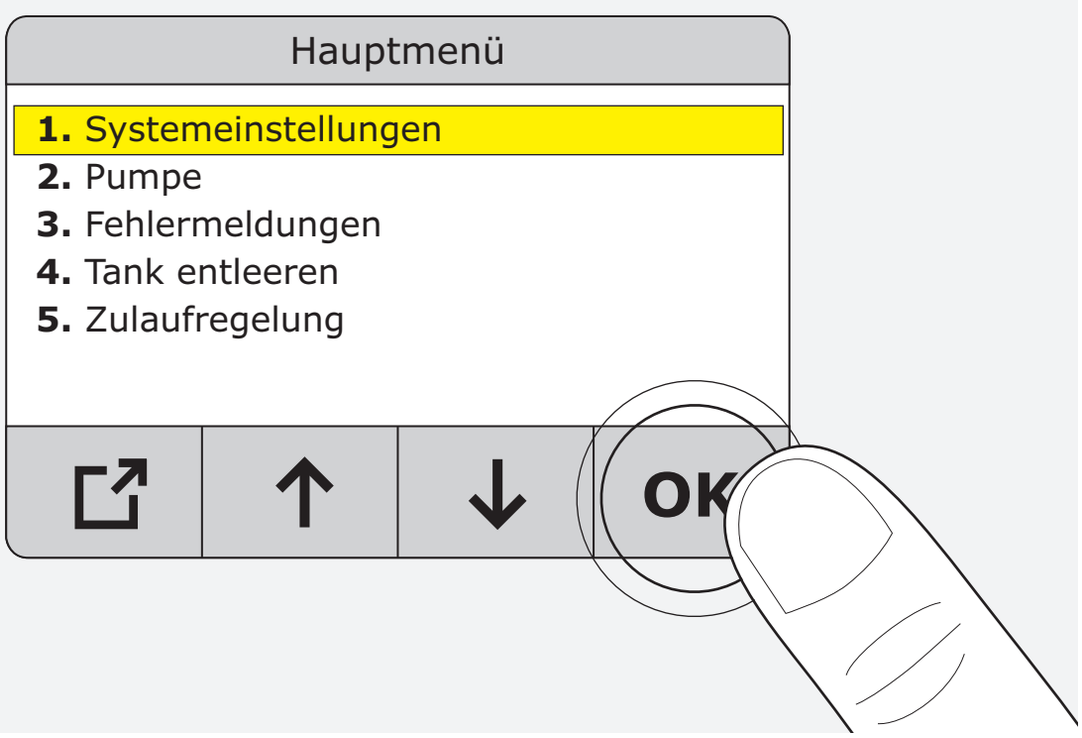
7.7



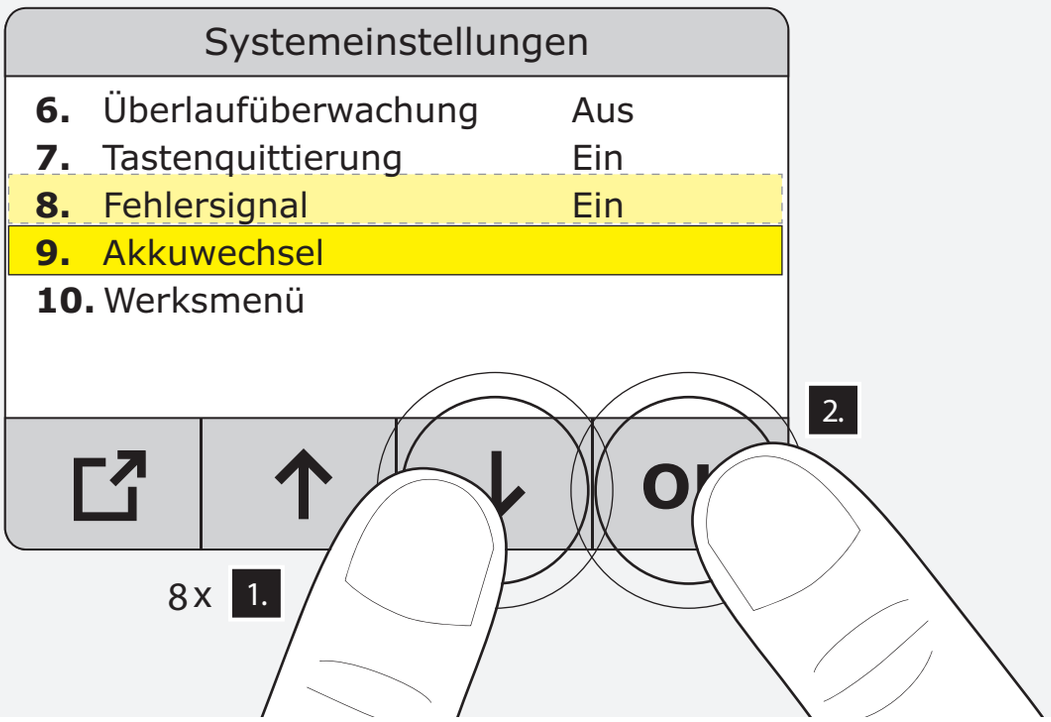
7.8


FK-5 | DN 25

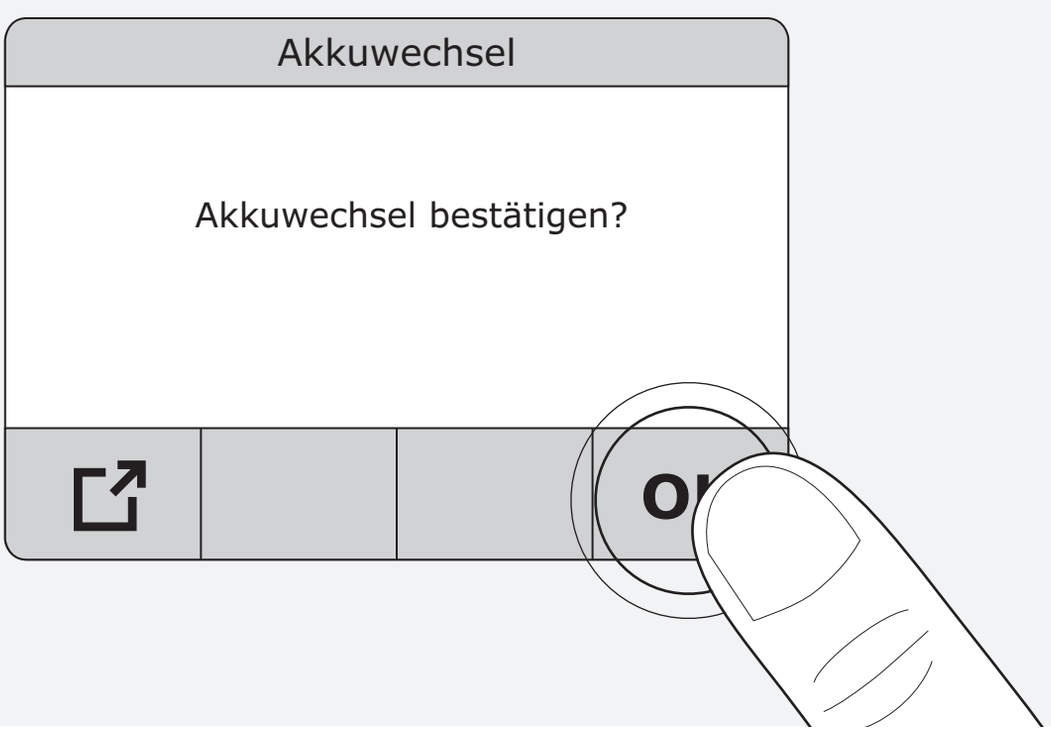
7.9


Hauptmenü
1. Systemeinstellungen
2. Pumpe
3. Fehlermeldungen
4. Tank entleeren
5. Zulaufregelung
OK

7.10


Systemeinstellungen
6. Überlaufüberwachung Aus
7. Tastenquittierung Ein
8. Fehlersignal Ein
9. Akkuwechsel
10. Werksmenü
8x
1.
2.

7.11


Akkuwechsel
Akkuwechsel bestätigen?

Nr.	Fehlerbeschreibung	Ursache	Lösung
⚠ 01 02	Minimalfüllstand unterschritten Zulauf 1 oder 2	**A:** Zufluss an Zulauf 1 oder 2 zu gering. **B:** Abnahmemenge zu hoch. Tankfüllstand ist unter 50 mm gesunken. ⓘ Warnmeldung bleibt bestehen, bis Füllstand > 200 mm.	**A:** Zufluss an Zulauf 1 oder 2 erhöhen. **B:** Maximale Abnahmemenge ⓘ beachten: 100 l/min (DN25) 50 l/min (DN20)
⚠ 03	Minimalfüllstand unterschritten Zulauf 1 oder 2	Zufluss an Zulauf 1 oder 2 zu gering. Tankfüllstand ist unter 50 mm gesunken. ⓘ Warnmeldung bleibt bestehen, bis Füllstand > 200 mm.	Zufluss an Zulauf 1 oder 2 erhöhen.
⚠ 04	Akkuwechsel erforderlich. Betriebsanleitung beachten		Seite 60-65
⚠ 05	Achtung Temperatur < 5 °C Frostschutzmaßnahmen ergreifen	Temperatur am Sensor < 5 °C	⚠ Umgebungsbedingungen kontrollieren und sicherstellen, dass Temperatur nicht in den Frostbereich fällt.
⚠ 06	Akkufüllstand gering		Seite 60-65
✕ 08 09	Fehler Stellmotorpositionierung Zulauf 1 oder 2	Stellmotor 1 oder 2 hat Sollposition nicht erreicht bzw. Rückmeldung fehlerhaft < 1,5V oder > 11V	**1.** Wasserzufuhr absperren. **2.** Gerät vom Strom trennen. **3.** Haube abnehmen. **4.** Handbetätigung des Stellmotors drücken und versuchen den Stellmotor von Hand ganz zu öffnen und zu schließen. Kein Erfolg, dann Kundendienst-Anwendungstechnik anrufen. **5.** Lässt sich der Stellmotor verfahren, dann elektrischen Anschluss im Gehäuse prüfen. ⚠ **Achtung!** Elektrofachkraft. OK > Kundendienst-Anwendungstechnik anrufen. nicht OK > Korrigieren.
✕ 10	Messbereichsunterschreitung Füllstandsensor	Analogwert Füllstandsensor < 0,3V	Kundendienst-Anwendungstechnik
✕ 11	Messbereichsüberschreitung Füllstandsensor	Analogwert Füllstandsensor > 3,7V	Kundendienst-Anwendungstechnik
✕ 12	Stellmotor für Regenwassernutzung nicht vorhanden	Zulaufregelung „Zulauf 2" aktiviert und Stellmotor wird in den Einstellungen deaktiviert.	ⓘ Es wird automatisch in Zulaufregelung Zulauf 1 umgeschaltet. Fehler muss nur quittiert werden.
✕ 13	Maximalfüllstand überschritten	Tank bis zum Überlauf gefüllt	**1.** Wasserzufuhr absperren. **2.** Haube abnehmen. **3.** Tank über den Menüpunkt „Tank entleeren" entleeren. **4.** Optische Prüfung, ob der Tank sauber ist und ob der Messanschluss des Füllstandsensors nicht verstopft ist. **5.** Ist der Füllstandsensor verstopft, dann den Füllstandsensor ausbauen und gegebenenfalls reinigen. **6.** Füllstandsensor nicht verstopft, dann Kundendienst-Anwendungstechnik anrufen.

Nr.	Fehlerbeschreibung	Ursache	Lösung
14	Fehler Wasserverlust im Tank	Im Standby oder Anlage Aus Modus ist der Füllstand um ca. 100 mm gefallen	**1.** Haube abnehmen **2.** Anlage optisch auf Dichtheit prüfen **3.** Wenn Anlage dicht, Kundendienst-Anwendungstechnik anrufen.
15	Messbereichsunterschreitung Pumpendruck	Sensor defekt oder Drahtbruch (Drahtbruch < 0,4V)	Kundendienst-Anwendungstechnik
16	Messbereichsüberschreitung Pumpendruck	Sensor defekt oder Kurzschluss (Kurzschluss > 4,7V)	Kundendienst-Anwendungstechnik
17	Fehler Pumpe	Einschaltdruck bleibt trotz eingeschalteter Pumpe unterschritten. > evtl. Pumpe defekt, thermische Abschaltung oder Luft in der Pumpe	**1.** Pumpe entlüften **2.** Wenn Pumpe entlüftet und Fehler weiter ansteht, Kundendienst-Anwendungstechnik anrufen.
18	Fehler Tankentleerung	Sinkt der Füllstand des Tanks bei aktivierter Tankentleerung innerhalb von 10 min um weniger als 50 mm	**1.** Tankentleerung abbrechen **2.** Schläuche zum Magnetventil überprüfen **3.** Wenn Schläuche in Ordnung, dann Kundendienst-Anwendungs-technik anrufen
19	Fehler Temperaturmessung außerhalb zulässigem Bereich	Fehlerhafte Werte am Temperatursensor bzw. defekt	Kundendienst-Anwendungstechnik
20	Achtung Frostgefahr Frostschutzmaßnahmen ergreifen (< 2 °C)	Temperatur am Sensor < 2 °C	Umgebungsbedingungen kontrollieren. Falls OK, Kundendienst-Anwendungstechnik anrufen.
21	Achtung Übertemperatur (> 55 °C)	Temperatur am Sensor > 55 °C	Umgebungsbedingungen kontrol-lieren und sicherstellen, dass Temperatur nicht weiter steigt.
22	Überlauf am freien Auslauf!	Überlaufsensor hat ausgelöst	Überlaufsensor kontrollieren, möglichen Rückstau aus Kanal beachten
23	Akku fehlt	Beim Start des Reglers ist kein Akku erkannt worden.	Prüfen, ob Akku eingebaut ist.
24	Akku defekt	Akku ist falsch herum eingebaut worden oder defekt	Einbaurichtung des Akkus prüfen.
25	Akku leer	Akku hat nicht mehr genug Spannung um die Stell-motoren zu schließen. **1.** Häufiges Schließen der Stellmotoren aufgrund von Spannungsausfällen ohne ausreichende Ladezeit des Akkus. **2.** Akku defekt	**1.** Dem Akku Zeit geben um aufgeaden zu werden. **2.** Akku austauschen.

Nr.	Error description	Cause	Solution
01 02	Level below minimum level inlet 1 or 2	**A:** Flow at inlet 1 or 2 too low. **B:** Water consumption too high. Water level has fallen below 50 mm. Warning message persists until level > 200 mm.	**A:** Increase inflow to inlet 1 or 2. **B:** Observe maximum draw-off quantity: 100 l/min (DN25) 50 l/min (DN20)
03	Level below minimum level inlet 1 or 2	Flow at inlet 1 or 2 too low. Water level has fallen below 50 mm. Warning message remains until level > 200 mm.	Increase flow at inlet 1 or 2.
04	Change battery. Follow operating instructions		Pages 60–65
05	Caution: Temperature < 5 °C Take frost protection measures	Temperature at sensor < 5 °C	Check ambient conditions and ensure that the temperature is not within the frost range.
06	Battery low		Pages 60–65
08 09	Error: Servo drive positioning inlet 1	Servo drive 1 or 2 has not achieved the setpoint position or feedback is incorrect < 1.5 V or > 11 V.	**1.** Cut-off water supply. **2.** Disconnect device from mains. **3.** Remove hood. **4.** Press the manual servo drive activation and try to manually open and close the servo drive completely. If the error remains, call the customer service. **5.** If you are able to move the servo drive, check the electrical connection. **Attention!** Qualified electrician. OK > call Kemper customer service. Not OK > mend the electrical connection.
10	Level sensor: level below measuring range	Analogue value level sensor < 0.3 V	Application technology customer service department
11	Level sensor: level above measuring range	Analogue value level sensor > 3.7 V	Application technology customer service department
12	Servo drive for rainwater usage not installed	„Inlet 2" inlet control activates and servo drive is deactivated in the settings.	The device automatically switches to inlet 1 inlet control. Error must be acknowledged.
13	Maximum water level exceeded	Tank is filled up to overspill standpipe	**1.** Cut-off water supply. **2.** Remove hood. **3.** Drain tank using „Drain tank" menu item. **4.** Visually check if the tank is clean and if the measurement connection of the level sensor is free of blockages. **5.** If the level sensor is clogged, remove the level sensor and clean if necessary. **6.** If the level sensor is not clogged, call the Kemper customer service.

Nr.	Error description	Cause	Solution
14	Error: Water loss in tank	The level has dropped by approx. 100 mm in standby or device off mode	**1.** Remove hood **2.** Visually inspect the device for leaks **3.** If the device is not leaking, call the Kemper customer service.
15	Pump pressure below measuring range	Sensor defective or cable break (cable break < 0.4V)	Call Kemper customer service.
16	Pump pressure above measuring range	Sensor defective or short circuit (short circuit < 4.7V)	Call Kemper customer service.
17	Pump error	Cut-in pressure remains too low despite pump being switched on. > Pump may be defective, thermal switch-off or air in the pump	**1.** Vent pump **2.** If pump has been vented and error persists, call the Kemper customer service.
18	Tank draining error	When tank draining is activated, the tank level falls by less than 50 mm within 10 min	**1.** Cancel tank draining **2.** Check hoses to solenoid valve **3.** If all hoses are ok, call the Kemper customer service.
19	Error: Temperature measurement out of range	Incorrect reading or defective temperature sensor.	Call the Kemper customer service.
20	Caution: Risk of frost Take frost protection measures (< 2 °C)	Temperature at sensor < 2 °C	Check ambient conditions. If OK, call the Kemper customer service.
21	Caution: Temperature high (> 55 °C)	Temperature at sensor > 55 °C	Check ambient conditions and ensure that the temperature does not increase further.
22	Overflow at free drain!	Overflow sensor triggered	Check overflow sensor, note possible backflow from channel
23	Battery missing	No battery has been detected when starting the controller.	Insert battery if it is missing.
24	Battery faulty	Battery has been installed the wrong way round or is defective	Check battery installation direction
25	Battery empty	Battery no longer has enough power to close the servo drives. **1.** Frequent closing of the servo drives due to power cuts without sufficient battery charging time. **2.** Battery faulty	**1.** Give the battery time to charge. **2.** Replace battery.

N°	Description de la panne	Cause	Solution
01 02	Limite inférieure du niveau de remplissage dépassée Arrivée 1 ou 2	**A :** Afflux à l'arrivée 1 ou 2 trop faible. **B :** Volume d'admission trop élevée. Le niveau de remplissage de la cuve est descendu en-des sous de 50 mm. La notification de mise en garde reste jusqu'à ce que le niveau de remplissage soit > 200 mm.	**A :** Augmenter l'afflux à l'arrivée 1 ou 2 **B :** Veiller au volume d'admission maximal : 100 l/min (DN25) 50 l/min (DN20)
03	Limite inférieure du niveau de remplissage dépassée Arrivée 1 ou 2	Afflux au niveau 1 ou 2 trop faible. Le niveau de la cuve est tombé en dessous de 50 mm. La notification de mise en gar de reste jusqu'à ce le niveau de rem plissage soit > 200 mm.	Augmenter l'afflux à l'arrivé 1 ou 2.
04	Changement de la batterie nécessaire. Respecter la notice d'utilisation		Page 60 - 65
05	Attention, température < 5 °C Prendre des mesures de protection contre le gel	Température sur le capteur < 5 °C	Contrôler les conditions ambiantes et s'assurer que la température ne tombe pas en-dessous de zéro.
06	Niveau de la batterie faible		Page 60 - 65
08 09	Erreur de positionnement du servomoteur Arrivée 1 ou 2	Le servomoteur 1 ou 2 n'a pas atteint la position nominale ou le message est erroné < 1,5V ou > 11V	**1.** Fermer l'alimentation d'eau. **2.** Débrancher l'appareil du courant. **3.** Retirer le capot **4.** Appuyer sur la commande manuelle du servomoteur et essayer d'ouvrir le servomoteur manuellement entièrement et de le refermer. Si impossible, contacter les techniciens du service client. **5.** Si le servomoteur peut être déplacé, contrôler le branchement électrique dans le boîtier. **Attention !** Techniciens. OK > Appeler les techniciens du service client. non OK > corriger.
10	Limite inférieure de la plage de mesure dépassée Capteur du niveau de remplissage	valeur analogique du capteur de niveau < 0,3 V	Techniciens du service client
11	Limite supérieure de la plage de mesure dépassée Capteur du niveau de remplissage	valeur analogique du capteur de niveau > 3,7 V	Techniciens du service client
12	Le servomoteur pour l'utilisation du niveau de l'eau de pluie n'est pas disponible	Le réglage de l'« Arrivée 2 » est activé et le servomoteur est désactivé dans les paramètres.	Passage automatique du réglage de l'arrivée 1. L'erreur doit juste être acquittée.
13	Limite supérieure du niveau de remplissage dépassée	Cuve remplie jusqu'au débordement	**1.** Fermer l'arrivée d'eau. **2.** Retirer le capot. **3.** Vider la cuve dans le point de menu « Vider la cuve ». **4.** Contrôle optique pour voir si la cuve est vide et si le raccord du capteur de remplissage n'est pas bouché. **5.** Si le capteur de remplissage est bouché, démonter le capteur de remplissage et le nettoyer. **6.** Capteur de remplissage non bouché, puis appeler les techniciens du service client.

N°	Description de la panne	Cause	Solution
14	Erreur Fuite d'eau dans la cuve	En veille ou en mode Installation à l'arrêt, le niveau de remplissage a chuté d'environ 100 mm	**1.** Retirer le capot **2.** Effectuer un contrôle visuel de l'étanchéité de l'installation. **3.** Si l'installation est étanche, -appeler les techniciens du service client.
15	Limite inférieure de la plage de mesure Pression de la pompe	Capteur défectueux ou rupture de câble (rupture de câble < 0,4V)	Techniciens du service client
16	Limite supérieure de la plage de mesure Pression de la pompe	Capteur défectueux ou court-circuit (court-circuit > 4,7V)	Techniciens du service client
17	Erreur Pompe	La pression d'enclenchement reste inférieure à la limite malgré la mise en marche de la pompe > éventuellement pompe défectueuse, arrêt thermique ou air dans la pompe	**1.** Evacuer l'air de la pompe **2.** Si la panne est toujours là alors que l'air de la pompe a été évacuée, appeler les techniciens du service client.
18	Erreur Vidange de la cuve	Le niveau de remplissage de la cuve baisse de moins de 50 mm en 10 min avec la vidange activée.	**1.** Interrompre la vidange de la cuve **2.** Contrôler les tuyaux souples en amont de l'électrovanne. **3.** Si les tuyaux sont en bon état, appeler les techniciens du service client
19	Erreur Mesure de la température en dehors de la plage admise	Valeurs erronées sur le capteur de température ou défectueux	Techniciens du service client
20	Attention Risque de gel Prendre des mesures de protection contre le gel (< 2 °C)	Température sur le capteur < 2 °C	Contrôler les conditions ambiantes Si OK, appeler les techniciens du service client.
21	Attention température trop élevée (> 55 °C)	Température sur le capteur > 55 °C	Contrôler les conditions ambiantes et s'assurer que la température ne continue pas d'augmenter.
22	Débordement à l'évacuation libre !	Capteur de débordement déclenché	Contrôler le capteur de débordement, attention à un éventuel refoulement du canal
23	Batterie manquante	Au démarrage du régulateur, aucune batterie n'a été reconnue.	Vérifier que la batterie est intégrée.
24	Batterie défectueuse	La batterie a été mal intégrée ou est défectueuse	Contrôler le sens d'intégration de la batterie.
25	Batterie vide	La batterie n'est pas suffisamment alimentée en tension pour fermer les servomoteurs. **1.** Fermeture fréquente des servomoteurs en raison d'interruptions de tension sans durée de chargement de la batterie suffisante. **2.** Batterie défectueuse	**1.** Donner du temps à la batterie pour se charger. **2.** Changer la batterie.

Nr.	Descrizione guasto	Causa	Soluzione
⚠ 01 02	Superato livello di riempimento minimo Alimentazione 1 o 2	**A:** Immissione su alimentazione 1 o 2 troppo scarsa. **B:** Quantità prelevata troppo consistente. Livello serbatoio sceso al di sotto di 50 mm. ⓘ Il messaggio di avviso resta visualizzato finché il livello non è > 200 mm.	**A:** Incrementare immissione su alimentazione 1 o 2. **B:** Prestare attenzione a quantità prelevata massima: 100 l/min (DN25) 50 l/min (DN20)
⚠ 03	Superato livello di riempimento minimo Alimentazione 1 o 2	Immissione su alimentazione 1 o 2 troppo scarsa. Livello serbatoio sceso al di sotto di 50 mm. ⓘ Il messaggio di avviso resta visualizzato finché il livello non è > 200 mm.	Incrementare immissione su alimentazione 1 o 2.
⚠ 04	Sostituire accumulatore. Consultare le istruzioni per l'uso		Pagine 60 - 65
⚠ 05	Attenzione temperatura < 5 °C Adottare provvedimenti antigelo	Temperatura al sensore < 5 °C	Controllare le condizioni ambientali e accertarsi che la temperatura non scenda fino al punto di gelo.
⚠ 06	Accumulatore quasi scarico		Pagine 60 - 65
✕ 08 09	Errore di posizionamento servo-motore Alimentazione 1 o 2	Il servomotore 1 o 2 non ha raggiunto la posizione nominale o il messaggio è errato < 1,5 V o > 11 V	**1.** Chiudere l'alimentazione d'acqua. **2.** Staccare l'apparecchio dalla corrente. **3.** Rimuovere la copertura. **4.** Premere l'azionamento a mano del servomotore e cercare di aprire completamente e richiudere il servomotore. Se impossibile, contattare i tecnici del servizio clienti. **5.** Se è possibile spostare il servomo-tore, controllare i collegamenti elettrici nell'alloggiamento. ⚠ **Attenzione!** Tecnici elettricisti. OK > Chiamare tecnici del servizio clienti. Non OK > Correggere.
✕ 10	Superamento del limite inferiore del sensore del livello di riempi-mento	valore analogico sensore del livello di riempimento < 0,3 V	Tecnici del servizio clienti
✕ 11	Superamento del limite superiore del sensore del livello di riempi-mento	valore analogico sensore del livello di riempimento > 3,7 V	Tecnici del servizio clienti
✕ 12	Servomotore per utilizzo acqua piovana non disponibile	Regolazione alimentazione „Alimentazione 2" attivata e servomotore verrà disattivato nelle impostazioni.	Viene effettuata automaticamente la commutazione su alimentazione 1. ⓘ Ora occorre solo confermare l'errore.
✕ 13	Superato limite di riempimento massimo	Il serbatoio è pieno fino al limite	**1.** Chiudere l'alimentazione d'acqua. **2.** Rimuovere la copertura. **3.** Svuotare il serbatoio per mezzo della funzione di „Svuotamento serbatoio". **4.** Verificare a vista se il serbatoio è pulito e se il collegamento di misurazione del sensore del livello di riempimento non è intasato. **5.** Se il sensore è intasato, smontarlo ed eventualmente pulirlo. **6.** Se il sensore di riempimento non è intasato, contattare i tecnici del servizio clienti.

Nr.	Descrizione guasto	Causa	Soluzione
14	Guasto: il serbatoio perde acqua	In standby o a impianto spento, il livello di riempimento è sceso di circa 100 mm	**1.** Rimuovere la copertura **2.** Verificare visivamente se c'è una perdita **3.** Se l'impianto è stagno, contattare i tecnici del servizio clienti.
15	Superamento del limite inferiore della pressione della pompa	Sensore difettoso o rottura del cavo (rottura del cavo < 0,4V)	Tecnici del servizio clienti
16	Superamento del limite superiore della pressione della pompa	Sensore difettoso o cortocircuito (cortocircuito < 4,7V)	Tecnici del servizio clienti
17	Guasto pompa	La pressione di avvio resta inferiore al minimo nonostante la pompa sia stata avviata. > possibile malfunzionamento della pompa, arresto termico o aria nella pompa	**1.** Sfiatare la pompa **2.** Se dopo aver sfiatato la pompa il problema rimane, contattare i tecnici del servizio clienti.
18	Errore di svuotamento serbatoio	Il livello di riempimento del serbatoio scende a meno di 50 mm in 10 min con svuotamento del serbatoio attivato	**1.** Interrompere lo svuotamento del serbatoio **2.** Controllare i tubi flessibili a monte dell'elettrovalvola **3.** Se i tubi sono in buone condizioni, contattare i tecnici del servizio clienti
19	Errore temperatura al di fuori dei limiti consentiti	Valori errati del sensore di temperatura o sensore guasto	Tecnici del servizio clienti
20	Attenzione pericolo di gelata Adottare provvedimenti contro il gelo (< 2 °C)	Temperatura al sensore < 2 °C	Controllare le condizioni ambientali. Se OK, chiamare i tecnici del servizio clienti.
21	Attenzione temperatura troppo elevata (> 55 °C)	Temperatura al sensore > 55 °C	Controllare le condizioni ambientali e verificare che la temperatura non aumenti ulteriormente.
22	Troppopieno ha superato il limite!	Sensore troppopieno attivato	Controllare sensore troppopieno, fare attenzione a un possibile ritorno dal condotto
23	Accumulatore non presente	All'avvio del regolatore non è stato rilevato alcun accumulatore.	Controllare se l'accumulatore è presente.
24	Accumulatore difettoso	L'accumulatore è stato montato al contrario oppure è difettoso	Verificare la polarità dell'accumulatore.
25	Accumulatore scarico	L'accumulatore non ha tensione sufficiente per fermare il servomotore. **1.** Arresto frequente del servomotore dovuto a interruzioni di tensione per carica dell'accumulatore insufficiente. **2.** Accumulatore difettoso	**1.** Lasciare all'accumulatore il tempo di caricarsi. **2.** Sostituire l'accumulatore.

Nr.	Storingsbeschrijving	Oorzaak	Oplossing
01 02	Aanvoer 1 of 2 onder minimale vulstand	**A:** Levering aan aanvoer 1 of 2 te gering. **B:** Tapvolume te hoog. Vulstand in tank is onder 50 mm gedaald. Waarschuwingsmelding blijft actief tot vulstand > 200 mm.	**A:** Levering aan aanvoer 1 of 2 verhogen. **B:** Maximale tapvolume in acht nemen: 100 l/min (DN25) 50 l/min (DN20)
03	Aanvoer 1 of 2 onder minimale vulstand	Levering aan aanvoer 1 of 2 te gering. Vulstand in tank is onder 50 mm gedaald. Waarschuwingsmelding blijft actief tot vulstand > 200 mm.	Levering aan aanvoer 1 of 2 verhogen.
04	Batterij moet vervangen worden. Raadpleeg handleiding		Pagina 60 - 65
05	Let op: temperatuur < 5 °C Vorstbeveiligingsmaatregelen nemen	Temperatuur bij sensor < 5 °C	Omgevingsomstandigheden controleren en zeker stellen dat temperatuur niet onder het vriespunt daalt.
06	Batterijniveau gering		Pagina 60 - 65
08 09	Fout positie servomotor aanvoer 1 of 2	Servomotor 1 of 2 heeft ingestelde positie niet bereikt of verkeerde terugmelding < 1,5 V of > 11 V	**1.** Wateraanvoer afsluiten. **2.** Apparaat van stroom loskoppelen. **3.** Kap afnemen. **4.** Handmatige bediening van de servomotor indrukken en proberen de servomotor met de hand volledig te openen en te sluiten. Indien zonder succes, contact opnemen met de klantenservice toepassingstechniek. **5.** Kan de servomotor worden bewogen, dan de elektrische aansluiting in de kast controleren. **Let op!** Elektromonteur. OK > contact opnemen met de klantenservice toepassingstechniek. Niet OK > corrigeren.
10	Meetbereik sensor vulstand niet gehaald	analoge waarde vulstandsensor < 0,3 V	Klantenservice toepassingstechniek
11	Meetbereik sensor vulstand overschreden	analoge waarde vulstandsensor > 3,7 V	Klantenservice toepassingstechniek
12	Servomotor voor regenwatergebruik niet beschikbaar	Aanvoerregeling ‘Aanvoer 2’ geactiveerd en servomotor wordt in de instellingen gedeactiveerd.	Er wordt automatisch naar de aan-voerregeling ‘Aanvoer 1’ omgeschakeld. De storing hoeft slechts te worden bevestigd.
13	Maximale vulstand overschreden	Tank tot de overloop gevuld	**1.** Wateraanvoer afsluiten. **2.** Kap afnemen. **3.** Tank via het menupunt ‘Tank legen’ leegmaken. **4.** Visuele controle of de tank schoon is en of de meetaansluiting van de vulstandsensor niet verstopt is. **5.** Is de vulstandsensor verstopt, dan de vulstandsensor demonteren en indien nodig reinigen. **6.** Is de vulstandsensor niet verstopt, dan contact opnemen met de klantenservice toepassingstechniek

Nr.	Storingsbeschrijving	Oorzaak	Oplossing
14	Fout waterverlies in de tank	In de modus 'Stand-by' of ' Installatie uit' is de vulstand ca. 100 mm gedaald	**1.** Kap afnemen. **2.** Installatie visueel op dichtheid controleren. **3.** Indien de installatie dicht is, contact opnemen met de klantenservice toepassingstechniek.
15	Meetbereik pompdruk niet gehaald	Sensor defect of draadbreuk (draadbreuk < 0,4V)	Klantenservice toepassingstechniek
16	Meetbereik pompdruk overschreden	Sensor defect of kortsluiting (kortsluiting > 4,7V)	Klantenservice toepassingstechniek
17	Storing pomp	Inschakeldruk blijft ondanks ingeschakelde pomp te laag. > Pomp evt. defect, thermische uitschakeling of lucht in de pomp	**1.** Pomp ontluchten. **2.** Indien pomp ontlucht en storing nog altijd actief, contact opnemen met klantenservice toepassingstechniek.
18	Storing legen tank	De vulstand van de tank daalt bij een geactiveerd leven van de tank binnen 10 min minder dan 50 mm	**1.** Tank legen annuleren. **2.** Slangen naar magneetafsluiter controleren. **3.** Indien de slangen in orde zijn, contact opnemen met de klantenservice toepassingstechniek.
19	Fout temperatuurmeting buiten toegestane waarden	Verkeerde waarden bij temperatuursensor of defect	Klantenservice toepassingstechniek
20	Let op! Bevriezingsgevaar vorstbeveiligingsmaatregelen nemen (< 2 °C)	Temperatuur bij sensor < 2 °C	Omgevingsomstandigheden controleren. Indien OK, contact opnemen met de klantenservice toepassingstechniek.
21	Let op! Temperatuur te hoog (> 55 °C)	Temperatuur bij sensor > 55 °C	Omgevingsomstandigheden controleren en ervoor zorgen dat temperatuur niet verder stijgt.
22	Overstroming afvoer!	Overstromingssensor heeft gereageerd	Overstromingssensor controleren, eventuele terugstuwing vanuit het riool onderzoeken
23	Batterij ontbreekt	Bij de start van de regelaar is geen batterij gedetecteerd.	Controleren of een batterij is geïnstalleerd.
24	Batterij defect	Batterij is verkeerd geïnstalleerd of defect	Inbouwrichting Batterij controleren.
25	Batterij leeg	Batterij heeft niet meer voldoende spanning om de servomotoren te sluiten. **1.** Frequent sluiten van de servomotoren door wegvallen van de spanning, zonder voldoende laadtijd voor de batterij. **2.** Batterij defect	**1.** De batterij voldoende tijd geven om op te laden. **2.** Batterij vervangen.

Nr.	Fejlbeskrivelse	Årsag	Løsning
01 02	Minimumsniveau underskredet tilløb 1 eller 2	**A:** Tilstrømning til tilløb 1 eller 2 for lav. **B:** Aftapningsmængde for høj. Tankniveau er sunket til under 50 mm. Advarselsmelding bliver stående, indtil niveau > 200 mm.	**A:** Tilstrømning til tilløb 1 eller 2 skal øges. **B:** Overhold maksimal aftapningsmængde: 100 l/min (DN25) 50 l/min (DN20)
03	Minimumsniveau underskredet tilløb 1 eller 2	Tilstrømning til tilløb 1 eller 2 for lav. Tankniveau er sunket til under 50 mm. Advarselsmelding bliver stående, indtil niveau > 200 mm.	Tilstrømning til tilløb 1 eller 2 skal øges.
04	Kræver batteriskift. Se driftsvejledning		Side 60 - 65
05	Bemærk temperatur < 5°C Træf sikkerhedsforanstaltninger mod frost	Temperatur på sensor < 5 °C	Omgivelsesforhold kontrolleres, og det sikres, at temperaturen ikke kan falde ned i frostområdet.
06	Batteriniveau lavt		Side 60 - 65
08 09	Fejl servomotor-positionering tilløb 1 eller 2	Servomotor 1 eller 2 har ikke nået sætpunkt-position, eller returmelding fejlbehæftet < 1,5V eller > 11V	**1.** Luk for vandtilførsel. **2.** Kobl apparat fra strømforsyning. **3.** Tag hætten af. **4.** Tryk på servomotorens manuelle betjening, og forsøg at åbne og lukke servomotoren helt med hånden. Lykkes dette ikke, tilkaldes kundeservice for betjeningsteknik. **5.** Lad servomotoren køre, og kontrollér da den elektriske tilslutning i huset. **Vigtigt!** Elektriker. OK > kontakt kundeservice for betjeningsteknik. ikke OK > Korriger.
10	Måleområde-underskridelse niveausensor	Analog værdi niveausensor <0,3V	Kundeservice for betjeningsteknik
11	Måleområde-overskridelse Niveausensor	Analog værdi niveausensor> 3,7V	Kundeservice for betjeningsteknik
12	Servomotor for regnvandsudnyttelse ikke til stede	Tilløbsregulering „Tilløb 2" aktiveres, og servomotor deaktiveres i indstillingerne.	Der skiftes automatisk til tilløbsregulering tilløb 1. Fejl skal kun kvitteres.
13	Maksimumniveau overskredet	Tank fyldt op til overløb	**1.** Luk for vandtilførsel. **2.** Tag hætten af. **3.** Tøm tank via menupunktet „Tøm tank". **4.** Visuel kontrol af, om tanken er ren, og om måletilslutningen for niveausensoren ikke er tilstoppet. **5.** Hvis niveausensoren er tilstoppet, afmonteres den og rengøres efter behov. **6.** Niveausensor ikke tilstoppet, kontakt da kundeservice for betjeningsteknik.

Nr.	Fejlbeskrivelse	Årsag	Løsning
14	Fejl vandtab i tank	I standby- eller anlæg Fra-modus er niveauet faldet med ca. 100 mm	**1.** Tag hætten af **2.** Kontrollér visuelt, at anlægget er tæt **3.** Er anlægget tæt, kontakt kundeservice for betjeningsteknik.
15	Måleområde-underskridelse pumpetryk	Sensor defekt eller ledningsbrud (ledningsbrud < 0,4V)	Kundeservice for betjeningsteknik
16	Måleområde-overskridelse pumpetryk	Sensor defekt eller kortslutning (kortslutning > 4,7V)	Kundeservice for betjeningsteknik
17	Fejl pumpe	Starttryk underskrides stadig, selv om pumpen startes. > evt. defekt pumpe, termisk frakobling eller luft i pumpen	**1.** Udluft pumpen **2.** Når pumpen er udluftet, og fejlen stadig er der, kontaktes kundeser vice for betjeningsteknik.
18	Fejl tanktømning	Falder tankens niveau med mindre end 50 mm under aktiveret tanktømning i løbet af 10 min	**1.** Afbryd tanktømning **2.** Kontrollér slangerne til magnetventilen **3.** Hvis slangerne er i orden, kontaktes kundeservice for betjeningsteknik
19	Fejl temperaturmåling uden for tilladt område	Forkerte værdier på temperatursensor eller defekt	Kundeservice for betjeningsteknik
20	Bemærk frostfare Træf frostsikringsforanstaltninger (< 2°C)	Temperatur på sensor < 2°C	Kontrollér omgivelsesforhold. Hvis OK, kontakt kundeservice for betjeningsteknik.
21	Bemærk overtemperatur (> 55°C)	Temperatur på sensor > 55°C	Kontrollér omgivelsesforhold, og sørg for, at temperaturen ikke stiger yderligere.
22	Overløb på det frie udløb!	Overløbssensor er udløst	Kontrollér overløbssensor, vær evt. opmærksom på ophobning fra kanal
23	Batteri mangler	Ved start af regulatoren registreres der intet batteri.	Kontrollér, om batteriet er indsat.
24	Batteri defekt	Batteri er indsat forkert eller defekt	Kontrollér, at batteriet vender korrekt.
25	Batteri afladet	Batteri har ikke længere tilstrækkelig spænding til at lukke servomotorerne. **1.** Hyppig lukning af servomo torerne pga. spændingssvigt uden tilstrækkelig ladetid for batteriet. **2.** Batteri defekt	**1.** Giv batteriet tid til opladning. **2.** Udskift batteri.

Nr.	Utbedring av feil	Årsak	Løsning
01 02	Minimum påfyllingsnivå underskredet innløp 1 eller 2	**A:** Innstrømning til innløp 1 eller 2 for liten. **B:** Reduksjonsmengden for høy. Påfyllingsnivået i tanken har sunket til under 50 mm Advarselen opprettholdes til påfyllingsnivået > 200 mm	**A:** Øk innstrømningen ved innløp 1 eller 2. **B:** Overhold maksimum reduksjonsmengde: 100 l/min (DN25) 50 l/min (DN20)
03	Minimum påfyllingsnivå underskredet innløp 1 eller 2	Innstrømning til innløp 1 eller 2 for liten Påfyllingsnivået i tanken har sunket til under 50 mm . Advarselen opprettholdes til påfyllingsnivået > 200 mm.	Øk innstrømningen ved innløp 1 eller 2.
04	Skifte av oppladbart batteri nødvendig. Overhold driftsinstruksene		Side 60 - 65
05	OBS! Temperatur <5 °C. Treff tiltak til frostbeskyttelse	Temperatur på sensor < 5 °C	Kontroller omgivelsesbetingelsene og sikre at, temperatur ikke synker ned til under frostgrensen.
06	Lavt batterinivå		Side 60- 65
08 09	Feil servomotorposisjonering innløp 1 eller 2	Servomotor 1 eller 2 har ikkenådd nominell posisjon eller feil tilbakemelding < 1,5V eller > 11V	**1.** Steng av vanntilførselen **2.** Kople fra strømtilførselen til apparatet. **3.** Ta av hetten. **4.** Trykk på den manuelle betjeningen til servomotoren og forsøk å åpne og lukke servomotoren med hånden. Hvis dette ikke lykkes, ring til kundeservice-applikasjonsteknikk. **5.** Hvis det er mulig å kjøre servomotoren må den elektriske tilkoplingen i huset kontrolleres. **OBS!** Godkjent elektriker OK > ring til kundeservice-applikasjonsteknikk. ikke OK > Korriger.
10	Underskridelse av måleområde sensor påfyllingsnivå	Analogverdi nivåsensor < 0,3V	Kundeservice-applikasjonsteknikk
11	Underskridelse av måleområde sensor påfyllingsnivå	Analogverdi nivåsensor > 3,7V	Kundeservice-applikasjonsteknikk
12	Servomotor for bruk avregnvann foreligger ikke	Regulering av innløp «Innløp 2» aktivert og servomotoren deaktiveres i innstillingene.	I reguleringen av innløpet koples det automatisk om til innløp 1 Det må bare kvitteres for feilen.
13	Maksimalt påfyllingsnivå overstreket	Tank fylt opp til overløpet	**1.** Steng av vanntilførselen **2.** Ta av hetten. **3.** Tøm tanken via menypunkt «Tømming av tanken». **4.** Visuell kontroll av om tanken er ren og om målestussen til sensor påfyllingsnivå ikke er tilstoppet. **5.** Hvis sensor for påfyllngsnivå er tilstoppet, må sensor for påfyllingsnivå demonteres og rengjøres om nødvendig. **6.** Sensor påfyllingsnivå ikke tilstoppet, da må det ringes til kundeservice-applikasjonsteknikk.

Nr.	Beskrivelse av feil	Årsak	Løsning
14	Feil tap av vann i tanken	I standby eller i modus anlegg Av har påfyllingsnivået sunket ca. 100 mm	**1.** Ta av hetten **2.** Kontroller anlegget visuelt med hensyn til tetthet **3.** Hvis anlegget er tett, må det ringes til kundeservice-applikasjonsteknikk.
15	Underskridelse av måleområdet pumpetrykk	Sensor defekt eller trådbrudd (trådbrudd < 0,4V)	Kundeservice-applikasjonsteknikk
16	Overskridelse av måleområdet pumpetrykk	Sensor defekt eller kortslutning (kortslutning < 4,7V)	Kundeservice-applikasjonsteknikk
17	Feil pumpe	Innkoplingstrykket forblir un derskredet til tross for at pumpen er slått på. > eventuelt er pumpen defekt, termisk utkopling eller luft i pumpen	**1.** Luft pumpen **2.** Dersom feilen fortsatt foreligger når pumpen er luftet, ring til kundeservice-applikasjonsteknikk.
18	Feil tanktømming	Hvis tankens påfyllingsnivå synker ved aktiv tanktømming med mindre enn 50 mm innen 10 min	**1.** Avbryt tømmingen av tanken **2.** Kontroller slangene til magnetventilen **3.** Hvis slangene er i orden, ring til kundeservice-applikasjonsteknikk
19	Feil temperaturmåling utenfor tillatt område	Feil verdier på temperatursensor eller defekt	Kundeservice-applikasjonsteknikk
20	OBS! Frostfare Treff tiltak til frostbeskyttelse (< 2 °C)	Temperatur på sensor < 2 °C	Kontroller omgivelsesbetingelsene. Hvis OK ring til kundeservice-applikasjonsteknikk.
21	OBS! Overtemperatur (> 55 °C)	Temperatur på sensor > 55 °C	Kontroller omgivelsesbetingelseneog sørg for at temperaturen ikke stiger videre.
22	Overløp ved det frie utløpet!	Overløpssensoren har utløst	Kontroller overløpssensoren, vær oppmerksom på mulig bakevje fra kanalen.
23	Oppladbart batteri mangler	Det ble ikke registrert noe oppladbart batteri da regulatoren startet.	Kontroller om det er installert noe oppladbart batteri.
24	Oppladbart batteri defekt	Det oppladbare batteriet er montert på feil side eller defekt	Kontroller i hvilken retning det oppladbare batteriet er installert.
25	Oppladbart batteri tomt	Det oppladbare batteriet har ikke lengre tilstrekkelig Spenning til å lukke servomotorene. **1.** Hyppig lukking av servomotorene på grunn av spenningsbrudd uten at det oppladbare batteriet har hatt tilstrekkelig tid til å lades opp. **2.** Oppladbart batteri defekt	**1.** Gi det oppladbare batteriet tilstrekkelig tid til å lades opp. **2.** Skift ut det oppladbare batteriet.

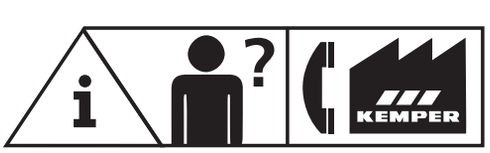
Nr.	Popis chyby	Příčina	Řešení
01 02	Nebyla dosažena minimální hladina plnění přívod 1 nebo 2	**A:** Přítok na přívodu 1 nebo 2 je příliš nízký. **B:** Odebírané množství je příliš vysoké. Hladina v nádrži klesla pod 50 mm. Výstražné hlášení zůstane, dokud hladina nestoupne > 200 mm.	**A:** Zvyšte přítok na přívodu 1 nebo 2. **B:** Dodržujte maximální odebírané množství: 100 l/min (DN25) 50 l/min (DN20)
03	Nebyla dosažena minimální hladina plnění přívod 1 nebo 2	Přítok na přívodu 1 nebo 2 je příliš nízký. Hladina v nádrži klesla pod 50 mm. Výstražné hlášení zůstane, dokud hladina nestoupne > 200 mm.	Zvyšte přítok na přívodu 1 nebo 2.
04	Musí se vyměnit akumulátor. Ppostupujte podle návodu k použití		Strana 60 - 65
05	Pozor teplota < 5 °C učiňte ochranná opatřeni proti mrazu	Teplota na čidle < 5 °C	Zkontrolujte okolní podmínky a zajistěte, že teplota neklesne do bodu mrazu.
06	Hladina v akumulátoru je příliš nízká		Strana 60 - 65
08 09	Chyba umístění servomotoru přívod 1 nebo 2	Servomotor 1 nebo 2 nedosáhl požadovanou polohu resp. Chybné zpětné hlášení < 1,5V nebo > 11V	**1.** Uzavřít přívod vody. **2.** Přístroj odpojit od proudu. **3.** Sundat poklop. **4.** Stiskněte ruční ovládání servomotoru a zkuste servomotor ručně úplně otevřít a zavřít. Pokud se nepovede, zavolejte technika zákaznického oddělení. **5.** Pokud lze servomotor ovládat, zkontrolujte elektrický přívod ve skříňce. **Pozor!** Odborný elektrikář. OK > zavolejte technika zákaznického oddělení. Ne OK > opravit.
10	Nedosažení měřicího rozsahu čidla výšky hladiny	Analogová hodnota snímače hladiny < 0,3V	Zákaznické středisko - aplikační technika
11	Překročení měřicího rozsahu čidla výšky hladiny	Analogová hodnota snímače hladiny > 3,7V	Zákaznické středisko - aplikační technika
12	Servcomotor pro dešťovou vodu není k dispozici	Je aktivována Regulace přívodu „Přívod 2" a servomotor se deaktivuje v nastaveních.	Automaticky se přepne regulace přívodu Přívod 1. Chyba se musí potvrdit.
13	Překročena maximální hladina	Nádrž je naplněna až přepad	**1.** Uzavřít přívod vody. **2.** Sundat poklop. **3.** Nádrž vyprázdněte pomocí položky menu „Vyprázdnit nádrž". **4.** Optická kontrola, jestli je Nádrž čistá a jestli není měřicí přívod. Čidla hladiny znečištěný. **5.** Pokud je čidlo hladiny znečištěné, potom čidlo demontujte a případně vyčistěte. **6.** Čidlo hladiny není ucpané, pak zavolejte zákaznické středisko aplikační techniky.

Nr.	Popis chyby	Příčina	Řešení
14	Chyba ztráty vody v nádrži	V pohotovostním režimu nebo zařízení Z režimu klesla hladina o cca 100 mm	**1.** Odejmout poklop **2.** Opticky zkontrolovat těsnost zařízení **3.** Když zařízení těsní, zavolejte zákaznické středisko aplikační techniky.
15	Nedosažení měřeného rozsahu Tlak čerpadla	Vadné čidlo nebo zlomení drátu (zlomení drátu < 0,4V)	Zákaznické středisko - aplikační technika
16	Překročení měřicího rozsahu tlaku čerpadla	Vadné čidlo nebo zkrat (zkrat > 4,7V)	Zákaznické středisko - aplikační technika
17	Chyba čerpadla	I přes zapnuté čerpadlo se nedosáhne zapínacího tlaku. > příp. vadné čerpadlo, termické vypnutí nebo vzduch v čerpadle	**1.** Odvzdušnit čerpadlo **2.** Pokud po odzvušnění čerpadla chyba dále trvá, zavolejte zákaznické středisko aplikační techniky.
18	Chyba vyprázdnění nádrže	Poklesne-li hladina v nádrži při aktivovaném vyprázdnění nádrže během 10 minut o méně než 50 mm	**1.** Přerušit vyprazdňování nádrže **2.** Zkpontrolovat hadice k magentickému ventilu **3.** Když jsou hadice v pořádku, zavolejte zákaznické středisko aplikační techniky.
19	Chyba měření teploty mimo povolený rozsah	Chybné hodnoty na čidle teploty resp. Vadné čidlo	Zákaznické středisko - aplikační technika
20	Pozor nebezpečí mrazu učiňte ochranná opatření proti mrazu (< 2 °C)	Teplota na čidle < 2 °C	Zkontrolujte okolní podmínky. Pokud OK, zavolejte zákaznické středisko aplikační techniky.
21	Pozor nadměrná teplota (> 55 °C)	Teplota na čidle < 55 °C	Zkontrolujte okolní podmínky a zajistěte, aby teplota už nadále nestoupala.
22	Přepad u volného výtoku!	Spustilo čidlo přepadu	Zkontrolujte čidlo přepadu, dejte pozor na vzdutou vodu z kanálu
23	Chybí akumulátor	Při spuštění regulátoru nebyl rozpoznán žádný akumulátor.	Zkontrolujte, jestli je akumulátor namontován.
24	Vadný akumulátor	Akumulátor je namontovaný obráceně nebo je vadný	Zkontrolujte správnou polohu akumulátor.
25	Akumulátor je vybitý	Na akumulátoru není dostatečné napětí pro uazvření servomotorů. **1.** Časté zavíráníé servomotorů z důvodu výpadků napětí bez dostatečné doby nabíjení akumulátoru. **2.** Vadný akumulátor	**1.** Posyknout akumulátoru dostatek času pro nabití. **2.** Vyměnit akumulátor.

KEMPER

Gebr. Kemper GmbH + Co. KG
Harkortstraße 5, D-57462 Olpe

Phone +49 2761 891-0
Fax +49 2761 891-175
www.kemper-olpe.de
info@kemper-olpe.de



K410036900007-00 / 03.2018